

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000001

2. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000002

3. 印刷术的发明：印刷术(the Invention Of Typography A Brief Sketch Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

第1/3页

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsɪrɪːz] [fɔːr; fər] [əˈprentɪsɪz] — [pɑːrt] [ˌviː,arˈarˌaɪ] , [noʊ] . -
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES — PART VIII , No : 50
排版 技术的 系列 为了 学徒 — 部分 八 , 不 : -
学徒印刷技术系列——第八部分，第50号

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi]
THE INVENTION OF TYPOGRAPHY
这 发明 的 排版
印刷术的发明

[ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ɛnd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt]
A BRIEF SKETCH OF THE INVENTION OF PRINTING AND HOW IT CAME ABOUT
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于
印刷术发明及其发展历程简述

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] , [əl] . [diː] .
FREDERICK W . HAMILTON , LL . D :
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 二 : D :
弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dəˈrektər]
EDUCATION DIRECTOR
教育 导演
教育主任

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθɪti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA
团结的 类型 的 美国
美洲联合类型

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育
由教育委员会出版

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθɪti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA1918
团结的 类型 的 AMERICA1918
美国联合字体 1918

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -
版权所有，1918年

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθɪti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国
美国联合体

[ˈʃɪkɑːɡoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈlektɹətaɪp] [kənˈtɹɪbjʊːtɪd][baɪ]
Composition and electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员提供的成分和电铸型

[ˈevənz] - [ˈwɪntər] - [ˈheɪb] , [ɪŋk] .
Evans - Winter - Hebb , Inc .
埃文斯 - 冬天 - 赫布 , 公司 .

埃文斯-温特-赫布公司

Detroit3
Detroit3
Detroit3

底特律3

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪks] [noʊ][kleɪm][tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
The writer of this book makes no claim to original investigation .
这 作家 的 这 书 制作 不 宣称 到 原来的 调查 .

本书作者并未声称其研究为原创。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][tuː; tə][ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent][ɪn] [ðɪs]
The materials for such investigation do not exist to any considerable extent in this
这 材料 为了 这样的 调查 做 不是 存在 到 任何 大量 程度 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我国尚无足够多的资料来进行此类调查。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
The results of such an investigation would form a book not suited to this
这 结果 的 这样的 一个 调查 会 形式 一个 书 不是 适合 到 这
[ˈsɪriːz] .
series .
系列 .

这样的调查结果足以写成一本书，但并不适合本系列丛书。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ˈbriːfli] [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt]
The writer has attempted to set forth briefly the conditions which brought about
这 作家 有 尝试过 到 放 前进 简要地 这 状况 哪个 带来 关于
[ðə; ði][ɪnˈven(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪˈskʌ(ə)n]
the invention of printing and to present the main lines of discussion
这 发明 的 印刷 和 到 展示 这 主要的 线条 的 讨论
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .
concerning the inventor .
有关 这 发明者 .

作者试图简要阐述促成印刷术发明的条件，并提出有关发明者的主要讨论方向。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪz]
He has consulted with some care a considerable number of authorities
他 有 咨询 和 一些 关心 一个 大量 数字 的 当局
[ænd; ənd][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [feɪp] .
and has endeavored to present the results in comprehensive shape .
和 有 努力 到 展示 这 结果 在 综合的 形状 .

他认真咨询了相当多的权威人士，并努力以全面详实的形式呈现研究结果。

[ðə; ði] ['raɪtər] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The writer believes that the history of any particular event is a part of the
这 作家 相信 那 这 历史 的 任何 特别的 事件 是 一个 部分 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
general history of the time in which it occurred .
一般的 历史 的 这 时间 在 哪个 它 发生 .

作者认为，任何特定事件的历史都是其发生时代整体历史的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] ,
He has , therefore ,
他 有 , 所以 ,

因此，他有

[en'devəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˈhɪstɔːrɪk(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði]
endeavored throughout the historical portion of this series to indicate the
努力 自始至终 这 历史 部分 的 这 系列 到 表明 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstɔːrɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ˈhɪstɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][set] [ðɪːz]
general historic background of all particular historical events sufficiently to set these
一般的 历史性 背景 的 全部 特别的 历史 活动 足够 到 放 这些
[pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði]
particular events in their relations to what was going on at the time in the
特别的 活动 在 他们的 关系 到 什么 曾是 去 在 在 这 时间 在 这
[wɜːrld][ˈdʒen(ə)rəli] .
world generally .
世界 一般来说 .

在本系列的历史部分中，作者努力指出所有特定历史事件的一般历史背景，以便将这些特定事件置于当时世界普遍发生的事情的背景下进行分析。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] ['ɪndɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɔːljəmz] [wɪtʃ]
In addition to the supplementary reading indicated in the several volumes which
在 添加 到 这 补充 阅读 表明的 在 这 一些 卷 哪个
[ˈfɑːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

除了接下来几卷中列出的补充阅读材料之外，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərz] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [wɪl] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
the writer ventures to hope that the students will familiarize themselves with
这 作家 风险投资 到 希望 那 这 学生 将要 熟悉 他们自己 和
[sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][tekst] [bʊk] [ɑːn][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv]
some good general text book on modern history : 5
一些 好的 一般的 文本 书 在 现代的 历史 : 5

作者希望学生们能够熟悉一些优秀的现代史通识教材。5

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sevən]
Introduction 7
介绍 7

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] -
Conditions in the Middle of the Fifteenth Century 11
状况 在 这 中间 的 这 第十五 世纪 -
十五世纪中叶的状况 11

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[steps] [təːrd] [taɪˈpɑːɡrəfi] -
Steps Toward Typography 17
步骤 朝向 排版 -
迈向排版的步骤 17

[ˈtʃæptər] [ɑːˈɑːaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] -
Claims to the Invention 26
索赔 到 这 发明 -
发明专利要求 26

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] -
The Invention 32
这 发明 -
发明32

[ˈtʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪntəz] -
Materials and Methods of the First Printers 47
材料 和 方法 的 这 第一的 打印机 -
第一代印刷机的材料和方法 47

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] -
Supplementary Reading 52
补充 阅读 -
补充阅读材料 52

[rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] -
Review Questions 537
审查 问题 -
复习题 537

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ]
THE INVENTION OF PRINTING
这 发明 的 印刷
印刷术的发明

[,ɪntrə'dʌk](ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv]
Many persons and many places have claimed the honor of the invention of
许多 人 和 许多 地方 有 声称 这 荣誉 的 这 发明 的
[ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈprɪntɪŋ] .
typographic printing :
排版 印刷 .

许多个人和许多地方都声称自己是印刷术的发明者。

[ðæt] [ðiːz] [kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt](ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
That these conflicting claims should be made is the most natural thing in the world .
那 这些 冲突 索赔 应该 是 制成 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

出现这些相互矛盾的说法，是世界上最自然的事情之一。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd] [disˈklʌvərɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdaʊtf(ə)l]
Almost all epoch - making inventions and discoveries are of more or less doubtful
几乎 全部 时代 - 制作 发明 和 发现 是 的 更多的 或者较少的 疑
[ˈɔːrɪdʒɪn] .
origin :
起源 .

几乎所有划时代的发明和发现，其起源都或多或少令人怀疑。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [disˈklʌvərɪz] [ɡrəʊ] [aʊt][ʌv; əv][kənˈdɪ](ə)nɪz][ænd; ənd] [niːdz] .
The reason for this is that such discoveries grow out of conditions and needs .
这 原因 为了 这 是 那 这样的 发现 生长 出去 的 状况 和 需求 .

其原因在于，这类发现源于特定的条件和需求。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ðeɪ] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ɑːn][ðə; ði][plænt] .
At the time appointed they appear as inevitably as the blossom on the plant .
在 这 时间 任命 他们 出现 作为 不可避免地 作为 这 开花 在 这 植物 .

到了约定的时间，它们就会像植物上的花朵一样自然出现。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
Very likely they appear in several places at once .
非常 可能 他们 出现 在 一些 地方 在 一次 .

它们很可能同时出现在多个地方。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɑːn][ə; eɪ][plænt] , [ˈoʊnli][wʌn][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [wʌt] [ðə; ði]
Often , also like the blossoms on a plant , only one produces what the
经常 , 还 喜欢 这 花朵 在 一个 植物 , 仅有的 一 产 什么 这
[ˈɡɑːrdnər] [kɔːlz][ə; eɪ] “ [set] ,
gardener calls a “ set ,
园丁 呼叫 一个 “ 放 ,

通常情况下，就像植物上的花朵一样，只有一株植物会结出园丁所说的“一簇”果实。

” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][fruːt] [wɪtʃ] [ˈraɪpənz][ænd; ənd] [məˈtjuəz] [siːd] [fɔːr; fər] [ˌriːprəˈdʌk](ə)n] .
” **that is , a fruit which ripens and matures seed for reproduction** .
” 那 是 , 一个 水果 哪个 成熟 和 成熟 种子 为了 生殖 .

也就是说，果实成熟后会产生种子进行繁殖。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ni:d] [meɪ][bi:; bi] [sʌtʃ]
The state of human knowledge or the pressure of human need may be such
这 状态 的 人类 知识 或者 这 压力 的 人类 需要 可能 是 这样的
[ðæt] [ˈmeni] [ˈstju:dnts] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][əˈpɑ:n][ˈprɔ:bləms] [wɪtʃ] [si:m]
that many students are at work at the same time upon problems which seem
那 许多 学生 是 在 工作 在 这 相同的 时间 之上 问题 哪个 似乎
[tu:; tə][dɪˈmænd][səˈlu:(ə)n] .
to demand solution .
到 要求 解决方案 :

人类的知识水平或人类需求的压力可能导致许多学生同时致力于解决那些似乎亟待解决的问题。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][evəˈlu:(ə)n] , [hu:z] [əˈdɑ:p(ə)n] ,
In this way the theory of evolution , whose adoption ,
在 这 方式 这 理论 的 进化 , 谁 采用 ,
由此, 进化论及其被接受的方式,
[revəˈlu(ə)n,aɪzɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:][dɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
revolutionizing as it did the entire system of human thinking ,
革命性的 作为 它 做过 这 全部的 系统 的 人类 思维 ,
它彻底革新了整个人类思维体系。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendəntli]
was the most important event of the nineteenth century , was independently
曾是 这 最多 重要的 事件 的 这 第十九 世纪 , 曾是 独立
[dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd] [ˈwɔlis] ,
discovered by Darwin and Wallace ,
发现 经过 达尔文 和 华莱士 ,
是十九世纪最重要的事件, 由达尔文和华莱士分别独立发现。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈb:ŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪnz][ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
who were working at the same time along independent lines of investigation .
WHO 是 在职的 在 这 相同的 时间 沿着 独立的 线条 的 调查 .
他们同时进行着各自独立的调查工作。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn][ˈsɜ:rdʒəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ˈʃi:ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndər]
The advance in surgery and a keen appreciation of the suffering under
这 进步 在 外科手术 和 一个 敏锐的 欣赏 的 这 痛苦 在下面
[ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeni] [ɑ:pɜːˈeɪʃənz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][led][tu:; tə][ðə; ði][,saɪm(ə)ˈtɜ:niəs] [dɪˈskʌvəri]
operation which made many operations impossible led to the simultaneous discovery
手术 哪个 制成 许多 运营 不可能的 引领 到 这 同时 发现
[ʌv; əv] [ˌænəsˈθi:ʒə] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɪnˈvestɪgertəz] ,
of anesthesia by at least two investigators ,
的 麻醉 经过 在 至少 二 调查人员 ,

外科手术的进步以及对术中痛苦的深刻理解使得许多手术无法进行, 这促使至少两位研究者同时发现了麻醉术。

[ˈwɪljəm] [ti:] . [dʒi:] . [ˈmɔ:rtən][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [tʃɑ:rlz] [ti:] . [ˈdʒæksən] .
William T . G . Morton and Dr . Charles T . Jackson .
威廉 T . G . 莫顿 和 博士 . 查尔斯 T . 杰克逊 .
威廉·T·G·莫顿和查尔斯·T·杰克逊博士。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv]
Investigation of the uses of electricity led to the independent invention of
调查 的 这 用途 的 电 引领 到 这 独立的 发明 的
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] [ˈdoʊlbɪr] .
the telephone by Bell and Dolbear .
这 电话 经过 钟 和 多尔贝尔 .
对电力用途的研究促使贝尔和多尔贝尔独立发明了电话。

[ˌaɪˈtiː][ˈɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈseɪləz][ˈfaʊnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn]
It is certain that occasional European sailors found their way to the western
它是肯定那偶然欧洲的 水手们 成立 他们的 方式 到 这 西
[ˈhemɪsfrɪ] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [brɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [meɪd] his8
hemisphere through several centuries before Columbus made his
半球 通过 一些 几个世纪 前 哥伦布 制成 his8

可以肯定的是，在哥伦布发现新大陆之前的几个世纪里，偶尔会有欧洲水手到达西半球。

[ˈfeɪməs] [ˈvɔɪɪdʒ] .
famous voyage .
著名的 航程 .

著名航行。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [dɪˈspjuːtɪd][ɔːr]
These are only a few of the most notable instances of such disputed or
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 最多 值得注意的 实例 的 这样的 争议 或者
[ˌɪndɪˈpendənt] [dɪsˈkʌvəriz] .
independent discoveries .
独立的 发现 .

以上仅列举了此类存在争议或独立发现中的几个最引人注目的例子。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [əˈwɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
In some cases the judgment of the world has probably awarded the glory
在 一些 案例 这 判断 的 这 世界 有 大概 获奖 这 荣耀
[ˌɪnkəˈrektli] .
incorrectly .
错误地 .

在某些情况下，世人的评判可能错误地授予了荣耀。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [pərˈhæps][ˈdʒʌstli] ,
In other cases the glory has gone , perhaps justly ,
在 其他 案例 这 荣耀 有 已消失 , 也许 公正地 ,

而在其他情况下，荣耀已经消逝，或许这是理所应当的。

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [disˈkʌvərə] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
to that one of two or more discoverers who succeeded in making his
到 那 一 的 二 或者 更多的 发现者 WHO 成功了 在 制作 他的
[ɪnˈven](ə)n [ˈpræktɪkli] [ɔːr] [kəˈmɜːrʃəli] [ˈjuːsf(ə)l] .
invention practically or commercially useful .
发明 几乎 或者 商业上 有用 .

指两位或两位以上发明家中，成功使其发明在实践或商业上发挥作用的发明者之一。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [waɪl] [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈskʌvərə] [ʌv; əv]
For instance , while Morton was probably not the original discoverer of
为了 实例 , 尽管 莫顿 曾是 大概 不是 这 原来的 发现者 的
[ˌænəsˈθiːʒə] ,
anesthesia ,
麻醉 ,

例如，虽然莫顿可能并非麻醉剂的最初发现者，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
it was he who made it practically useful in surgical operations ,
它 曾是 他 WHO 制成 它 几乎 有用 在 外科 运营 ,

是他使它在外科手术中发挥了实际作用。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈdoʊlbɪr] [ˈæntɪˌdeɪtɪd] [bel] [ɪn][ðə; ði]
and while there appears to be no question that Dolbear antedated Bell in the
和 尽管 那里 出现 到 是 不 问题 那 多尔贝尔 早于 钟 在 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
discovery of the telephone ,
发现 的 这 电话 ,

虽然毫无疑问，多尔贝尔比贝尔更早发现了电话，

- ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [waɪl] [bel] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['kɑ:mɜ:rs] .
Dolbear's interest was purely scientific while Bell gave the telephone to commerce .
- 兴趣 曾是 纯粹 科学 尽管 钟 给予 这 电话 到 商业 .

多尔贝尔的兴趣纯粹出于科学目的，而贝尔则将电话带入了商业领域。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
The same conditions of doubt and obscurity surround the invention of printing .
这 相同的 状况 的 怀疑 和 朦胧 环绕 这 发明 的 印刷 .
印刷术的发明也同样笼罩在怀疑和迷雾之中。

[æz; əz] [wiː; wi] [jæl; jəl] ['leɪtər] [siː] , [mɔːr] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
As we shall later see , more at length ,
作为 我们 将 之后 看 , 更多的 在 长度 ,
正如我们稍后将详细看到的，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pra:sesɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər]
the invention of printing was a development of existing processes called for
这 发明 的 印刷 曾是 一个 发展 的 现存的 流程 称为 为了
[baɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
by the needs of the time and arising out of the conditions of the time .
经过 这 需求 的 这 时间 和 产生 出去 的 这 状况 的 这 时间 .
印刷术的发明是在现有工艺的基础上，根据时代需要和时代条件发展而来的。

[ˌaɪ'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sʌmbəːdi] [ɪn]
It was inevitable that typographic printing should be discovered by somebody in
它 曾是 不可避免的 那 排版 印刷 应该 是 发现 经过 某人 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] .
the middle of the fifteenth century .
这 中间 的 这 第十五 世纪 .
印刷术在十五世纪中叶被人发现是必然的。

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [æt; ət] [ˌaʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ˌjoʊz] ,
So far as the evidence at our command shows ,
所以 远的 作为 这 证据 在 我们的 命令 演出 ,
就我们目前掌握的证据来看，

[ðə; ði] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the art was not invented in several places at the same time ,
这 艺术 曾是 不是 发明 在 一些 地方 在 这 相同的 时间 ,
这门艺术并非同时在多个地方被发明出来。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['pra:sesɪz] .
but was developed by one man out of familiar processes .
但 曾是 发达 经过 一 男人 出去 的 熟悉的 流程 .
但它是由一个人利用熟悉的工艺开发的。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [klɪr] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
For some reason which is not now clear , the work of this man ,
为了 一些 原因 哪个 是 不是 现在 清除 , 这 工作 的 这 男人 ,
由于某些目前尚不清楚的原因，这个人的作品，

[ðʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'stent] , [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mɪːdiət] [də'rekt] [rɪ'zʌlts]
though considerable in extent , appears to have been without immediate direct results
尽管 大量 在 程度 , 出现 到 有 到过 没有 即时 直接的 结果
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of much importance .
的 很多 重要性 .
虽然规模相当大，但似乎并没有立即产生什么重要的直接结果。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɜːrli] [steɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [huː] ,
At a very early stage the invention was seized upon by another who ,
在 一个 非常 早期的 阶段 这 发明 曾是 查获 之上 经过 其他 WHO ,
这项发明很早就被另一个人利用了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'souəsierts; ə'souʃierts] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt] ['stedəli]
with his associates , established a center from which the art steadily
和 他的 同事 , 已确立的 一个 中心 从 哪个 这 艺术 稳步
[gru:] [ænd; ənd] [dr'veləpt] .
grew and developed .
生长 和 发达 .

他与同伴们建立了一个中心，艺术由此稳步发展壮大。

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So important in its practical results was the work of this man and his
所以 重要的 在 它是 实际的 结果 曾是 这 工作 的 这 男人 和 他的
[ə'souəsierts; ə'souʃierts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
associates that he has been for centuries hailed as the inventor of
同事 那 他 有 到过 为了 几个世纪 赞誉 作为 这 发明者 的
['prɪntɪŋ] .
printing .
印刷 .

这个人及其同事的工作成果非常重要，具有重要的实际意义，以至于几个世纪以来，他一直被誉为印刷术的发明者。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][dʒɑ:n]['gu:tənbɜ:rg] .
It is needless to say that this man was John Gutenberg .
它 是 不必要 到 说 那 这 男人 曾是 约翰 古腾堡 .

毋庸置疑，这个人就是约翰·古腾堡。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] , [haʊ'evər] ,
In the judgment of the present writer , however ,
在 这 判断 的 这 展示 作家 , 然而 ,
然而，以笔者的判断来看，

[ðə; ði][kleɪm] [ðæt] ['gu:tənbɜ:rg] [ɪn'ventɪd] [taɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ['kænə:t][bi:; bi] [meɪn'ternd] .
the claim that Gutenberg invented typographic printing cannot be maintained .
这 宣称 那 古腾堡 发明 排版 印刷 不能 是 维持 .
古腾堡发明印刷术的说法站不住脚。

[ðə; ði] [drɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtər] .
The discussion has been long and sometimes bitter .
这 讨论 有 到过 长的 和 有时 苦的 .
这场讨论持续了很长时间，有时甚至充满激烈的争论。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] , [ɔ:r] at9
The arguments , or at9
这 论点 , 或者 at9
这些论点，或者说 at9

[li:st] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
least many of them ,
至少 许多 的 他们 ,
至少他们中的许多人是这样。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['meni] ['maɪnər] [pɔɪnts] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
are of a highly technical nature and many minor points yet remain to be
是 的 一个 高度 技术的 自然 和 许多 次要的 积分 然而 保持 到 是
[klɪrd] [ʌp] .
cleared up .
已清除 向上 .
这些问题技术性很强，还有许多细节问题需要澄清。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:bviəsli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][gʊʊ][æ; ət]
In a book of this sort it would be obviously out of place to go at
在一个书的这种类型它会明显地出去的地方到去在
[lenkθ; lenθθ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] .
length into the details of the argument .
长度进入这细节的这争论 .

在这样一本书中，详细阐述论点的细节显然是不合适的。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [leɪz] [noʊ][kleɪm] [tu:; tə][ə'ɪdʒən(ə)][ɪn,vestr'geɪ(ə)n] .
The writer , moreover , lays no claim to original investigation .
这作家 , 而且 , 躺下不宣称到原来的调查 .

此外，作者并未声称这是原创调查。

[æ; ən] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [aʊt]
An attempt will be made in the following pages to show the conditions out
一个试图将要 是 制成 在这 下列的 页面 到 展示 这 状况 出去
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'rouz] ,
of which the discovery arose ,
的 哪个 这 发现 出现 ,

接下来的几页将尝试阐述这一发现产生的背景条件。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
to tell the story of the invention ,
到告诉这故事的这发明 ,

讲述这项发明的故事，

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kredit][bəuθ][ʌv; əv] ['æktʃʊəl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wer]
to place the credit both of actual invention and practical application where
到地方这信用两个都的实际的发明和实际的应用在哪里
[,aɪ 'ti:] [bɪ'lonz] ,
it belongs ,
它属于 ,

将发明创造和实际应用的功劳都归于应得之人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv]
and to bring out certain points which may be interesting about the work of
和到带来出去肯定积分哪个可能是有趣的关于这工作的
[ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] ['prɪntəz] .
the very earliest printers .
这非常最早打印机 .

并提出一些关于早期印刷商工作可能很有趣的观点。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtər]
In taking the position which he does with regard to the invention the writer
在采取这位置哪个他做和看待到这发明这作家
[rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [di:] [vɪn] .
regrets that he is obliged to dissent from the conclusions of De Vinne .
遗憾那他是有义务到异议从这结论的德维尼 .

作者在对这项发明持此立场时，遗憾地表示他不得不反对德·维纳的结论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [di:] [vɪn] ['eɪbli] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['gu:tənbɜ:rg] .
In his invention of Printing , De Vinne ably maintains the claims of Gutenberg .
在他的发明的印刷 , 德维尼能够保持这索赔的古腾堡 .

德·维纳在其著作《印刷术的发明》中，有力地支持了古腾堡的观点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
No one can be more ready than the present writer to pay homage to
不 一 能 是 更多的 准备好 比 这 展示 作家 到 支付 尊敬 到
[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][diː] [vɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the greatness of De Vinne and to acknowledge the immense debt which the
这 伟大 的 德 维尼 和 到 承认 这 巨大 债务 哪个 这
['prɪntərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
printers of America owe to him .
打印机 的 美国 欠 到 他 .

没有人比笔者更愿意向德·维纳的伟大成就致敬，并承认美国印刷业对他的巨大恩情。

[hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [taɪ'pɔːgrəfi]
His series of historical and critical essays on the practice of typography
他的 系列 的 历史 和 批判的 散文 在 这 实践 的 排版
[ɑːr; ər] [stɪl] [ʌnə'prəʊtʃəbl] .
are still unapproachable .
是 仍然 难以接近 .

他关于印刷术实践的一系列历史和评论文章至今仍是难以理解的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
In spite of the changes which have taken place in the years since they were
在 尽管如此 的 这 变化 哪个 有 已采取 地方 在 这 年 自从 他们 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

尽管自这些文字写成以来，时代发生了诸多变化，

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər][ænd; ənd][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] .
their substance is not affected excepting in some minor and unimportant details .
他们的 物质 是 不是 做作的 除外 在 一些 次要的 和 不重要 细节 .
除了某些细微且无关紧要的细节外，它们的实质不受影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [su'pri:m] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðer; ðər] [fiːld] .
They are still supreme authority in their field .
他们 是 仍然 最高 权威 在 他们的 场地 .

他们仍然是各自领域的最高权威。

[diː] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlsou][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
De Vinne's historical work was also of great importance and for the most
德 - 历史 工作 曾是 还 的 伟大的 重要性 和 为了 这 最多
[pɑːrt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
part may still be accepted without question .
部分 可能 仍然 是 公认 没有 问题 .

德·维纳的历史著作也十分重要，而且在很大程度上至今仍能被人们毫无异议地接受。

[ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][diː] [vɪn]
Under these circumstances it is only natural that the conclusions of De Vinne
在下面 这些 情况 它 是 仅有的 自然的 那 这 结论 的 德 维尼
[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪntərz] [ʃʊd; ʃəd]
should carry great weight and that the great body of American printers should
应该 携带 伟大的 重量 和 那 这 伟大的 身体 的 美国人 打印机 应该
[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['guːtənbɜːrg] [ætrɪ'bjuːʃn] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [ə'pɑːn][diː] - [ə'θɔːrəti] .
have accepted the Gutenberg attribution without question upon De Vinne's authority .
有 公认 这 古腾堡 归因 没有 问题 之上 德 - 权威 .

在这种情况下，德·维纳的结论自然会具有很大的分量，而绝大多数美国印刷商也理所当然地接受了古腾堡的版权归属，这都源于德·维纳的权威。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [diː] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɪrli]
It must be remembered , however , that De Vinne's work was written nearly
它 必须 是 记得 , 然而 , 那 德 - 工作 曾是 书面 几乎
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 :

但必须记住，德·维纳的这部作品是近四十年前写的。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [roʊt] ,
Just before he wrote ,
只是 前 他 写道 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][ˈdɜːː] [ˈlɪnd] [hæd; həd] [ˈpʌblɪt] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθiːəri]
Dr . Van der Linde had published a voluminous work in which the theory
博士 : 范 德尔 林德 有 已发布 一个 大量的 工作 在 哪个 这 理论
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈguːtənbɜːrg][ɪnˈven(ə)n] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ænd]
of the Gutenberg invention was supported at great length and
的 这 古腾堡 发明 曾是 有 在 伟大的 长度 和
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [[oʊ] [ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] .
with great show of scholarship .
和 伟大的 展示 的 奖学金 :

范德林德博士曾发表过一部卷帙浩繁的著作，其中对古腾堡发明理论进行了详尽的论证，展现了极高的学术水平。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][pərˈpɔːrt] .
This was later followed by other volumes of similar purport .
这 曾是 之后 随后 经过 其他 卷 的 相似的 旨趣 :
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] considerable10
For a considerable10
为了 一个 considerable10
[ˈtɑːl] [væn][ˈdɜːː] [ˈlɪndz] [bʊks] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
time Van der Linde's books were considered as settling the question .
时间 范 德尔 林德的 图书 是 经过考虑的 作为 安顿 这 问题 :
[ˈdɪː] [vɪn] , [æz; əz] [meɪ] [ˈklɪrli] [biː; bi] [sɪːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] ,
De Vinne , as may clearly be seen from his preface ,
德 维尼 , 作为 可能 清楚地 是 已见 从 他的 前言 ,
[ˈrʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [speɪ] [ʌv; əv][væn][ˈdɜːː] [ˈlɪndz] [ˈɪnfluəns] .
wrote under the spell of Van der Linde's influence .
写道 在下面 这 拼写 的 范 德尔 林德的 影响 :
[ˈleɪtər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [[oʊn] [ðæt] [væn][ˈdɜːː] [ˈlɪndz] [ˈskɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz]
Later investigations , however , have shown that Van der Linde's scholarship was
之后 调查 , 然而 , 有 所示 那 范 德尔 林德的 奖学金 曾是
[ˈlɑːrdʒli] [[oʊ] ,
largely show ,
很大程度上 展示 ,
[ˈdʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnˈkrɪtɪkl] [bʌt; bət] [ʌnˈskɪlfəl] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [əˈθɔːrətɪz] ,
that he was not only uncritical but unskillful in his use of authorities ,
那 他 曾是 不是 仅有的 不加批判的 但 不熟练的 在 他的 使用 的 当局 ,
[ˈdʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnˈkrɪtɪkl] [bʌt; bət] [ʌnˈskɪlfəl] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [əˈθɔːrətɪz] ,
that he was not only uncritical but unskillful in his use of authorities ,
那 他 曾是 不是 仅有的 不加批判的 但 不熟练的 在 他的 使用 的 当局 ,

他不仅缺乏批判精神，而且不善于运用权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəˈluːmɪnəs] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
and that his voluminous works are written with the sole purpose of
和 那 他的 大量的 作品 是 书面 和 这 唯一 目的 的
[ˈbəʊlstəɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈθiːəri] .
bolstering up a preconceived theory .
加强 向上 一个 先入为主的 理论 .

他的大量著作写作的唯一目的就是为了支持一种预先设想的理论。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [wen] [diː] [vɪn] [ruːt] .
Most of this investigation had not been conducted when De Vinne wrote .
最多 的 这 调查 有 不是 到过 实施 什么时候 德 维尼 写道 .

德·维恩写这篇文章时，大部分调查工作尚未展开。

[ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti][tuː; tə]
The discussion cannot be said to have swung the balance of probability to
这 讨论 不能 是 说 到 有 摇摆 这 平衡 的 可能性 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][diː] - [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvətɪz] [ˈsiːst] .
the other side until after De Vinne's literary activities ceased .
这 其他 边 直到 后 德 - 文学 活动 停止 .

直到德·维纳停止文学活动之后，这场讨论才真正扭转了局势，使可能性天平向另一方倾斜。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [naʊ] [pəˈzes] , [haʊˈevər] ,
The knowledge we now possess , however ,
这 知识 我们 现在 具有 , 然而 ,

然而，我们现在所掌握的知识是：

[hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][diː] [vɪn] [pəˈzɪ](ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
has forced the present writer to abandon the De Vinne position and to
有 强制 这 展示 作家 到 放弃 这 德·维尼 位置 和 到
[bers] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [ɑːn] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
base the historical part of this series of text - books on acceptance of the
根据 这 历史 部分 的 这 系列 的 文本 - 图书 在 验收 的 这
[brˈliːf] [ðæt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈkɔːstər] ,
belief that typographic printing was discovered by Coster ,
信仰 那 排版 印刷 曾是 发现 经过 科斯特 ,

这使得笔者不得不放弃德·维纳的观点，并将本系列教科书的历史部分建立在接受以下观点的基础上：印刷术是由科斯特发现的。

[ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] , [ɪn] [ˈhɑːlənd] . -
of Haarlem , in Holland . 11
的 哈勒姆 , 在 荷兰 . -

来自荷兰哈勒姆。11

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[kənˈdɪ](ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri]
Conditions in the Middle of the Fifteenth Century
状况 在 这 中间 的 这 第十五 世纪

十五世纪中叶的状况

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ˈɪndɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
As was briefly indicated in the preceding volume in this series ,
作为 曾是 简要地 表明的 在 这 前 体积 在 这 系列 ,

正如本系列前一卷简要提到的那样，

[ðə; ði] [kən'di](ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ]
the conditions existing in the world of letters at the middle of the fifteenth
这 状况 现存的 在 这 世界 的 信件 在 这 中间 的 这 第十五
[ˈsentʃəri] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'mænd] [ɪm'perətɪvli] [sʌm; səm] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
century were such as to demand imperatively some new method of making
世纪 是 这样的 作为 到 要求 必须 一些 新的 方法 的 制作
[bʊks] .
books .
图书 .

十五世纪中叶文学界的状况迫切需要一种新的书籍制作方法。

[ðə; ði] [sləʊ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['meni] ['setbæks] [ænd; ənd]
The slow march of civilization had gone on with many setbacks and
这 慢的 行进 的 文明 有 已消失 在 和 许多 挫折 和
[ɪntə'rʌpʃnz] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] ,
interruptions through the centuries ,
中断 通过 这 几个世纪 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] .
but was now proceeding with a swiftness hitherto unknown .
但 曾是 现在 进行中 和 一个 速度 迄今为止 未知 .

但现在却以前所未有的速度推进。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The demands of the human mind were pressing hard against the physical
这 需求 的 这 人类 头脑 是 紧迫 难的 反对 这 身体的
['baʊndrɪz] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ðen] [ɪn][ju:z] .
boundaries to progress created by the methods of book - making then in use .
边界 到 进步 创建 经过 这 方法 的 书 - 制作 然后 在 使用 .
[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
It must be remembered that men were still making books just as they
它 必须 是 记得 那 男人 是 仍然 制作 图书 只是 作为 他们
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
had done for nearly two thousand years .
有 完毕 为了 几乎 二 千 年 .

必须记住，人们仍然像近两千年来那样制作书籍。

[ə; eɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjələɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
A vast store of knowledge had been accumulated and additions were being
一个 广阔的 店铺 的 知识 有 到过 积累 和 新增内容 是 存在
[meɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rə'pɪdətɪ] ,
made with tremendous rapidity ,
制成 和 巨大的 快速 ,

大量的知识已经积累起来，并且还在以惊人的速度不断增加。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
but there was no adequate means of getting this knowledge before the people
但 那里 曾是 不 足够的 方法 的 获得 这 知识 前 这 人们
.
:
.

但是当时并没有有效的方法让民众获得这些知识。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)] [ɪn'tensli] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ]
At the same time there were more people intensely eager for knowledge
在这相同的时间那里是更多的人强烈地渴望的为了知识
[ðæn; ðən]['evər] [brɪfɔːr] .
than ever before .
比曾经前 .

与此同时，渴望获得知识的人数也比以往任何时候都多。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nɪz][ʌv; əv]
It is worth while to stop for a moment to consider the conditions of
它是值得尽管到停止为了一个片刻到考虑这状况的
[ðə; ði] ['pɪriəd] .
the period .
这时期 .

值得停下来片刻，思考一下当时的时代背景。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] - [wɔːr] [brɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ɐnd] ['ɪŋɡlənd] ,
The Hundred Years ' War between France and England ,
这百年 - 战争之间法国和英格兰 ,
法国和英国之间的百年战争

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [fræns] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
which had paralyzed the energies of a divided France and had exhausted
哪个有瘫痪这能量的一个分割法国和有筋疲力尽的
[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['juːsləs] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kɑːŋkwɛst] ,
the powers of England in useless attempts at an impossible conquest ,
这权力的的英格兰在无用尝试在一个不可能的征服 ,
这场战争削弱了分裂的法国的实力，也耗尽了英国在徒劳的征服尝试中的精力。

[hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
had at last come to an end .
有在最后的来到一个结尾 .
终于结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['aɪlənd] .
The English had withdrawn to their own island .
这英语有撤回到他们的自己的岛 .
英国人撤退到了他们自己的岛屿上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːntɪ'nent(ə)l]['empaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɑːnst]
They had given up the dreams of a continental empire which had danced
他们有给定向上这梦境的的一个大陆帝国哪个有跳舞
[brɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ['evər] [sɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
before their eyes ever since William of Normandy ,
前他们的眼睛曾经自从威廉的诺曼底 ,
他们放弃了自诺曼底的威廉以来就一直萦绕在他们眼前的建立大陆帝国的梦想。

[ɪn] - , [hæd; həd] ['ædɪd] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] .
in 1066 , had added England to his possessions .
在 - , 有额外英格兰到他的财产 .
1066年，他将英格兰纳入了自己的版图。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] ,
In reading English history we are liable to forget that during a great part ,
在阅读英语历史我们是容易到忘记那期间一个伟大的部分 ,
[ɪf] [nɑːt] the12
if not the12
如果 不是 the12

在阅读英国历史时，我们很容易忘记，在很大一部分时间里，即使不是全部，也至少有12年的时间是这样的。

[ˈhoʊl] , [ˈɹ; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] ,
whole , **of** **the** **four** **hundred** **years** **succeeding** **the** **Conquest** ,

所有的 , 的 这 四 百 年 成功 这 征服 ,

在征服之后的四百年间,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋz] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [pəˈzeɪnz] [ðə; ði] [mɔːr]
the **English** **kings** **had** **considered** **their** **continental** **possessions** **the** **more**
这 英语 国王 有 经过考虑的 他们的 大陆 财产 这 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

英国国王一直认为他们在欧洲大陆的领地更为重要。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ðen] [æn; ən]
regarding **the** **little** **island** **which** **they** **shared** **with** **the** **Scotch** , **then** **an**
关于 这 小的 岛 哪个 他们 共享 和 这 苏格兰威士忌 , 然后 一个
[ɪndɪˈpɛndənt] [ˈnei](ə)n] ,
independent **nation** ,
独立的 国家 ,

至于他们与当时还是独立国家的苏格兰人共同拥有的那个小岛,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ˈɹ; əv][kəˈlɒʊniəl] [pəˈzeɪn] .
as **a** **sort** **of** **colonial** **possession** .
作为 一个 种类 的 殖民 拥有 :

如同某种殖民领地。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər][ˈkæpɪtəlz][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] [ðens]
It **is** **true** **that** **they** **maintained** **their** **capitals** **there** **and** **took** **their** **titles** **thence**
它 是 真的 那 他们 维持 他们的 首都 那里 和 采取 他们的 标题 因此
,
:
,

他们的确在那里保留了首都, 并在那里获得了爵位。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋz] ,
because **in** **England** **they** **were** **kings** ,
因为 在 英格兰 他们 是 国王 ,

因为在英国, 他们是国王。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [ˈɡʌvənd] [ðer; ðər] [brɔːd] [pəˈzeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][æz; əz][djuːks][ɔːr] [kɑʊnts]
whereas **they** **governed** **their** **broad** **possessions** **on** **the** **continent** **as** **dukes** **or** **counts**
然而 他们 受统治 他们的 广阔 财产 在 这 大陆 作为 公爵们 或者 计数
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 :

而他们只是以公爵或伯爵的身份统治着他们在欧洲大陆的广阔领地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˈɹ; əv] [ˈhenri] [viː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ˈɹ; əv] [fræns] .
From **the** **time** **of** **Henry** **V** **they** **had** **claimed** **to** **be** **kings** **of** **France** .
从 这 时间 的 亨利 V 他们 有 声称 到 是 国王 的 法国 .

自亨利五世时期起, 他们就自称是法国国王。

[naʊ] [ðiːz] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈdefɪnətli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [friː]
Now **these** **continental** **ambitions** **were** **definitely** **given** **up** **and** **England** **was** **free**
现在 这些 大陆 抱负 是 确实 给定 向上 和 英格兰 曾是 自由的
[tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɜːr; hər] [oʊn] [næʃəˈnæləti] ,
to **develop** **her** **own** **nationality** ,
到 发展 她 自己的 国籍 ,

现在, 这些进军欧洲大陆的野心彻底放弃了, 英国可以自由地发展自己的民族特性了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæən] .
and a much more vigorous national life immediately began .
和 一个 很多 更多的 蓬勃 国家的 生活 立即地 开始 .

一个更加充满活力的民族生活就此开始。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvents] [mɑːrk][æən; ən][ɪˈrə] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [fræns] .
The same events mark an era in the development of France .
这 相同的 活动 标记 一个 时代 在 这 发展 的 法国 .

这些事件标志着法国发展史上的一个时代。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːŋkwest] ,
Free from the horrors of war and the dread of another conquest ,
自由的 从 这 恐怖 的 战争 和 这 恐惧 的 其他 征服 ,

摆脱了战争的恐怖和对再次征服的恐惧，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] .
a new opportunity was given for the development of the arts of peace .
一个 新的 机会 曾是 给定 为了 这 发展 的 这 艺术 的 和平 .

发展和平艺术迎来了新的机遇。

[ɪˈtæli] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈvaɪdɪd][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [steɪts] [huːz] [ˈkwɔərəlz]
Italy was still divided into a great number of independent states whose quarrels
意大利 曾是 仍然 分割 进入 一个 伟大的 数字 的 独立的 各州 谁 争吵

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈlaɪənsɪz] [meɪk] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪkˈstriːmli]
and changing alliances make the Italian history of the period extremely
和 变化 联盟 制作 这 意大利语 历史 的 这 时期 极其

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ɑːn][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l][saɪd] .
difficult to study on its political side .
难的 到 学习 在 它是 政治的 边 .

当时的意大利仍然分裂成许多独立的国家，这些国家的争吵和不断变化的联盟使得研究这一时期意大利的政治历史变得极其困难。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
There had , however ,
那里 有 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[dɪˈveləpt] [ɪn] [ɪˈtæli] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈrʊlər] [huː] [ˈɡʌvənd] [steɪts] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [saɪz]
developed in Italy a group of strong rulers who governed states of respectable size
发达 在 意大利 一个 团体 的 强的 统治者 WHO 受统治 各州 的 可敬 尺寸

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɪriədz] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [stəˈbɪləti] .
and kept them for considerable periods in comparative stability .
和 保留 他们 为了 大量 时期 在 比较 稳定 .

意大利涌现出一批强大的统治者，他们统治着规模可观的国家，并在相当长的一段时间内保持着相对稳定。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [steɪts] [hæd; həd] [ˈræliɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [ɪnˈveɪzənz] [wɪtʃ]
The Italian states had rallied more quickly from the barbarian invasions which
这 意大利语 各州 有 集结 更多的 迅速地 从 这 野蛮人 入侵 哪个

[.əʊvəˈθruː] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][ðæən; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [ɪn]
overthrew the Roman Empire than the rest of Europe and their progress in
推翻 这 罗马 帝国 比 这 休息 的 欧洲 和 他们的 进步 在

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz][ænd; ənd]
civilization had been very remarkable when one considers the civil wars and
文明 有 到过 非常 卓越 什么时候 一 考虑 这 民用 战争 和

[ˈwɔrz] [brɪˈtwiːn] [smɔːl] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] .
wars between small states which had been almost continuous .
战争 之间 小的 各州 哪个 有 到过 几乎 连续的 .

意大利各邦从推翻罗马帝国的蛮族入侵中恢复的速度比欧洲其他地区更快，考虑到当时几乎从未间断的内战和小国之间的战争，它们的文明进步是非常显著的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [lægd] [faːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði]
For the most part Germany had lagged far behind the rest of Europe in the
为了 这 最多 部分 德国 有 滞后 远的 在后面 这 休息 的 欧洲 在 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
development of civilization .
发展 的 文明 .

在文明发展方面，德国在很大程度上落后于欧洲其他国家。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
The greater part of it , however ,
这 更大的 部分 的 它 , 然而 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsteɪb(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
was now in a fairly stable political condition and many of the German
曾是 现在 在 一个 相当 稳定的 政治的 状况 和 许多 的 这 德语
[stɜːts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] .
states had become important centers of learning .
各州 有 变得 重要的 中心 的 学习 .

当时德国的政治局势相当稳定，许多德意志邦国都成为了重要的学术中心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ˈwestərn][ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜːrməni] ,
This was especially true of western and southern Germany ,
这 曾是 尤其 真的 的 西 和 南部 德国 ,
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈwɛstən] [ˈsʌðən] [ˈdʒɜːrməni]
德国西部和南部的情况尤其如此。

[wer] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]
where the influence of Rome had been strongest and where the
在哪里 这 影响 的 罗马 有 到过 最强 和 在哪里 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][felt] . -
influence of France and Italy had been most felt . 13
影响 的 法国 和 意大利 有 到过 最多 毛毡 . -

这里曾是罗马影响力最强的地方，也是法国和意大利影响力最显著的地方。¹³

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
Much of Spain was still in the hands of the Moors ,
很多 的 西班牙 曾是 仍然 在 这 双手 的 这 沼泽地 ,
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈmoʊəz]
西班牙的大部分地区仍然在摩尔人的控制之下。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən]
who were in many respects more civilized than their Christian
WHO 是 在 许多 尊重 更多的 文明 比 他们的 基督教
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

他们在许多方面比他们的基督教邻居更加文明。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] [wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] .
Portugal was enlightened and advanced .
葡萄牙 曾是 开明 和 先进的 .
[wɒz; wəz] [ɪn]
葡萄牙是一个开明且先进的国家。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskɪzəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌbæbəˈləʊni] [kæpˈtɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][rent][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
The great schism known as the Babylonish Captivity which had rent the Catholic
这 伟大的 分裂 已知 作为 这 巴比伦 囚禁 哪个 有 租 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [tweɪn] ,
Church in twain ,
教会 在 马克·吐温 ,

导致天主教会分裂成两派的，被称为巴比伦之囚的大分裂，

[wɪð; wɪθ][ˈraɪv(ə)l][ˈpəʊpz] [ˈruːlɪŋ] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][ˌæviːnˈjəʊŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]
with rival popes ruling at Rome and Avignon , had come to an end
和 竞争对手 教皇 裁决 在 罗马 和 阿维尼翁 , 有 来 到 一个 结尾
 ,
 ,
 ,

随着罗马和阿维尼翁两位教皇的对立统治，这种局面就此结束。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
and for the time being the unity of Christendom was undisturbed .
和 为了 这 时间 存在 这 统一 的 基督教世界 曾是 未受干扰 .

基督教世界的统一暂时没有受到干扰。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ðʌs] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
The political conditions of Europe were thus more favorable than they had
这 政治的 状况 的 欧洲 是 因此 更多的 有利 比 他们 有
[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .
been for a long time for the development of the intellectual life .
到过 为了 一个 长的 时间 为了 这 发展 的 这 知识分子 生活 .

因此，欧洲的政治条件比很长一段时间以来都更有利于知识生活的发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [faːr][frʌm; frəm][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [dɑːrk] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] ,
They were still far from ideal and there were many dark days in store ,
他们 是 仍然 远的 从 理想的 和 那里 是 许多 黑暗的 天 在 店铺 ,
它们距离理想状态还很远，未来还有许多黑暗的日子等着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈfʊli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
but the bad old times were never fully to come back .
但 这 坏的 老的 时代 是 绝不 完全 到 来 后退 .

但糟糕的旧时光再也没有完全重现。

[ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
This political condition , however ,
这 政治的 状况 , 然而 ,

然而，这种政治状况

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] [noʊn] [æz; əz]
was only a background for the revival of intellectual activity known as
曾是 仅有的 一个 背景 为了 这 复兴 的 知识分子 活动 已知 作为
[ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɪriəd] .
the Renaissance which distinguishes this remarkable period .
这 复兴 哪个 区别 这 卓越 时期 .

这只是文艺复兴时期思想活动复兴的背景，而文艺复兴正是这一非凡时期的标志。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpetˌrɑːk] , [ðə; ði][ɪˈtæliən]
This movement may perhaps be said to have begun with Petrarch , the Italian
这 移动 可能 也许 是 说 到 有 开始 和 彼特拉克 , 这 意大利语
[ˈpouət] ,
poet ,
诗人 ,

这场运动或许可以被认为始于意大利诗人彼特拉克。

[fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
philosopher , and student , who died in 1374 .
哲学家 , 和 学生 , WHO 死亡 在 - .

哲学家兼学生，卒于 1374 年。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [haʊˈevər] ,
By the middle of the fifteenth century , however ,
经过 这 中间 的 这 第十五 世纪 , 然而 ,

然而，到了十五世纪中叶，

[ˈmeni] [men][hæd; həd] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈletərz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər]
many men had appeared in the world of letters whose names are famous for
许多 男人 有 出现 在 这 世界 的 信件 谁 姓名 是 著名的 为了
[ɔ:l] [taɪm] .
all time .
全部 时间 ；

文学界涌现出许多名字流传后世的杰出人物。

[ðɪ:z] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd] [ˈraɪtəz] [riˈvaɪvd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
These great thinkers and writers revived the study of the ancient
这些 伟大的 思想家 和 作家 复活 这 学习 的 这 古老的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [riˈkæst][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] ,
languages , recast the study of philosophy ,
语言 , 重制版 这 学习 的 哲学 ,
这些伟大的思想家和作家复兴了古代语言的研究，重塑了哲学研究。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [,fʌndəˈmentlɪz] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .
and even ventured to discuss the fundamentals of religion .
和 甚至 冒险 到 讨论 这 基本 的 宗教 ；
甚至还大胆地探讨了宗教的基本原理。

[ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][riˈvaɪvd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
In so doing they not only revived the ancient learning , but started a new one .
在 所以 正在做 他们 不是 仅有的 复活 这 古老的 学习 , 但 开始 一个 新的 一 ；
他们这样做不仅复兴了古代的学问，而且开创了新的学问。

[nu:] [ju:niˈvɜ:(r)sətiz] [spræŋ] [ʌp] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈerfurt][ɪn] - , [ˈlaɪpsɪk] [ɪn] - , [es ˈti:] .
New universities sprang up , among them Erfurt in 1392 , Leipsic in 1409 , St :
新的 大学 弹簧 向上 , 之中 他们 埃尔福特 在 - , 莱比锡 在 - , 英石 :
[ˈændru:z] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,
新的大学如雨后春笋般涌现，其中包括 1392 年的埃尔福特大学、1409 年的莱比锡大学和圣安德鲁斯大学。

[ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ɪn] - , [luˈveɪn] [ɪn] - .
in Edinburgh , in 1411 , Louvain in 1426 .
在 爱丁堡 , 在 - , 鲁汶 在 - .
1411 年在爱丁堡，1426 年在鲁汶。

[ðə; ði][riˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ˈɪtəli] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
The revival of the study of great literature in Italy may be said
这 复兴 的 这 学习 的 伟大的 文学 在 意大利 可能 是 说
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [əˈbaʊt] - .
to have begun about 1400 .
到 有 开始 关于 - .
意大利古典文学研究的复兴可以说始于1400年左右。

[əˈbaʊt] - ,
About 1450 ,
关于 - ,
大约1450年，

[ðer; ðər][wɜ:z; wər] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ɡri:k] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ɡri:k]
there were many eminent Greek scholars and their enthusiasm for Greek
那里 是 许多 杰出 希腊语 学者们 和 他们的 热情 为了 希腊语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði][riˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] .
literature had led to the revival of the philosophy of Plato .
文学 有 引领 到 这 复兴 的 这 哲学 的 柏拉图 .
当时有很多杰出的希腊学者，他们对希腊文学的热情促成了柏拉图哲学的复兴。

[ðə; ði][rɪ'vaɪn(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] , ['klæsɪk] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The revival of interest in the art of the ancients , classic literature ,
这 复兴 的 兴趣 在 这 艺术 的 这 古代人 , 经典的 文学 ,

人们对古代艺术、古典文学的兴趣重新燃起

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ˈpleɪtʊs] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt]
and the philosophy of Plato brought about the great advance of modern art
和 这 哲学 的 柏拉图 带来 关于 这 伟大的 进步 的 现代的 艺术
[wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][ˈsekənd][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
which marked the second half of the century ,
哪个 标记 这 第二 一半 的 这 世纪 ,

柏拉图的哲学思想促成了现代艺术的巨大进步，这一进步标志着本世纪下半叶的到来。

[,peru:'dʒi:nəu] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn] - . -
Perugino , the teacher of Raphael , being born in 1446 . 14
佩鲁吉诺 , 这 老师 的 拉斐尔 , 存在 出生 在 - . -

拉斐尔的老师佩鲁吉诺生于1446年。14

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
All this intellectual activity stirred a new spirit of adventure .
全部 这 知识分子 活动 搅拌 一个 新的 精神 的 冒险 .

所有这些智力活动激发了一种新的冒险精神。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men] [hu:z] [ɪntə'lektʃuəl] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ]
Just as the men whose intellectual energies had been absorbed in the petty
只是 作为 这 男人 谁 知识分子 能量 有 到过 吸收 在 这 小气
['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [stet] [naʊ] [drɪ'vʊʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] ,
quarrels of church and state now devoted themselves to constructive thinking ,
争吵 的 教会 和 状态 现在 奉献 他们自己 到 建设性的 思维 ,

正如那些曾经将精力耗费在教会和国家琐碎争吵上的人，现在致力于建设性思考一样，

[soʊ] [ðoʊz] [hu:z] ['fɪzɪk(ə)] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'vʊʊtɪd][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [sək'seɪ(ə)n]
so those whose physical energies had been devoted to the constant succession
所以 那些 谁 身体的 能量 有 到过 奉献 到 这 持续的 演替
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['wɔrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv]['spʊʊkən] [naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu;; tə][eksplə'reɪ](ə)n]
of small wars of which we have spoken now gave themselves to exploration
的 小的 战争 的 哪个 我们 有 说 现在 给予 他们自己 到 勘探
.
.
.
.

因此，那些曾经将精力投入到我们刚才提到的连绵不断的小规模战争中的人，现在投身于探险事业。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'kʌvərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
By the middle of the century important discoveries had been made by the
经过 这 中间 的 这 世纪 重要的 发现 有 到过 制成 经过 这
[ɪk'splɔ:rɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʊ'gi:z] [prɪns] ,
exploring expeditions sent out by the Portuguese prince ,
探索 探险 发送 出去 经过 这 葡萄牙语 王子 ,

到本世纪中叶，葡萄牙王子派出的探险队已经取得了一些重要发现。

['henri] [ðə; ði]['nævɪgətər] .
Henry the Navigator .
亨利 这 航海家 .

航海家亨利。

[ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['dʌblɪd] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]
The known world was to be doubled in size by the voyage of Columbus
这 已知 世界 曾是 到 是 双倍 在 尺寸 经过 这 航程 的 哥伦布
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
before the end of the century .
前 这 结尾 的 这 世纪 .

哥伦布的航行将在本世纪末之前使已知世界的面积扩大一倍。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [bʊks] .
It is easy to see that all this meant the creation of many books .
它是简单的 到 看 那 全部 这 意思是 这 创建 的 许多 图书 .

不难看出，这一切意味着许多书籍的诞生。

[ˈlɜːrniŋ] [wɪˈðəʊt] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænɪfest] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] .
Learning without books is a manifest impossibility .
学习 没有 图书 是 一个 显现 不可能 .

不借助书籍进行学习显然是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːl][fɔːr; fər]
There was a renewed interest in the old books and a great call for
那里 曾是 一个 更新 兴趣 在 这 老的 图书 和 一个 伟大的 称呼 为了
[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
copies of them .
副本 的 他们 .

人们对古籍的兴趣重新燃起，对古籍的需求也大幅增加。

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [rɪˈkwaɪəd] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][fɔːr; fər]
All this new learning and discovery required books for record and for
全部 这 新的 学习 和 发现 必需的 图书 为了 记录 和 为了
[dɪˌsemɪˈnei(ə)n] .
dissemination .
传播 .

所有这些新的知识和发现都需要书籍来记录和传播。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [bʊks] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli]
It is true there were many more books than there had been formerly
它是真的 那里 是 许多 更多的 图书 比 那里 有 到过 以前
[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
and many more were being made ,
和 许多 更多的 是 存在 制成 ,

的确，当时的书籍数量比以前多了很多，而且书籍的制作量也比以前大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɪˈmænd] .
but the possibility of supply was hopelessly behind the demand .
但 这 可能性 的 供应 曾是 绝望地 在后面 这 要求 .

但供应能力远远落后于需求。

[ɡreɪt] [ˈlaɪbrɛ,riːz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd][rɪˈmɑːrkəb(ə)]
Great libraries were being formed and many individuals had remarkable
伟大的 图书馆 是 存在 形成 和 许多 个人 有 卓越
[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] .
collections of books .
收藏 的 图书 .

大型图书馆正在形成，许多人都拥有数量惊人的藏书。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪbrɛ,riːz] [stiːl] [ɪɡˈzɪst] , [ðə; ði] [best] [noʊn] [ˈprɑːbəbli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv]
Some of these libraries still exist , the best known probably being the library of
一些 的 这些 图书馆 仍然 存在 , 这 最好的 已知 大概 存在 这 图书馆 的
[ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
the Vatican ,
这 教廷 ,

这些图书馆中有些至今仍然存在，其中最著名的可能就是梵蒂冈图书馆了。

[æt; ət] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈstɑːrtɪd][ɪn] - .
at Rome , which was started in 1447 .
在 罗马 , 哪个 曾是 开始 在 - .

罗马，始于 1447 年。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] .
The trade of book - making had long since outgrown the monastery .
这 贸易 的 书 - 制作 有 长的 自从 长大了就不合适了 这 修道院 .

书籍制作行业早已超出了修道院的承载能力。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,
As we saw in the preceding volume ,
作为 我们 锯 在 这 前 体积 ,

正如我们在前一卷中所看到的，

['præktɪkli] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [dɑ:rk]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
practically all of the book - making of the so - called Dark Ages was in the
几乎 全部 的 这 书 - 制作 的 这 所以 - 称为 黑暗的 年龄 曾是 在 这
['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðʌn] [ðer; ðər] ,
monasteries and much was still done there ,
修道院 和 很多 曾是 仍然 完毕 那里 ,

所谓黑暗时代几乎所有的书籍制作都是在修道院进行的，而且很多书籍制作工作至今仍在修道院进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['regjələri] ['ɔ:rgənəɪzd] [treɪd] [ʌv; əv]['kɑ:pɪsts] .
but there was now in existence a regularly organized trade of copyists .
但 那里 曾是 现在 在 存在 一个 经常 组织 贸易 的 抄写员 .

但现在已经形成了一个有组织的抄写行业。

[noʊ] ['ri:əli] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts][ɔ:rnə'ment(ə)l]['kæpɪtəlz] ,
No really good book of this period was complete without its ornamental capitals ,
不 真的 好的 书 的 这 时期 曾是 完全的 没有 它是 装饰 首都 ,
['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'belɪʃmənts] .
pictures , and other embellishments .
图片 , 和 其他 装饰 .

这一时期真正优秀的书籍，如果没有装饰性的标题、图画和其他点缀，都是不完整的。

[ði:z] [ə'dɔ:nmənts] , [ɔ:r] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
These adornments , or illuminations , as they were called ,
这些 装饰品 , 或者 照明 , 作为 他们 是 称为 ,

这些装饰品，或者说装饰物，

[ɪk'stendɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
extended in some cases to every page of a book .
扩展 在 一些 案例 到 每一个 页 的 一个 书 .

在某些情况下，甚至延伸到书的每一页。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['kɑ:pɪɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were not generally made by the men who did the copying or writing of the
他们 是 不是 一般来说 制成 经过 这 男人 WHO 做过 这 复制 或者 写作 的 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

它们通常不是由抄写或撰写文本的人制作的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['speʃəli] [treɪnd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪ'lu:məˌneɪtər] . -
but by a class of specially trained men who were called illuminators . 15
但 经过 一个 班级 的 特别 受过训练 男人 WHO 是 称为 照明器 . -

但是由一群被称为照明师的受过专门训练的人来照明的。¹⁵

['klɪrli] [ðə; ði] ['ɔ:tklʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃuskɹɪpt] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['veri] ['eɪvɪdənt] .
Clearly the shortcomings of the manuscript books are very evident .
清楚地 这 缺点 的 这 手稿 图书 是 非常 明显 .

手稿书籍的缺陷显而易见。

[fɜːrst][ænd; ənd][ˈfɔːrmoust][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [baɪ]
First and foremost must be placed the absolute impossibility of making by
第一的和首先必须 是 放置 这 绝对 不可能 的 制作 经过
[ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ˈprɑːses][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][baɪ][hænd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [bʊks]
the laborious process of writing out by hand anything like the number of books
这 费力的 过程 的 写作 出去 经过 手 任何事物 喜欢 这 数字 的 图书
[rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪˈmænd] .
required to meet the demand .
必需的 到 见面 这 要求 .

首先必须指出的是，通过费力的手工抄写过程，绝对不可能印制出满足需求所需的书籍数量。

[ˈiːðər] [sʌm; səm] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [ɔːr][ðə; ði] [nuː]
Either some new method of making books must be devised or the new
任何一个 一些 新的 方法 的 制作 图书 必须 是 设计 或者 这 新的
[ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld] [æt; ət][bɜːrθ] .
learning and the new civilization were to be strangled at birth .
学习 和 这 新的 文明 是 到 是 被勒死 在 出生 .

要么必须发明一种新的制书方法，要么新的知识和新的文明就会在萌芽阶段就被扼杀。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ˈveri] [ˈkɔːstli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Moreover , the manuscript books were necessarily very costly and they were
而且 , 这 手稿 图书 是 一定 非常 昂贵 和 他们 是
[ˈɔːlsʊ] [ˈveri] [ɪnˈækjərət] .
also very inaccurate .
还 非常 不准确 .

此外，手稿书籍必然非常昂贵，而且也非常不准确。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈkɑːpiŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnts]
Any one who has had any experience in the hand - copying of large amounts
任何 一 WHO 有 有 任何 经验 在 这 手 - 复制 的 大的 金额
[ʌv; əv][ˈmænʃuskɹɪpt] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈerərz] ,
of manuscript will see how impossible it is to avoid errors ,
的 手稿 将要 看 如何 不可能的 它 是 到 避免 错误 ,
任何有过大量手抄本经验的人都会明白，完全避免错误是多么不可能。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈkerf(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [ˈoʊvər] .
even with the most careful checking over .
甚至 和 这 最多 小心 检查 超过 .
即使经过最仔细的检查。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [tuː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænʃuskɹɪpt] [bʊk] [wɜːr; wər][ˈevər][ɪɡˈzæktli]
It is not probable that any two copies of any manuscript book were ever exactly
它 是 不是 可能 那 任何 二 副本 的 任何 手稿 书 是 曾经 确切地
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

任何手稿书籍的两份副本都不可能完全相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ɔːtəˈmætɪkli] [rɪˈmuːv] [ˈerərz] .
It is true that the invention of printing did not automatically remove errors .
它 是 真的 那 这 发明 的 印刷 做过 不是 自动地 消除 错误 .
印刷术的发明并没有自动消除错误，这是不争的事实。

[ɪnˈdiːd] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərəsiːz] , [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bʊks] , [ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm]
Indeed errors and inaccuracies , very common in the early books , are far from
的确 错误 和 不准确之处 , 非常 常见的 在 这 早期的 图书 , 是 远的 从
[ʌnˈnoʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
unknown at present ,
未知 在 展示 ,
事实上，早期书籍中常见的错误和不准确之处，在今天也并非闻所未闻。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ɪˈdɪŋ] [ɑːr; ər][əˈlaɪk][ænd; ənd] [ˈerərz] [meɪ] [biː; bi]
 but at any rate all the copies of one edition are alike and errors may be
 但 在 任何 速度 全部 这 副本 的 一 版 是 同样 和 错误 可能 是
 [kəˈrektɪd] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪŋz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [eˈretə] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd]
 corrected either in subsequent editions or by the insertion of errata in the printed
 已更正 任何一个 在 随后的 版本 或者 经过 这 插入 的 勘误表 在 这 打印
 [bʊk] .
 book .
 书 .

但无论如何，同一版本的所有副本都是相同的， 错误可以在后续版本中纠正， 也可以通过在印刷书籍中插入勘误表来纠正。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [bʊk] -
 Not only was the time ripe for the invention of a new method of book -
 不是 仅有的 曾是 这 时间 成熟 为了 这 发明 的 一个 新的 方法 的 书 -
 [ˈmeɪkɪŋ] ,
 making ,
 制作 ,

不仅时机成熟，可以发明一种新的书籍制作方法，
 [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌt(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [taɪp] ,
 but the materials were ready with the vital exception of type ,
 但 这 材料 是 准备好 和 这 必不可少的 例外 的 类型 ,
 但除了字体之外，其他材料都已准备就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][step][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
 and that was within a step of discovery .
 和 那 曾是 之内 一个 步 的 发现 .
 而这仅仅是发现过程中的一个步骤。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑːr; ər][ˈpeɪpər] , [ɪŋk] , [ˈpresəz, ˈpresɪz] , [ænd; ənd] [taɪp] .
 The materials are paper , ink , presses , and type .
 这 材料 是 纸 , 墨水 , 出版社 , 和 类型 .
 所需材料包括纸张、油墨、印刷机和活字。

[ˈpeɪpər][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][end]
 Paper is supposed to have been invented by the Chinese about the end
 纸 是 据称 到 有 到过 发明 经过 这 中国人 关于 这 结尾
 [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,
 of the first century A . D . ,
 的 这 第一的 世纪 一个 . D . ,
 据说纸张是中國人在公元1世纪末发明的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr]
 and to have been more or less known in the East for a long time before
 和 到 有 到过 更多的 或者较少的 已知 在 这 东方 为了 一个 长的 时间 前
 [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
 the knowledge of it was brought to Europe .
 这 知识 的 它 曾是 带来 到 欧洲 .
 而且，在东方，这种现象早已为人所知，直到很久以后才传入欧洲。

[ðə; ði][ˈærəbz] [ˈkɔŋkəd] [ˌsæməˈkænd; sɑːsmɑːrˈkɑːnt][ɪn] - ,
 The Arabs conquered Samarkand in 751 ,
 这 阿拉伯人 征服 撒马尔罕 在 - ,
 公元751年，阿拉伯人征服了撒马尔罕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwɛst][,aɪ 'ti:][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər]
and from this conquest it is supposed that the knowledge of paper
和 从 这 征服 它 是 据称 那 这 知识 的 纸
[ænd; ənd]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] ['jʊrəp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and paper - making came to Europe by way of Spain ,
和 纸 - 制作 来了 到 欧洲 经过 方式 的 西班牙 ,
人们认为，正是通过这次征服，造纸术和造纸技术经由西班牙传入欧洲。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , [hu:] [wɜ:r; wər]
the greater part of which was then in the hands of the Moors , who were
这 更大的 部分 的 哪个 曾是 然后 在 这 双手 的 这 沼泽地 , WHO 是
[ðəm'selvz] ['æɪrəbz] .
themselves Arabs .
他们自己 阿拉伯人 .
其中大部分当时掌握在摩尔人手中，而摩尔人本身就是阿拉伯人。

[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['peɪpər] [mɪlz] [æt; ət] [və'lenʃiə] , - ,
As early as the eleventh century there were paper mills at Valencia , Xativa ,
作为 早期的 作为 这 第十一 世纪 那里 是 纸 磨坊 在 瓦伦西亚 , - ,
早在十一世纪，瓦伦西亚和哈蒂瓦就出现了造纸厂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʊrɪ] [taʊnz] [ɪn] [speɪn] .
and other Moorish towns in Spain .
和 其他 摩尔式 城镇 在 西班牙 .
以及西班牙的其他摩尔人城镇。

[frʌm; frəm] [speɪn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [spred] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wer] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt]
From Spain the art of paper - making spread to Italy where we know that
从 西班牙 这 艺术 的 纸 - 制作 传播 到 意大利 在哪里 我们 知道 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] [æt; ət][,fæbrɪ'ɑ:nʊʊ] [br'fɔ:r] - , -
there was a paper mill at Fabriano before 1340 , 16
那里 曾是 一个 纸 磨 在 法布里亚诺 前 - , -
造纸术从西班牙传播到意大利，我们知道在1340年之前，法布里亚诺就已经有一家造纸厂了。¹⁶

[ænd; ənd][tu:; tə] [fræns] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] [trɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and to France where there was a mill at Troyes about the same time .
和 到 法国 在哪里 那里 曾是 一个 磨 在 特鲁瓦 关于 这 相同的 时间 .
以及法国，大约在同一时期，特鲁瓦也有一座磨坊。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][faɪnd]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['njuərəmbə:g] .
Not long after we find paper - making at Nuremberg .
不是 长的 后 我们 寻找 纸 - 制作 在 纽伦堡 .
不久之后，我们在纽伦堡发现了造纸技术。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['peɪpər][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] ,
By the middle of the century paper was familiar throughout Europe ,
经过 这 中间 的 这 世纪 纸 曾是 熟悉的 自始至终 欧洲 ,
到本世纪中叶，纸张在欧洲已经非常普及。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'stensɪv] .
but the use of it was not extensive .
但 这 使用 的 它 曾是 不是 广泛的 .
但它的使用并不广泛。

[ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkəz]
The paper of that time did not lend itself readily to writing and the makers
这 纸 的 那 时间 做过 不是 借 本身 容易 到 写作 和 这 制造商
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskɪrɪpts] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pɑ:rt[mənt] .
of the manuscripts preferred the use of parchment .
的 这 手稿 首选 这 使用 的 羊皮纸 .
当时的纸张不适合书写，手稿制作者更喜欢使用羊皮纸。

[ˈɑːbvɪəsli] , ['prɪntɪŋ] [kæn; kən][nɑːtɪ][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .
Obviously , printing can not be done with writing ink .
明显地 , 印刷 能 不是 是 完毕 和 写作 墨水 .

显然, 印刷不能用书写墨水进行。

[ˈveri] ['dɪfrənt] ['kwaːlətɪz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [aːts] ,
Very different qualities are necessary for the two arts ,
非常 不同的 品质 是 必要的 为了 这 二 艺术 ,

这两种艺术形式所需的素质截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['speʃ(ə)] [ɪŋks][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd]
but as early as the beginning of the century special inks were being made
但 作为 早期的 作为 这 开始 的 这 世纪 特别的 墨水 是 存在 制成
[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [blɒks] .
for printing from blocks .
为了 印刷 从 积木 .

但早在本世纪初, 人们就已经开始制作用于木版印刷的专用油墨了。

[ðoʊz] [ɪŋks][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm]
Those inks were not exactly like those soon to be used for printing from
那些 墨水 是 不是 确切地 喜欢 那些 很快 到 是 用过的 为了 印刷 从
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

这些油墨与即将用于活字印刷的油墨并不完全相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['rʌf] [ɪn][ðər; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
but they were near enough in their general character to indicate the
但 他们 是 靠近 足够的 在 他们的 一般的 特点 到 表明 这
[ɪmp'ruːvmənts] [wɪtɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [truː] ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz][ɪŋk] .
improvements which were needed to produce a true printer's ink .
改进 哪个 是 需要 到 生产 一个 真的 打印机的 墨水 .

但它们在总体特性上足够接近, 可以指出要生产真正的印刷油墨需要改进的地方。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] [ɪŋks][ɪz][nɑːtɪ] [noʊn] ,
Who invented these inks is not known ,
WHO 发明 这些 墨水 是 不是 已知 ,

这些墨水的发明者是谁, 目前尚不清楚。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] [huː]
but it is generally supposed that they were invented by artists who
但 它 是 一般来说 据称 那 他们 是 发明 经过 艺术家 WHO
[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ɛnd]['pɪgmənts] .
were accustomed to the handling of color and pigments .
是 习惯 到 这 处理 的 颜色 和 颜料 .

但人们普遍认为, 它们是习惯于使用色彩和颜料的艺术家们发明的。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjʊːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ɪ'tæliən] ['peɪntər] ,
The invention has been attributed by some to an unknown Italian painter ,
这 发明 有 到过 归因于 经过 一些 到 一个 未知 意大利语 画家 ,
有人将这项发明归功于一位不知名的意大利画家。

[baɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈhjuːbə(:)tɪ][væn] [aɪk] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʌtʃ] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priəd] .
by others to Hubert Van Eyck , a great Dutch painter of the period .
经过 其他的 到 休伯特 范 艾克 , 一个 伟大的 荷兰语 画家 的 这 时期 .

其他人则认为他是当时伟大的荷兰画家休伯特·范·艾克。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ]['prɔːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
It is not probable , however , that the invention ,
它 是 不是 可能 , 然而 , 那 这 发明 ,

然而, 这项发明不太可能是.....

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndrɪˈvɪdʒuəl] ,
if it can be said to be the invention of an individual ,
如果 它 能 是 说 到 是 这 发明 的 一个 个人 ,
如果可以称之为个人的发明,

[kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts] [ˈɔːθər] .
can ever be traced to its author .
能 曾经 是 追踪 到 它是 作者 .
永远无法追溯到作者。

[ðə; ði] [pres] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ædæpˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [məˈʃiːn] [ɪn]
The press needed was only an adaptation of a very simple machine in
这 按 需要 曾是 仅有的 一个 适应 的 一个 非常 简单的 机器 在
[ˈkɑːmən] [juːz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
common use for many different purposes .
常见的 使用 为了 许多 不同的 目的 .
所需的印刷机只是对一种用途广泛的简单机器进行改造而已。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˈskwiːzɪŋ] [greɪps] [fɔːr; fər][waɪn] ,
The use of the press in squeezing grapes for wine ,
这 使用 的 这 按 在 挤压 葡萄 为了 葡萄酒 ,
压榨机用于压榨葡萄酿酒。

[ɪn][ˈmoʊldɪŋ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] ,
in molding cheese and squeezing out the whey ,
在 模具 奶酪 和 挤压 出去 这 乳清 ,
在制作奶酪和挤出乳清的过程中,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt]
and for a great number of other purposes was so common that
和 为了 一个 伟大的 数字 的 其他 目的 曾是 所以 常见的 那
[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɑːlvd] .
the problem of the exertion of pressure was already solved .
这 问题 的 这 用力 的 压力 曾是 已经 已解决 .
而对于许多其他用途来说, 压力施加问题已经得到解决, 因此压力施加问题也变得非常普遍。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] ,
Everything was ready but the type ,
一切 曾是 准备好 但 这 类型 ,
一切都准备就绪, 只差字体了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [haʊ] [fɑːr][men][hæd; həd] [ɡoːn] [tɔːrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [taɪp] [wʌn]
and when one sees how far men had gone toward the use of type one
和 什么时候 一 看到 如何 远的 男人 有 已消失 朝向 这 使用 的 类型 一
[ˈwʌndɜːz] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [əˈkɜːrd] .
wonders that the invention was not made long before it really occurred .
奇迹 那 这 发明 曾是 不是 制成 长的 前 它 真的 发生 .

当人们看到人类在活字印刷方面取得了多大的进步时, 不禁会想, 为什么活字印刷的发明没有在它真正出现之前很久就被创造出来呢?

[ˈpraːbəbli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [drɪˈmænd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə]
Probably it was only waiting for the imperious demand of necessity to
大概 它 曾是 仅有的 等待 为了 这 专横 要求 的 必要性 到
[spɜːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
spur some one to the making of the necessary
刺 一些 一 到 这 制作 的 这 必要的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] . -
experiments . **17**
实验 . -
或许只是在等待迫切的需求促使某人进行必要的实验。17

[ˈsteɪps] [təːrd] [ˈtʌpɑːɡrəfi]
Steps Toward Typography
步骤 朝向 排版

迈向排版学的步骤

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈbriːfli] [dɪˈfaɪnd] , [ɪz] [ˈprɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmuːvəbl] [taɪps] .
Typographic printing , briefly defined , is printing from movable types .
排版 印刷 , 简要地 定义 , 是 印刷 从 活动 类型 .
活字印刷, 简而言之, 就是使用活字进行印刷。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][əˈpɑːn][ˈpeɪpər][ɔːr] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
it is the impression of words upon paper or other material by the use of
它 是 这 印象 的 字 之上 纸 或者 其他 材料 经过 这 使用 的
[ˈmuːvəbl] [taɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,
movable types which have first been covered with ink ,
活动 类型 哪个 有 第一的 到过 涵盖 和 墨水 ,
它是利用预先涂有墨水的活字, 将文字印刻在纸张或其他材料上的工艺。

[ðə; ði] [ɪŋkt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [tuː; tə][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ]
the inked face of the type transferring the characters to paper and producing
这 墨迹 脸 的 这 类型 转移 这 人物 到 纸 和 生产
[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .
the printed page .
这 打印 页 .

字模上的墨迹将字符转移到纸张上, 从而形成印刷页面。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈeni] [ˈprɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmuːvəbl] [kʌts] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt]
This includes any printing from a type form in which movable cuts may be locked
这 包括 任何 印刷 从 一个 类型 形式 在 哪个 活动 削减 可能 是 已锁定
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] ,
up with the type ,
向上 和 这 类型 ,

这包括任何使用活字印刷的方式, 其中可移动的字模可能与字模锁定在一起。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈləʊn][ɑːn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ]
or in some cases may be used alone on the press as in printing full - page
或者 在 一些 案例 可能 是 用过的 独自的 在 这 按 作为 在 印刷 满的 - 页
[ˌɪləˈstreɪfəns] .
illustrations .
插图 .

或者在某些情况下, 可以单独用于印刷, 例如印刷整页插图。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ]
It was this process which was invented in the middle of the fifteenth
它 曾是 这 过程 哪个 曾是 发明 在 这 中间 的 这 第十五
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

这项工艺是在十五世纪中期发明的。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [əˈpɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbstənsɪz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈveriəs]
The practice of making impressions upon various substances by the use of various
这 实践 的 制作 印象 之上 各种各样的 物质 经过 这 使用 的 各种各样的
[dɪˈvaɪsɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [gouz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
devices prepared for that purpose goes back to the dawn of civilization .
设备 准备 为了 那 目的 去 后退 到 这 黎明 的 文明 .

利用为此目的而准备的各种工具在各种物质上制作印记的做法可以追溯到文明的曙光时期。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːl] [juːst] [fɔːr; fər]
The earliest device of this sort appears to have been a seal used for
这 最早 设备 的 这 种类 出现 到 有 到过 一个 海豹 用过的 为了
[imˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪgnətʃər] [ɔːr] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
impressing a device which might stand for a personal signature or indicate the
令人印象深刻 一个 设备 哪个 可能 站立 为了 一个 个人的 签名 或者 表明 这
[əˈfɪʃ(ə)l] [ɔːθentɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk][ækt] .
official authentication of a document or other public act .
官方的 验证 的 一个 文档 或者 其他 民众 行为 .

此类装置最早似乎是一种印章，用于盖上某种图案，该图案可能代表个人签名，或者表示文件或其他公共行为的官方认证。

[ðiːz] [siːlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [rɪˈmeɪnz] .
These seals are found in great numbers among the most ancient remains .
这些 封印 是 成立 在 伟大的 数字 之中 这 最多 古老的 遗迹 .

在最古老的遗迹中，这些印章的数量非常多。

[tuː] [ˈɜːrli] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [kriːt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ˌhɪrˈwið; ˌhɪrˈwiθ] .
Two early ones from the island of Crete are shown herewith .
二 早期的 一个 从 这 岛 的 克里特岛 是 所示 此附 .

这里展示的是来自克里特岛的两件早期作品。

[ˈeɪnfənt] [siːlz] [frʌm; frəm] [kriːt]
Ancient Seals from Crete
古老的 海豹 从 克里特岛

克里特岛古代印章

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈmeni] [ˈeɪnfənt] [ˌbæbəˈloʊniən] [siːlz] .
There are also in existence many ancient Babylonian seals .
那里 是 还 在 存在 许多 古老的 巴比伦 封印 .

现存的古巴比伦印章也很多。

[ðiːz] [siːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] .
These seals were of various sorts .
这些 封印 是 的 各种各样的 排序 .

这些印章种类繁多。

Sometimes18
Sometimes18
Sometimes18

有时18

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wen] [stæmpt]
the design was cut in the flat surface , leaving a raised impression when stamped
这 设计 曾是 切 在 这 平坦的 表面 , 离开 一个 提高 印象 什么时候 盖章
[əˈpɑːn][wæks] ,
upon wax ,
之上 蜡 ,

图案刻在平面上，压印在蜡上后会留下凸起的印记。

[kleɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsʌbstəns] .
clay , or some other yielding substance .
黏土 , 或者 一些 其他 屈服 物质 .

粘土或其他易变形物质。

[sʌtʃ] [si:lz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ɪn'tæljʊs; ɪn'tɑ:ljoʊ] .

Such seals are said to be made in intaglio .
这样的 封印 是 说 到 是 制成 在 凹版印刷 .

据说这种印章是用凹版印刷工艺制作的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɪz][kʌt] [ə'weɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dr'zaɪnz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] ,
Sometimes the surface is cut away leaving the designs standing out ,
有时 这 表面 是 切 离开 离开 这 设计 常设 出去 ,

有时表面会被切除，使图案更加突出。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsɜ:rfɪs] .
thus making a depressed mark in the soft surface .
因此 制作 一个 郁闷 标记 在 这 柔软的 表面 .

从而在柔软的表面留下凹痕。

[ði:z] [si:lz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɪn] [rɪˈli:f] .
These seals are said to be cut in relief .
这些 封印 是 说 到 是 切 在 宽慰 .

据说这些印章是用浮雕工艺雕刻的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [flæt] ,
Sometimes the surface of the seal, instead of being flat ,
有时 这 表面 的 这 海豹 , 反而 的 存在 平坦的 ,

有时，印章的表面并非平坦的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪvət][soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃˈevər] [sɔ:rt]
was a cylinder rolling on a pivot so that the impression of whichever sort
曾是 一个 圆柱 滚动 在 一个 枢 所以 那 这 印象 的 任何 种类

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:ft]
it might be was made by rolling the seal with pressure over the soft
它 可能 是 曾是 制成 经过 滚动 这 海豹 和 压力 超过 这 柔软的

[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .

是一个绕着枢轴滚动的圆筒，通过用压力将密封件滚动压在柔软的物质上，从而形成任何类型的印记。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt][ðə; ði][ˈroʊmənz] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈprɪntɪŋ] .
It is said that the Romans came very near the discovery of typographic printing .
它 是 说 那 这 罗马书 来了 非常 靠近 这 发现 的 排版 印刷 .

据说罗马人曾非常接近发现印刷术。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑ:tə-z] [stæmpt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [kleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Roman potters stamped their names letter by letter in the soft clay of their
这 罗马 陶工 盖章 他们的 姓名 信 经过 信 在 这 柔软的 黏土 的 他们的

[wer] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
ware before it was fired .
仓库 前 它 曾是 被解雇 .

罗马陶工在烧制陶器之前，会将自己的名字一个字母一个字母地印在陶器的软粘土上。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][daɪz][fɔ:r; fər] [ˈstæmpɪŋ] [kɔɪnz][ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [si:lz] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] .
The use of dies for stamping coins and metal seals is also very ancient .
这 使用 的 死亡 为了 冲压 硬币 和 金属 封印 是 还 非常 古老的 .

使用模具冲压硬币和金属印章的历史也非常悠久。

[əˈsɪriən] [kleɪ] [ˈtæblət]
Assyrian Clay Tablet
亚述人 黏土 药片

亚述泥板

[ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ɪn'skraɪbd] [ðer; ðər] ['rekərdz] [ə'pɑ:n] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [kleɪ] [baɪ] ['presɪŋ]
The Assyrians not only inscribed their records upon cylinders of soft clay by pressing
这 亚述人 不是 仅有的 铭文 他们的 记录 之上 气缸 的 柔软的 黏土 经过 紧迫
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʊəriəs] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
a sharp stick into them to make the curious wedge - shaped characters of
一个 锋利的 戳 进入 他们 到 制作 这 好奇的 楔 - 形状 人物 的
[ðer; ðər] [ælfəbet] ,
their alphabet ,
他们的 字母 ,

亚述人不仅用尖锐的木棍在软粘土圆筒上刻写文字，从而形成他们字母中奇特的楔形字符，

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ka:vð] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] [pleɪts] , ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv]
but it is evident that they carved rather long inscriptions on plates , probably of
但 它 是 明显 那 他们 雕刻 相当 长的 铭文 在 盘子 , 大概 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但很明显，他们在板状物上刻写了相当长的铭文，这些板状物可能是木制的。

[ænd; ænd] [træns'fə:d] [ði:z] [tu:; tə] [brɪks] [baɪ] ['preʃər] .
and transferred these to bricks by pressure .
和 转移 这些 到 砖块 经过 压力 .

然后通过压力将这些物质转移到砖块上。

[ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʃoʊz] [æn; ən] [ə'sɪriən] [stæmpt] [brɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
The illustration shows an Assyrian stamped brick of this sort .
这 插图 演出 一个 亚述人 盖章 砖 的 这 种类 .

图中所示为一块亚述时期的此类印章砖。

[wer'evər] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
Wherever we touch the history of civilized man we find some form of
无论 我们 触碰 这 历史 的 文明 男人 我们 寻找 一些 形式 的
['prɪntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:l] ,
printing by the use of a seal ,
印刷 经过 这 使用 的 一个 海豹 ,

无论我们探究人类文明史的哪个角落，都能发现使用印章进行印刷的痕迹。

[ə; eɪ] [stæmp] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] .
a stamp , or even a single letter .
一个 邮票 , 或者 甚至 一个 单身的 信 .

一枚邮票，甚至一封信。

[sʌm; səm] ['mænʃʊskɪpts] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] [si:m] [tu:; tə]
Some manuscripts long before the middle of the fifteenth century seem to
一些 手稿 长的 前 这 中间 的 这 第十五 世纪 似乎 到
[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [stæmps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd]
have had the initial letters put in by means of stamps which were applied
有 有 这 最初的 信件 放 在 经过 方法 的 邮票 哪个 是 应用
['i:ðər] [baɪ] ['hevi] [hænd] ['preʃər] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mælit] .
either by heavy hand pressure or by the blow of a mallet .
任何一个 经过 重的 手 压力 或者 经过 这 吹 的 一个 槌 .

一些早在十五世纪中叶之前的手稿似乎已经用印章印上了首字母，这些印章要么是用手用力按压，要么是用木槌敲击。

These19
These19
These19

这19

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
initial letters certainly show the use of color in making the impression .
最初的 信件 当然 展示 这 使用 的 颜色 在 制作 这 印象 .

首字母确实体现了色彩在给人留下深刻印象方面的运用。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt][sʌtʃ][juːz][ʌv; əv][ˈklɪər][wʌz; wəz][ˈɜːrli][θɔːt][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][miːnz]
It is probable that such use of color was early thought of as a means
它是可能那这样的使用的颜色曾是早期的想法的作为一个方法
[ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ɪmˈpreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][siːl][mɔːr][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][dɪˈspensɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of making the impression of the seal more distinct and dispensing with the
的制作这印象的这海豹更多的清楚的和分发和这
[ˈpreʃər][ˈnesəseri][tuː; tə][fɔːrs][ðə; ði][siːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtfʌmənt]
pressure necessary to force the seal into the substance of the parchment ,
压力必要的到力量这海豹进入这物质的这羊皮纸 ,
很可能早期人们就认为使用颜色可以使印章的印记更加清晰，并省去将印章压入羊皮纸所需的压力。

[pəˈpaɪrəs][ˌɔːr][ˈpeɪpər][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][juːst]
papyrus , or paper which was being used .
纸莎草 , 或者纸哪个曾是存在用过的 .
当时使用的纸莎草纸。

[ðʌs][θruː][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][wiː; wi][ˈsləʊli][ɡrəʊ][tɔːrd][ə; eɪ][mɔːr][ˈverɪd][ænd; ənd][ɪkˈstensɪv][juːz]
Thus through the ages we slowly grow toward a more varied and extensive use
因此通过这年龄我们缓慢地生长朝向一个更多的多种多样和广泛的 使用
[ʌv; əv][ðɪːz][ˈprɪmətɪv][ˈmeθədʒ][ʌv; əv][ˈprɪntɪŋ]
of these primitive methods of printing .
的这些原始方法的印刷 .
因此，随着时间的推移，我们逐渐发展出对这些原始印刷方法更加多样化和广泛的应用。

[ɪf][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə][wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðə; ði][ˌtʃaɪˈniːz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈneɪbəz]
If we turn to Asia we find that the Chinese and their neighbors ,
如果我们转动到亚洲我们寻找那这中国人和他们的邻居 ,
如果我们把目光转向亚洲，就会发现中国及其邻国，

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ænd; ənd][ðə; ði]
the Japanese and the Koreans , anticipated Europe by many centuries in printing ,
这日本人和这韩国人 , 预期欧洲经过许多几个世纪在印刷 ,
日本人和朝鲜人在印刷术方面比欧洲早了几个世纪。

[æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][ˈʌðər][aːts]
as well as in other arts .
作为出色地作为在其他艺术 :
以及其他艺术领域。

[ðə; ði][ˌtʃaɪˈniːz][əˈpɪr][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪs][ʌv; əv][ˈmʌltɪplaɪɪŋ][ˈbʊks][baɪ][ˈkʌtɪŋ]
The Chinese appear to have hit upon the device of multiplying books by cutting
这中国人出现到有打之上这设备的乘法图书经过切割
[ɔːl][ðə; ði][ˈkærəktərz][ˈniːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][blɔːk][ʌv; əv][wʊd][ænd; ənd][ðen]
all the characters needed for a page on a block of wood and then
全部这人物需要为了一个页在一个堵塞的木头和然后
[əˈplaɪɪŋ][ðə; ði][ɪŋkt][blɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ˈɜːrli][æz; əz][ðə; ði][sɪksθ][ˈsentʃəri]
applying the inked block to the paper as early as the sixth century ,
申请这墨迹堵塞到这纸作为早期的作为这第六世纪 ,

中国人似乎早在公元六世纪就发明了复制书籍的方法：将一页书所需的所有文字刻在一块木头上，然后将涂好墨水的木块贴到纸上。
[ə; eɪ] . [diː] . [ˈbʊks][ˈprɪntɪd][baɪ][ðɪs][ˈpraːses] , [ˈdʒen(ə)rəli][noʊn][æz; əz][blɔːk][ˈbʊks]
A . D . Books printed by this process , generally known as block books ,
一个 . D . 图书打印经过这过程 , 一般来说已知作为堵塞图书 ,
采用这种工艺印刷的广告书籍，通常被称为木刻版画。

[wɜːr; wər][ˈkɑːmən][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˌtʃaɪˈniːz][æz; əz][ˈɜːrli][æz; əz][ðə; ði][tenθ][ˈsentʃəri]
were common among the Chinese as early as the tenth century .
是常见的之中这中国人作为早期的作为这第十世纪 .
早在十世纪，这种现象在中国就已很普遍。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][wɜ:r; wər][ˈju:zɪŋ] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ˈprɪntɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] - ,
The Japanese were using blocks for printing before the year 800 ,
这 日本人 是 使用 积木 为了 印刷 前 这 年 - ,
日本人在公元800年之前就已经开始使用木版印刷了。

[ə; eɪ] . [di:] . [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][kən'teɪnz][ə; eɪ][kɔ:'riən] [bʊk] [ə'pærəntli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]
A . D . The British Museum contains a Corean book apparently printed from
一个 . D . 这 英国 博物馆 包含 一个 韩国 书 显然 打印 从
[mu:vəbl] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [deɪt] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - .
movable types which is supposed to date as far back as 1338 .
活动 类型 哪个 是 据称 到 日期 作为 远的 后退 作为 - .
大英博物馆收藏了一本据称是用活字印刷的科里亚书籍，其年代据称可以追溯到 1338 年。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
All this is very interesting ,
全部 这 是 非常 有趣的 ,
这一切都非常有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['eɪdɪəns] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑ:n]
but there is not the slightest evidence that it had any effect whatever on
但 那里 是 不是 这 丝毫 证据 那 它 有 任何 影响 任何 在
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
the development of printing in Europe .
这 发展 的 印刷 在 欧洲 .
但没有任何证据表明它对欧洲印刷业的发展产生了任何影响。

[tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][dʒæpə'ni:z] [taɪ'pɑ:grəfi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [blɑ:k]
Chinese and Japanese typography is not a development from their own block
中国人 和 日本人 排版 是 不是 一个 发展 从 他们的 自己的 堵塞
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
中国和日本的字体设计并非源于他们各自的木刻本，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
but is a recent importation from Europe .
但 是 一个 最近的 输入 从 欧洲 .
但它是最近从欧洲引进的。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['letərz]
The Chinese characters , which are also used by the Japanese , are not letters
这 中国人 人物 , 哪个 是 还 用过的 经过 这 日本人 , 是 不是 信件
[bʌt; bət] ['ɪdiəgræm] .
but ideograms .
但 表意符号 .
汉字（日本人也使用汉字）不是字母，而是表意文字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [saʊndz] ,
Instead of having a few characters representing the fundamental sounds ,
反而 的 拥有 一个 很少 人物 代表 这 基本的 声音 ,
与其用几个字符来代表基本音，

[baɪ][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər]
by the combination of which words are expressed , they have a vast number
经过 这 组合 的 哪个 字 是 表达 , 他们 有 一个 广阔的 数字
[ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
of characters ,
的 人物 ,
词语通过各种组合方式表达，它们拥有数量庞大的字符。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many thousands of them .
许多 数千 的 他们 :

成千上万的人。

[ðɪ:z] [ˈkærəktərz] [ˌreprɪˈzent] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æn; ən][aɪˈdi:ə][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
These characters represent to the mind an idea as a whole .
这些 人物 代表 到 这 头脑 一个 主意 作为 一个 所有的 :

这些字符在人们心中代表着一个整体的概念。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈvəʊkəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] ,
They may be vocalized as a word or a syllable ,
他们 可能 是 发声 作为 一个 单词 或者 一个 音节 ,

它们可以以单词或音节的形式发出声音，

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪləblz]
but not as a single sound out of a combination of which syllables
但 不是 作为 一个 单身的 声音 出去 的 一个 组合 的 哪个 音节

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] .
and words may be built up .
和 字 可能 是 建造 向上 :

但它不是构成音节和单词的单个声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kwɑ:t] [ˈpræktɪkəbl] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ]
It was quite practicable to carve the characters representing a page on a
它 曾是 相当 切实可行的 到 雕刻 这 人物 代表 一个 页 在 一个

[blɑ:k] [ænd; ənd] [prɪnt] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
block and print from that ,
堵塞 和 打印 从 那 ,

在木块上雕刻代表一页的文字，然后从中印刷，这完全可行。

[bʌt; bət][aɪˈti:] was20
but it was20
但 它 was20

但当时是20

[ˈklɪrli] [nɑ:t] [ˈpræktɪkəbl] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmu:vəbl] [taɪps] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]
clearly not practicable to make movable types representing all these almost innumerable
清楚地 不是 切实可行的 到 制作 活动 类型 代表 全部 这些 几乎 无数

[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 :

显然，要制作能够表示所有这些几乎数不胜数的字符的活字印刷体是不切实际的。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈprɪntɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
Typographic printing is possible only through the selection for common use of a
排版 印刷 是 可能的 仅有的 通过 这 选择 为了 常见的 使用 的 一个

[smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
small number of the most essential characters and using them as the
小的 数字 的 这 最多 基本的 人物 和 使用 他们 作为 这

[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
basis of a working vocabulary :
基础 的 一个 在职的 词汇 :

只有通过选择少量最基本的字符并以此为基础构建工作词汇，才能实现印刷排版。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] [ˌreprɪˈzents] [ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][step] [tʊːrd] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n]
The introduction of typography represents probably a step toward the reduction
这 介绍 的 排版 代表 大概 一个 步 朝向 这 减少
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
of this great number of characters to a comparatively small number representing
的 这 伟大的 数字 的 人物 到 一个 比较 小的 数字 代表
[ðə; ði] [saʊndz] [ɔːr] [ˈsɪləblz] [moʊst][ɪn][juːz] .
the sounds or syllables most in use .
这 声音 或者 音节 最多 在 使用 .

印刷术的引入可能代表着将大量的字符减少到相对较少的字符，从而代表最常用的声音或音节的一个步骤。

[ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
A font of Chinese type is a fearful and wonderful thing ,
一个 字体 的 中国人 类型 是 一个 可怕 和 精彩的 事物 ,
中文字体既令人敬畏又令人惊叹。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ˈveri] [fjuː] [ˈwestərn]
and learning the case for Chinese composition is a task which very few western
和 学习 这 案件 为了 中国人 作品 是 一个 任务 哪个 非常 很少 西
[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .
people would care to undertake .
人们 会 关心 到 承担 .

而学习中国作文的案例是一项很少有西方人愿意承担的任务。

[ˈmɑːdərn] [ˌtʃaɪˈniːz] [taɪp] [keɪs]
Modern Chinese Type Case
现代的 中国人 类型 案件
现代中文字体大小写

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kəmˈpɑːzɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
The accompanying illustration shows a Chinese compositor at his case in the
这 随同 插图 演出 一个 中国人 排字机 在 他的 案件 在 这
[ˈleɪksaɪd] [pres] , [ˈɪkɑːɡoo] .
Lakeside Press , Chicago .
湖边 按 , 芝加哥 .

附图显示的是一位中国排字工在芝加哥湖畔印刷厂的工作台前。

[ðə; ði] " [freɪm] " [kənˈteɪnz] [wʌn] [kəmˈpliːt] [fɑːnt][ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] [ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəktərz] .
The " frame " contains one complete font of approximately seven thousand characters .
这 " 框架 " 包含 一 完全的 字体 的 大约 七 千 人物 .
该“框架”包含一个完整的字体，约有七千个字符。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
It is about sixteen feet long by five feet high ,
它 是 关于 十六 脚 长的 经过 五 脚 高的 ,
它长约16英尺，高约5英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] " [ˈkeɪsɪz] " [əˈprɑːksɪmətli] [twelv] [baɪ]
and is made up of a number of smaller " cases " approximately twelve by
和 是 制成 向上 的 一个 数字 的 较小的 " 案例 " 大约 十二 经过
[ˌfɪftiːn] [ɪntɪz] [ˈoʊvər][ɔːl] ,
fifteen inches over all ,
十五 英寸 超过 全部 ,
它由许多较小的“盒子”组成，整体尺寸约为 12 英寸乘 15 英寸。

[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈkærəktərz] .
each holding about two hundred and forty characters .
每个 保持 关于 二 百 和 四十 人物 .
每个字符大约包含两百四十个字符。

[ðɪs] [fɑ:nt][ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətlɪ] [ten] - [pɔɪnt] ['bɑ:di] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stændərdz] .
This font is approximately ten - point body according to United States standards .
这 字体 是 大约 十 - 观点 身体 根据 到 团结的 各州 标准 .
根据美国标准，这种字体的字号约为十号。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairəd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [mʌnθ] [tu:; tə] “ [leɪ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] .
It required an entire month to “ lay the cases .
它 必需的 一个 全部的 月 到 “ 躺 这 案例 .
整整一个月的时间才把案子“摆平”。

” [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktərz] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; ei] [tʃaɪ'ni:z] [bʊk] ,
” **It requires about ten thousand characters to print a Chinese book ,**
” 它 需要 关于 十 千 人物 到 打印 一个 中国人 书 ,
印刷一本中文书大约需要一万个汉字。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [kɑ:mbə'neiʃənz] [ʌv; əv] ['praɪməri] ['kærəktərz] ,
but some of them are made by combinations of primary characters ,
但 一些 的 他们 是 制成 经过 组合 的 基本的 人物 ,
但其中一些是由主要角色组合而成的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] . -
so that the seven thousand in the case will do the work . 21
所以 那 这 七 千 在 这 案件 将要 做 这 工作 . -
这样，这七千人就能完成这项工作了。 21

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
During the centuries previous to the invention of printing the number of
期间 这 几个世纪 以前的 到 这 发明 的 印刷 这 数字 的
['pɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
persons who could read was very small .
人 WHO 可以 读 曾是 非常 小的 .

在印刷术发明之前的几个世纪里，识字的人很少。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , ['fɑ:rməz] , ['soʊldʒərz] , ['wɜ:k mən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
The common people , farmers , soldiers , workmen , and the like ,
这 常见的 人们 , 农民 , 士兵 , 工人 , 和 这 喜欢 ,
普通百姓，农民、士兵、工人等等，

[rɪ'si:v] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌk](ə)n] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
received but little instruction outside the immediate necessities of their lives .
已收到 但 小的 操作说明 外部 这 即时 必需品 的 他们的 生活 .
除了生活必需品之外，他们几乎没有接受过其他方面的教育。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ɔ:r]
That little was largely by word of mouth reinforced by symbol and picture or
那 小的 曾是 很大程度上 经过 单词 的 嘴 加强型 经过 象征 和 图片 或者
['stætʃu:] .
statue .
雕像 .

这种观念主要通过口口相传，并辅以符号、图片或雕像等方式加以强化。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sku:lz] [ænd; ənd] ['laɪbrəɪrɪ:z] .
In those days the churches were the poor man's schools and libraries .
在 那些 天 这 教堂 是 这 贫穷的 男人的 学校 和 图书馆 .
在那个年代，教堂是穷人的学校和图书馆。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
The Bible stories were told him by the priests and nuns and by the
这 圣经 故事 是 讲述 他 经过 这 神父 和 修女 和 经过 这
[oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
old men and women .
老的 男人 和 女性 .
圣经故事是由神父、修女、老人们讲给他听的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'læbəreɪtli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]['stætʃu:z] , ['steɪnd] [glæs] ['wɪndəʊz] ,
The churches were elaborately ornamented with statues , stained glass windows ,
这 教堂 是 精心 装饰 和 雕像 , 染色 玻璃 视窗 ,
['bræsɪz] , ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] .
brasses , paintings , and carvings .
黄铜 , 绘画 , 和 雕刻 .

教堂内部装饰精美，有雕像、彩色玻璃窗、铜像、绘画和雕刻。

['meni] [λv; əv] [ðɪ:z] ['peɪntɪd] [ɔ:r] ['skʌlptʃərd] [reprɪzen'teɪnɪz] [wɜ:r; wər] [kən'venʃənəlaɪzd] .
Many of these painted or sculptured representations were conventionalized .
许多 的 这些 绘 或者 雕塑 表现形式 是 常规化 .

这些绘画或雕塑作品中有很多都是程式化的。

[ɪf] [wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
If one saw a figure with a great key in his hand ,
如果 一 锯 一个 数字 和 一个 伟大的 钥匙 在 他的 手 ,

如果有人看到一个手里拿着一把大钥匙的人影，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:stʊ:m] [λv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [λv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
no matter what the costume of the figure or the design of the face ,
不 事情 什么 这 戏服 的 这 数字 或者 这 设计 的 这 脸 ,

无论人物的服装或面部设计如何，

[hi;; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,es 'ti:] . ['pi:tər] .
he knew it was St . Peter .
他 知道 它 曾是 英石 . 彼得 .

他知道那是圣彼得。

[ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
If he saw another figure with a book and a sword ,
如果 他 锯 其他 数字 和 一个 书 和 一个 剑 ,

如果他看到另一个人拿着书和剑，

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,es 'ti:] . [pɔ:l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
he knew that it was St . Paul , and so on .
他 知道 那 它 曾是 英石 . 保罗 , 和 所以 在 .

他知道那是圣保罗，等等。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [λv; əv] ['aɪzək] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [λv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] , [ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn]
He saw the sacrifice of Isaac , the Massacre of the Innocents , the Crucifixion
他 锯 这 牺牲 的 艾萨克 , 这 屠杀 的 这 无辜者 , 这 十字架刑
,
:
,

他目睹了以撒的献祭、屠杀婴孩、耶稣被钉十字架。

[ðə; ði] ['mɑ:rterdəm] [λv; əv] [,es 'ti:] . ['sti:vən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] ['vɪzəbli]
the Martyrdom of St . Stephen , and all the other Bible stories visibly
这 殉道 的 英石 . 史蒂芬 , 和 全部 这 其他 圣经 故事 明显地
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

圣斯蒂芬殉难，以及所有其他圣经故事都以可见的方式表达出来。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [kiŋz] [ænd; ənd] [ˈbiʃəp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
He saw the statues of kings and bishops and was told the meaning
他 锯 这 雕像 的 国王 和 主教们 和 曾是 讲述 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈpɪktʃər]
of the scenes in which these and other characters were represented in picture
的 这 场景 在 哪个 这些 和 其他 人物 是 代表 在 图片
[ɔ:r] [ˈskʌlptʃər] .
or sculpture .
或者 雕塑 .

他看到了国王和主教的雕像，并被告知了这些人物以及其他人物在绘画或雕塑中出现的场景的含义。

[hi:; hi] [ðʌs] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈri:riɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:z] , [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] ,
He thus read and reread the statues , stained glass windows ,
他 因此 读 和 重读 这 雕像 , 染色 玻璃 视窗 ,
[wɜ:; wə] [ˌreɪˈdɪŋz] [ˈglɑ:s] [ˈwɪndəʊz] ,
于是 他 反复 阅读 那些 雕像 和 彩色 玻璃窗 ,

[ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈri:riɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪbəlz]
and sculptures of his church as we read and reread our Bibles
和 雕塑 的 他的 教会 作为 我们 读 和 重读 我们的 圣经
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] .
and our histories :
和 我们的 历史 :

当我们一遍又一遍地阅读圣经和历史时，脑海中浮现出他教堂的雕塑。

[ˈmeni] [ˈkɑ:rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [təˈdeɪ]
Many carvings and pictures were put into the churches which we should today
许多 雕刻 和 图片 是 放 进入 这 教堂 哪个 我们 应该 今天
[kənˈsɪdə] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
consider entirely out of place .
考虑 完全 出去 的 地方 :

当时教堂里摆放着许多雕刻品和图画，在今天看来，这些雕刻品和图画与当时的教堂环境完全不符。

[ˈkæɪrɪkətʃər] [brˈgæn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
Caricature began here as well as religious and historical instruction .
漫画 开始 这里 作为 出色地 作为 宗教 和 历史 操作说明 .
[ˈkæɪrɪkətʃər] [brˈgæn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
漫画创作以及宗教和历史教育都起源于此。

[wi:; wi][faɪnd] [ˌreprɪˈzentɪd] [si:nz] [wɪtʃ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
We find represented scenes which recall the current fables of the time and
我们 寻找 代表 场景 哪个 记起 这 当前的 寓言 的 这 时间 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [si:nz] [rɪˈdɪkjələs] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈdi:snt] ,
sometimes pictures of scenes ridiculous or even indecent ,
有时 图片 的 场景 荒谬的 或者 甚至 不雅 ,

我们发现，画作中描绘的场景让人联想起当时流行的寓言故事，有时也描绘了一些荒谬甚至不雅的场景。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz] ,
according to modern ideas ,
根据 到 现代的 想法 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz] ,
根据现代思想 ,

[wɪtʃ] [ˈsætəraɪzd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [waɪl] [ðeɪ]
which satirized the vices and faults of men and women while they
哪个 讽刺 这 恶习 和 故障 的 男人 和 女性 尽管 他们
[wɔ:rnd] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
warned against them :
警告 反对 他们 :

它讽刺了男女的恶习和缺点，并警告人们要远离这些恶习和缺点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
By and by the desire came to bring this instruction into the homes of the
经过 和 经过 这 欲望 来了 到 带来 这 操作说明 进入 这 房屋 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
people who were too poor to have paintings and carvings of their own .
人们 WHO 是 也 贫穷的 到 有 绘画 和 雕刻 的 他们的 自己的 .

渐渐地，人们希望将这些知识带入那些贫穷到买不起绘画和雕刻品的家庭。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] image22
This desire was met by the production of what is known as image22
这 欲望 曾是 遇见 经过 这 生产 的 什么 是 已知 作为 image22

这种愿望通过产生所谓的图像22来满足。

[prints] .
prints .
印刷 .

印刷。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The picture of some saint was carved on a piece of wood and from
这 图片 的 一些 圣 曾是 雕刻 在 一个 片 的 木头 和 从

[ðɪs] [blɑːk] ,
this block ,
这 堵塞 ,

一块木头上雕刻着某个圣人的画像，而这块木头，

[ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [pleɪt] ,
or more properly plate ,
或者 更多的 适当地 盘子 ,

或者更准确地说，是盘子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
because the pictures were carved on the side and not the end of a
因为 这 图片 是 雕刻 在 这 边 和 不是 这 结尾 的 一个

[flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
flat piece of wood ,
平坦的 片 的 木头 ,

因为这些图案是雕刻在木板的侧面，而不是平整木板的末端。

[æn; ən] [ɪŋkt] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɔːr][ˈpeɪpər] .
an inked impression was made on parchment or paper .
一个 墨迹 印象 曾是 制成 在 羊皮纸 或者 纸 .

在羊皮纸或纸张上印制墨迹。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][juːz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
This process seems to have come in use some time in the fourteenth century .
这 过程 似乎 到 有 来 在 使用 一些 时间 在 这 第十四 世纪 .

这种方法似乎是在十四世纪的某个时期开始使用的。

[baɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkɑːmən] .
By the beginning of the fifteenth it was fairly common .
经过 这 开始 的 这 第十五 它 曾是 相当 常见的 .

到十五世纪初，这种情况已经相当普遍了。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈdeɪtɪd] [ˈwʊdʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [dɛrt] - , [ɪz] [ʃoʊn]
The earliest dated woodcut of this sort , bearing the date 1423 , is shown
这 最早 日期 木刻 的 这 种类 , 轴承 这 日期 - , 是 所示

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] .
herewith .
此附 .

现展示此类木刻版画中最早有纪年的版本，其日期为 1423 年。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈdeɪtɪd][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
It is interesting not only as being the oldest dated work of this sort ,
它 是 有趣的 不是 仅有的 作为 存在 这 最老 日期 工作 的 这 种类 ,
它不仅因其是此类作品中年代最久远而引人注目,

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːvd]
but as being typical of the way in which these pictures were conceived
但 作为 存在 典型的 的 这 方式 在 哪个 这些 图片 是 构思
[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
and executed .
和 执行 .
但这正是这些画作构思和创作方式的典型特征。

[,aɪˈtiː] [reprɪˈzents] [esˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] .
It represents St . Christopher .
它 代表 英石 : 克里斯托弗 :
它代表圣克里斯托弗。

[ðə; ði][seɪnt][ɪz] [ˈoʊn] [fɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ˈdʒiːzəs][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
The saint is shown fording the river with the Child Jesus on his shoulder and
这 圣 是 所示 涉水 这 河 和 这 孩子 耶稣 在 他的 肩膀 和
[reprɪˈzents] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈledʒənd][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] ,
represents the entire legend of St . Christopher ,
代表 这 全部的 传奇 的 英石 : 克里斯托弗 ,
画面中, 圣人肩扛圣婴耶稣渡河, 象征着圣克里斯托弗的整个传说。

[ðə; ði] [kraɪst] [ˈberər] .
the Christ Bearer .
这 基督 持有人 :
基督的承载者。

[rɪˈdʒʊst] [fækˈsɪməli][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [wʊd] - cut23
Reduced Facsimile of Early Wood - cut23
减少 传真 的 早期的 木头 - cut23
早期木刻版画的缩略复制品23

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɪːts] [ˈberɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
At first these images appeared upon single sheets bearing only the picture .
在 第一的 这些 图片 出现 之上 单身的 纸张 轴承 仅有的 这 图片 :
最初, 这些图像出现在只有图片的单张纸上。

[ˈleɪtər] , [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kɑːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Later , words were carved upon the block in addition to the picture ,
之后 , 字 是 雕刻 之上 这 堵塞 在 添加 到 这 图片 ,
后来, 除了图画之外, 还在木块上刻上了文字。

[ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][tekst] .
giving us on one page the combination of picture and text .
给予 我们 在 一 页 这 组合 的 图片 和 文本 :
将图片和文字结合在一页上。

[ˈveri] [ˈpraːbəbli][ðə; ði] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][ɪnˈskɪrɪp(ə)n] ,
Very probably the owner could not read the inscription ,
非常 大概 这 所有者 可以 不是 读 这 题词 ,
很可能主人看不懂上面的铭文。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd]
but he could be told what it meant and the very form of it would
但 他 可以 是 讲述 什么 它 意思是 和 这 非常 形式 的 它 会
[rɪˈkɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] .
recall to his mind the words which he had learned .
记起 到 他的 头脑 这 字 哪个 他 有 学习 :
但是, 如果有人告诉他这是什么意思, 它的形状就会让他想起他学过的词语。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
From this single picture there were two lines of development .
从 这 单身的 图片 那里 是 二 线条 的 发展 .

从这张照片中可以看出两条发展路线。

[wʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈtɛksts][ˈɪntuː]
One was the binding up of several pages of such pictures and texts into
一 曾是 这 结合 向上 的 一些 页面 的 这样的 图片 和 文本 进入
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

其中一项工作是将几页这样的图片和文字装订成一本书。

[iːtʃ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [blɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Each page was printed from a single block and the result was a
每个 页 曾是 打印 从 一个 单身的 堵塞 和 这 结果 曾是 一个
[blɔːk] [bʊk] .
block book .
堵塞 书 .

每一页都是用单个印版印刷的，最终形成一本印版书。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'speʃəli] ['feɪməs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['bɪblɪə]
Of these there were two especially famous and often printed , The Biblia
的 这些 那里 是 二 尤其 著名的 和 经常 打印 , 这 圣经
[pɔː'pɪrəm] ,
Pauperum ,
贫民 ,

其中有两部特别有名，经常被印刷出版，分别是《穷人圣经》（Biblia Pauperum）和《穷人圣经》（Biblia Pauperum）。

[ɔːr] [pʊr] ['mænz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spekjələm] [hjuː'mɑːni] [sælveɪʃəniːz] , [ɔːr] ['mɪrər] [ʌv; əv]
or Poor Man's Bible , and the Speculum Humani Salvationis , or Mirror of
或者 贫穷的 男人的 圣经 , 和 这 窥阴器 人道主义 救赎 , 或者 镜子 的
[ˈhjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Human Salvation .
人类 救恩 .

或《穷人的圣经》和《人类救赎之镜》。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ˈbaɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
The Poor Man's Bible , of course , was a collection of prints recalling the
这 贫穷的 男人的 圣经 , 的 课程 , 曾是 一个 收藏 的 印刷 回忆 这
[ˈbɪblɪkl] ['stɔːrɪz] .
biblical stories .
圣经 故事 .

当然，《穷人圣经》是一本收录了圣经故事的版画集。

[ðə; ði] ['mɪrər] [went] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [ænd; ənd] [ʃʊd] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] .
The Mirror went further afield and showed pictures representing moral teaching .
这 镜子 去 更远 田野 和 显示 图片 代表 道德 教学 .

《镜报》更进一步，刊登了代表道德教义的图片。

[ɡreɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] , [ɪ'speʃəli]
Great numbers of these books were printed and circulated , especially
伟大的 数字 的 这些 图书 是 打印 和 流通 , 尤其
[ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
in Holland and Germany .
在 荷兰 和 德国 .

这些书籍印刷发行量很大，尤其是在荷兰和德国。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈtɛkst] .
The other development was the printing of whole pages of text .
这 其他 发展 曾是 这 印刷 的 所有的 页面 的 文本 .

另一项发展是整页文本的印刷。

[ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] .
Certain books were in great demand .
肯定 图书 是 在 伟大的 要求 。

某些书籍非常抢手。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrɪːprəˈduːs] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpli] [wʌz; wəz]
The advantage of being able to reproduce them quickly and cheaply was
这 优势 的 存在 有能力的 到 复制 他们 迅速地 和 便宜 曾是
[ˈɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 。

能够快速、廉价地复制它们的优势显而易见。

[ðə; ði] [tuː] [best] [noʊn] [ɑːr; ər] [ˈælfəbet] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnərz] [kɔːld] - , [ɔːr]
The two best known are alphabet books for beginners called Abecederia , or
这 二 最好的 已知 是 字母 图书 为了 初学者 称为 - , 或者
- [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] ,
Abecederium in the singular ,
- 在 这 单数 ,

其中最著名的两本是面向初学者的字母书，名为 Abecederia（单数形式为 Abecederium）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] [æbˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and the elementary Latin grammars abstracted from the works of an old
和 这 初级 拉丁 语法 摘要 从 这 作品 的 一个 老的
[ˈlætn] [grəˈmeriən] [neɪmd] [dəuˈneɪtəs] .
Latin grammarian named Donatus .
拉丁 语法学家 命名 多纳图斯 。

以及从一位名叫多纳图斯的古代拉丁语法学家的著作中摘录出来的初级拉丁语法。

[ðiːz] [ˈgræməɹ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] - .
These grammars were commonly called Donatuses .
这些 语法 是 通常 称为 - 。

这些语法书通常被称为《多纳图斯》(Donatuses)。

[ðiːz] [bʊks] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] , [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ˈmoʊstli][ɑːn] [ˈveləm] ,
These books , especially the school books , were printed mostly on vellum ,
这些 图书 , 尤其 这 学校 图书 , 是 打印 大多 在 羊皮纸 ,
[ˈwɛləm] .
这些书籍，尤其是学校课本，大多是用羊皮纸印刷的。

[ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtər] [dʊrəˈbɪləti][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
partly because of its greater durability and partly because the use of
部分 因为 的 它是 更大的 耐久性 和 部分 因为 这 使用 的
[ˈpeɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈkɑːmən] .
paper was not yet common .
纸 曾是 不是 然而 常见的 。

部分原因是纸张更耐用，部分原因是纸张的使用当时还不普遍。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɪt] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]
We have here the lines of development which led directly to the
我们 有 这里 这 线条 的 发展 哪个 引领 直接地 到 这
[ɪnˈven](ə)n][ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] .
invention of typography .
发明 的 排版 。

这里展现了直接促成印刷术发明的种种发展脉络。

[wiː; wi] have24
We have24
我们 have24

我们有24

[ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] [bʊks] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃəz] [wɪ'dəʊt] [tekst] , ['pɪktʃəz]
already mentioned books printed from plates with pictures without text , pictures
已经 提及 图书 打印 从 盘子 和 图片 没有 文本 , 图片
[wɪð; wɪθ][tekst] , [ænd; ənd][tekst] [wɪ'dəʊt] ['pɪktʃəz] .
with text , and text without pictures .
和 文本 , 和 文本 没有 图片 .

前面已经提到过一些书籍，包括有图无字、有图有字和无图的印刷书籍。

[wʌt] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [ˈnæt](ə)rəl][ðæn; ðən][tu; tə][kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k]
What would be more natural than to cut off the part of the block
什么 会 是 更多的 自然的 比 到 切 离开 这 部分 的 这 堵塞
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['pɪktʃə] [ə'loʊn] ,
containing the text and use the picture alone ,
包含 这 文本 和 使用 这 图片 独自的 ,
最自然的做法莫过于将包含文字的部分裁掉，只使用图片。

[ɔ:r][tu; tə][kəm'baɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][tekst][kʌt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [blɑ:k] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
or to combine the text with text cut from another block or with another
或者 到 结合 这 文本 和 文本 切 从 其他 堵塞 或者 和 其他
['pɪktʃə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ?
picture from which the text had been removed ?
图片 从 哪个 这 文本 有 到过 已移除 ?

或者将该文本与从另一块图块中剪下的文本，或与另一张已移除文本的图片结合起来？

[ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [waɪ] [kʊd; kəd][wi; wi][nɑ:t] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
If we could do this why could we not cut out a single word or a single
如果 我们 可以 做 这 为什么 可以 我们 不是 切 出去 一个 单身的 单词 或者 一个 单身的
['letər] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪŋg(ə)l] ['letəz] [ænd; ənd]
letter and why not make a considerable number of these single letters and
信 和 为什么 不是 制作 一个 大量 数字 的 这些 单身的 信件 和
[kəm'baɪn][ðəm; ðəm]['ɪntu:][wɜ:rdz] ?
combine them into words ?
结合 他们 进入 字 ?

如果我们能做到这一点，为什么我们不能删掉一个单词或一个字母，然后把相当多的这些单个字母组合成单词呢？

[ɪf] [pɑ:rts][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə] ,
If parts of two or more blocks were to be used for the same picture ,
如果 部分 的 二 或者 更多的 积木 是 到 是 用过的 为了 这 相同的 图片 ,
如果要用两个或多个积木的部分来拼成同一幅画，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
they must be fastened together in some way ,
他们 必须 是 系紧 一起 在 一些 方式 ,
它们必须以某种方式连接在一起。

[ɔ:r][æz; əz][wi; wi][ʊd; ʊd] [seɪ] [tə'deɪ] [ðə; ði][fɔ:rm][mʌst; məst][bi; bi] [lɒkt] [ʌp] .
or as we should say today the form must be locked up .
或者 作为 我们 应该 说 今天 这 形式 必须 是 已锁定 向上 .
或者正如我们今天应该说的，这种形式必须被封存。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['seprət] ['letəz] [bi; bi] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [soʊ][ðæt] [wi; wi]
Why could not separate letters be fastened together in the same way so that we
为什么 可以 不是 分离 信件 是 系紧 一起 在 这 相同的 方式 所以 那 我们
[kʊd; kəd] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [wi; wi]['wɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]
could print anything we wanted by the simple process of putting together the
可以 打印 任何事物 我们 通缉 经过 这 简单的 过程 的 推杆 一起 这
['nesəsəri] ['letəz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [rɪ'leɪŋ] ?
necessary letters in the proper relation ?
必要的 信件 在 这 恰当的 关系 ?

为什么不能像把字母拼在一起一样，把单个字母拼起来，这样我们就可以按照正确的顺序把必要的字母组合起来，从而打印出我们想要的任何内容呢？

[æz; əz][wi:; wi][jæl; ʒəl] [si:] ['prez(ə)ntli] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] ,
As we shall see presently , this is exactly what happened ,
作为 我们 将 看 目前 , 这 是 确切地 什么 发生 ,
我们稍后将会看到, 事实正是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the invention of printing thus considered is the most natural thing in the
和 这 发明 的 印刷 因此 经过考虑的 是 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

这样看来, 印刷术的发明是世界上最自然的事情。
[brɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed]
Before passing to the next phase of the discovery , a word should be said
前 通过 到 这 下一个 阶段 的 这 发现 , 一个 单词 应该 是 说
[ə'baʊt] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz] .
about playing cards .
关于 玩耍 牌 .

在进入探索的下一阶段之前, 应该先谈谈扑克牌。
[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt]
Until recently playing cards were considered as having a place in this development
直到 最近 玩耍 牌 是 经过考虑的 作为 拥有 一个 地方 在 这 发展
[wɪt] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['nevər]['ɑ:kjupaɪd] .
which they probably never occupied .
哪个 他们 大概 绝不 占领 .

直到最近, 人们才开始认为扑克牌在这一发展进程中占有一席之地, 但实际上它们可能从未占据过这个位置。
['pleɪŋ] [kɑ:rdz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][bəd] , [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Playing cards , like many other things good and bad , were invented in the East .
玩耍 牌 , 喜欢 许多 其他 事物 好的 和 坏的 , 是 发明 在 这 东方 .
扑克牌和许多其他事物一样, 无论好坏, 都是在东方发明的。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['jʊrəp] ['sʌmwər] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . [ænd; ənd][baɪ] -
They made their appearance in Europe somewhere about 1375 A . D . and by 1400
他们 制成 他们的 外貌 在 欧洲 某处 关于 - 一个 . D . 和 经过 -
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] .
they had become popular .
他们 有 变得 受欢迎的 .
它们大约在公元 1375 年出现在欧洲, 到 1400 年左右就流行起来了。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][hænd] ['peɪntɪd] [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The first cards were hand painted which , of course ,
这 第一的 牌 是 手 绘 哪个 , 的 课程 ,
第一批卡片是手绘的, 这当然是.....

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][kən'faɪnd][ðer; ðər][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['welθɪ] .
made them expensive and confined their use to the wealthy .
制成 他们 昂贵的 和 受限 他们的 使用 到 这 富裕 .
这使得它们价格昂贵, 并限制了它们的使用范围, 只有富人才能使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['li:tər] , [haʊ'evər] ,
A little later , however ,
一个 小的 之后 , 然而 ,
然而, 过了一会儿,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈstensəlz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst]
they were painted by the use of stencils so that they could be produced
他们是 绘 经过 这 使用 的 模板 所以 那 他们 可以 是 生产
[ˈtʃiːpli] [ænd; ənd] [ˈplentɪfəli] .
cheaply and plentifully .
便宜 和 大量 :

它们采用模板绘制，以便能够廉价且大量地生产。

[ˈleɪtər] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [blɔːks] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [baɪ]
Later still they were printed from blocks like the image prints and colored by
之后 仍然 他们 是 打印 从 积木 喜欢 这 图像 印刷 和 有色 经过
[hænd] .
hand .
手 :

后来，它们被像图像印刷品一样用木版印刷出来，并手工着色。

[ˈkʌlər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈsen](ə)lɪ [tuː; tə] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ðʌs] [ˈaʊtlaɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Color being essential to playing cards , the development thus outlined was the
颜色 存在 基本的 到 玩耍 牌 , 这 发展 因此 概述 曾是 这
[moʊst][ˈnæt](ə)rəl] .
most natural .
最多 自然的 :

由于颜色对于扑克牌来说至关重要，因此这种发展方式是最自然的。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈpleɪŋ] [kɑːrd][wʌz; wəz][fɜːrst]
It has been supposed that the comparatively small playing card was first
它 有 到过 据称 那 这 比较 小的 玩耍 卡片 曾是 第一的
[meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [prɪnt][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [kɑːrd] .
made and that the image print was derived from the playing card .
制成 和 那 这 图像 打印 曾是 衍生的 从 这 玩耍 卡片 :

有人认为，先制作了相对较小的扑克牌，而图像印刷则是从扑克牌演变而来。

[ðer; ðər] [naʊ] seems25
There now seems25
那里 现在 seems25

现在似乎有25

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] ,
no question that the process was the other way about ,
不 问题 那 这 过程 曾是 这 其他 方式 关于 ,
毫无疑问，实际情况恰恰相反。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈprɪntɪd] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz] [noʊn] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][esˈtiː] .
as there are no printed playing cards known as early as the St .
作为 那里 是 不 打印 玩耍 牌 已知 作为 早期的 作为 这 英石 :
[ˈkrɪstəfər] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
Christopher above referred to .
克里斯托弗 多于 指 到 :

因为目前还没有发现像上面提到的圣克里斯托弗扑克牌那样早的印刷扑克牌。

[ðə; ði] [blɔːk] - [ˈprɪntɪd] [ˈpleɪŋ] [kɑːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪrli] [æn; ən] [ɪˈmɪteɪʃn] [ʌv; əv]
The block - printed playing card seems to have been clearly an imitation of
这 堵塞 - 打印 玩耍 卡片 似乎 到 有 到过 清楚地 一个 模仿 的
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [prɪnt] ,
the image print ,
这 图像 打印 ,

这张木刻扑克牌显然是对图像印刷品的模仿。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [prɪnt] [æn; ən][ˌevəˈluː](ə)n[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [kɑːrd] . -
and not the image print an evolution from the playing card . 26
和 不是 这 图像 打印 一个 进化 从 这 玩耍 卡片 : -

而不是图像印刷，而是扑克牌的演变。26

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][meɪ][biː; bi][ˈkwɪkli][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv] .
is by far the most recent and may be quickly disposed of .
是 经过 远的 这 最多 最近的 和 可能 是 迅速地 处置 的 .

这是最新发现的，可能很快就会被处理掉。

[ɪn] - [ðə; ði][æˈbeɪ][ˈʃi.kwɪn][dɪˈskʌvəd][faɪv][ˈkjʊəriəs][ˈdɑːkjʊments][ɪn][ðə; ði][noʊˈteriəl][ˈrekərdz][ʌv; əv]
In 1890 the Abbé Requin discovered five curious documents in the notarial records of
在 - 这 阿贝 雷金 发现 五 好奇的 文件 在 这 公证 记录 的
[ˌæviːnˈjəʊŋ] ,
Avignon ,
阿维尼翁 ,

1890年，雷金神父在阿维尼翁的公证记录中发现了五份奇特的文件。

[ɪn][ˈsʌðərn][fræns] .
in southern France .
在 南部 法国 .

在法国南部。

[ðiːz][ˈpepərz][diːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪznəs][ˈdiːlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvərsmɪθ][prəuˈkəʊpiːəs; ˈsə-]
These papers deal with the business dealings of the silversmith Procopius
这些 文件 交易 和 这 商业 交易 的 这 银匠 普罗科皮乌斯
- [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈʌðər][ˈpɜːsənz][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈraɪtɪŋ][ɑːrˈtɪstɪkli] ,
Waldfoghel with certain other persons regarding the art of writing artistically ,
- 和 肯定 其他 人 关于 这 艺术 的 写作 艺术上 ,
这些文件涉及银匠普罗科皮乌斯·瓦尔德福格尔与某些其他人就艺术写作方面的商业往来，

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ðerˈɪn] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuːlz][ˈðerfɔːr] .
instruction therein , and certain tools therefor .
操作说明 其中 , 和 肯定 工具 因此 .

其中所包含的说明以及相应的工具。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmen](ə)nd [ɪn][ðiːz][ˈpepərz][tuː][stiːl][ˈælfəbɪts][ɪn][ˈlætɪn] , [wʌn][ˈaɪərən][ˈælfəbet][ɪn]
There are mentioned in these papers two steel alphabets in Latin , one iron alphabet in
那里 是 提及 在 这些 文件 二 钢 字母 在 拉丁 , 一 铁 字母 在
[ˈhiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

这些论文中提到了两种拉丁字母钢制字母和一种希伯来字母铁制字母。

[tuː][ˈaɪərən][freɪmz] , [wʌn][stiːl][skruː] , [ˈfɔːrti] - [eɪt][fɔːrmz][ʌv; əv][tɪn] ,
two iron frames , one steel screw , forty - eight forms of tin ,
二 铁 框架 , 一 钢 拧紧 , 四十 - 八 表格 的 锡 ,

两个铁架，一个钢螺丝，四十八个锡制品，

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz][ˈʌðər][fɔːrmz][brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈraɪtɪŋ] .
and divers other forms belonging to the art of writing .
和 潜水员 其他 表格 属于 到 这 艺术 的 写作 .

以及其他各种属于书写艺术的形式。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ˈɪnstɹəmənts][ɔːr][tuːlz][ʌv; əv][ˈaɪərən] , [stiːl] , [ˈkɑːpər] , [ˈlætən] ,
There is also mention of instruments or tools of iron , steel , copper , latten ,
那里 是 还 提到 的 仪器 或者 工具 的 铁 , 钢 , 铜 , 拉滕 ,
文中还提到了铁、钢、铜、黄铜等材质的工具或器具。

[liːd] , [tɪn] , [ænd; ənd][wʊd][fɔːr; fər][ˈraɪtɪŋ][ɑːrˈtɪstɪkli] .
lead , tin , and wood for writing artistically .
带领 , 锡 , 和 木头 为了 写作 艺术上 .

用于艺术书写的铅、锡和木头。

[ðɪːz] [ˈdɑːkjuments] [deɪt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - , [brɪˈfɔːr] [ˈguːtənbɜːrg][hæd; həd] [prəˈduːst]
These documents date from 1444 and 1446 , before Gutenberg had produced
这些 文件 日期 从 - 和 - , 前 古腾堡 有 生产
[ˈeni] [rɪˈzʌlts] .
any results .
任何 结果 .

这些文件可追溯至 1444 年和 1446 年，那时古腾堡还没有取得任何成果。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments] [əˈtɛmpt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [[ʃʊ] [ðæt]
On the evidence of these documents attempts have been made to show that
在 这 证据 的 这些 文件 尝试 有 到过 制成 到 展示 那
[ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] being27
printing was being27
印刷 曾是 being27

根据这些文件的证据，有人试图证明印刷业正在蓬勃发展。27

[dʌn] [æt; ət][,æviːnˈjəʊŋ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈsaɪnd]
done at Avignon several years before the earliest date that can be assigned
完毕 在 阿维尼翁 一些 年 前 这 最早 日期 那 能 是 分配
[tuː; tə][ðə; ði] - - [laɪn][ˈbaɪb(ə)] ,
to the 42 - line Bible ,
到 这 - - 线 圣经 ,

这部圣经是在阿维尼翁完成的，比42行圣经最早的成书日期早几年。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈlætɪn] [ˈgræməɹ] .
the Letters of Indulgence , or even the somewhat doubtful Latin Grammar .
这 信件 的 放纵 , 或者 甚至 这 有些 疑 拉丁 语法 .

《赎罪书》，甚至是颇有争议的《拉丁语法》。

[ə; eɪ][ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] , [həʊˈevər] , [ˈhɑːrdli] [berz] [aʊt] [ðɪs] [kleɪm] .
A careful study of the documents , however , hardly bears out this claim .
一个 小心 学习 的 这 文件 , 然而 , 几乎 熊 出去 这 宣称 .

然而，仔细研究这些文件后，很难证实这种说法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] “ [stʌfs] ” ([klɒːθ]) ,
It is said that the writing was to be done on “ stuffs ” (cloth) ,
它 是 说 那 这 写作 曾是 到 是 完毕 在 “ 东西 ” (布) ,
据说文字要写在“布料”上，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɪŋk] , [ɔːr] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] ,
but nothing is said of paper , ink , or other materials needed for printing ,
但 没有什么 是 说 的 纸 , 墨水 , 或者 其他 材料 需要 为了 印刷 ,
但文中并未提及纸张、油墨或其他印刷所需的材料。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈpʌntɪz] [ænd; ənd][ˈmeɪtrɪsiːz][ɪn]
and it is a stretch of the imagination to see punches and matrices in
和 它 是 一个 拉紧 的 这 想像力 到 看 拳击 和 矩阵 在
[ðə; ði][ˈaɪərɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ˈælfəbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [eɪt] [fɔːrmz] .
the iron and steel alphabets and the forty - eight forms .
这 铁 和 钢 字母 和 这 四十 - 八 表格 .

要从钢铁字母和四十八种形状中看到冲压和矩阵，需要极大的想象力。

[ðə; ði][,pra:bə'biləti][ɪz] [ðæt] - [kʌt] ['letərz] [ʌv; əv][,ɔ:rnə'ment(ə)][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rmz][ɑ:n]
The probability is that Waldfoghel cut letters of ornamental and artistic forms on
这 可能性 是 那 - 切 信件 的 装饰 和 艺术 表格 在
[daɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][i'niʃəls] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑ:n]['mænjʊskripts][ɔ:r][ɑ:n] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
dies to be used as initials and the like on manuscripts or on cloth and
死亡 到 是 用过的 作为 首字母 和 这 喜欢 在 手稿 或者 在 布 和
['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [dr'vaɪzd] [ɔ:r] ['bɔ:round] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
other materials and devised or borrowed a method of printing from them
其他 材料 和 设计 或者 借来的 一个 方法 的 印刷 从 他们

[baɪ][ðə; ði][,æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [θru:] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [skru:] [pres] .
by the application of power through some sort of screw press .
经过 这 应用 的 力量 通过 一些 种类 的 拧紧 按 .

瓦尔德福格尔很可能在模具上刻出各种装饰性和艺术性的字母，用作手稿、布料或其他材料上的首字母等，并设计或借鉴了通过某种螺旋压力机施加动力进行印刷的方法。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt][wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
This is in harmony with much that we know to have been done at that time ,
这 是 在 和谐 和 很多 那 我们 知道 到 有 到过 完毕 在 那 时间 ,
这与我们所知的当时发生的许多事情是相符的。

[bʌt; bət][ɪz][kwɑɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [taɪ'pɑ:grəfi] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑɪ'ti:]
but is quite apart from anything like typography as we are considering it
但 是 相当 除 从 任何事物 喜欢 排版 作为 我们 是 考虑 它
.
:
.

但这与我们正在讨论的排版之类的东西完全不同。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['kɔ:stər]['ledʒənd] .
The second is the so - called Coster legend .
这 第二 是 这 所以 - 称为 科斯特 传奇 .

第二个是所谓的科斯特传奇。

[ðɪs] ['stɔ:ri][ɪn][ɪts]['ledʒənderi][fɔ:rm] [sez] [ðæt] ['laʊrəns] - ['kɔ:stər] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ]
This story in its legendary form says that Lourens Janssoen Coster invented printing
这 故事 在 它是 传奇 形式 说道 那 劳伦斯 - 科斯特 发明 印刷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] ['traɪflɪŋ][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)]['aʊər] .
from the chance trifling of an idle hour .
从 这 机会 琐事 的 一个 闲置的 小时 .

这个故事的传奇版本是这样的：劳伦斯·詹森·科斯特在闲暇时偶然发明了印刷术。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['hɑ:rləm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
He is said to have been strolling in the woods near Haarlem one day and
他 是 说 到 有 到过 漫步 在 这 树林 靠近 哈勒姆 一 天 和
[tu:; tə][hæv; həv] [kʌt] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][bɑ:rk][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['letərz] .
to have cut some pieces of birch bark in the form of letters .
到 有 切 一些 件 的 桦木 吠 在这 形式 的 信件 .

据说有一天，他在哈勒姆附近的树林里散步，并用桦树皮拼成了字母的形状。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ['dɪpt] [ɪn][ɪŋk][hi:; hi] [meɪd] [ma:rkz][ɑ:n] ['pɑ:rt'mənt] [ɔ:r]
With some of these letters dipped in ink he made marks on parchment or
和 一些 的 这些 信件 浸入 在 墨水 他 制成 标记 在 羊皮纸 或者
['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][,rɪ:kəm'baɪn][ðəm; ðəm][soʊ]
paper and found that he could combine them and recombine them so
纸 和 成立 那 他 可以 结合 他们 和 重组 他们 所以
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
as to make words and sentences .
作为 到 制作 字 和 句子 .

他将其中一些字母蘸上墨水，在羊皮纸或纸上做标记，发现他可以将它们组合起来，再重新组合起来，从而组成单词和句子。

[hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæn] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
He then began experimenting in earnest .
他 然后 开始 实验 在 认真 。

然后他开始认真地进行实验。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [wɒd] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [liːd]
His first letters were carved out of wood , then he made them out of lead
他的 第一的 信件 是 雕刻 出去 的 木头 , 然后 他 制成 他们 出去 的 带领
,
.
,

他最初用木头雕刻字母，后来改用铅制作。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [aʊt][ʌv; əv][tɪn] .
and at last out of tin .
和 在 最后的 出去 的 锡 。

终于用完了锡罐。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːpiɪsts] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [æŋ; ən][ɪŋk][ʌv; əv] [mɔːr]
Finding the ink used by the copyists unsatisfactory he invented an ink of more
寻找 这 墨水 用过的 经过 这 抄写员 不令人满意 他 发明 一个 墨水 的 更多的
[ˈvɪskəs] [kaɪnd] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .
viscous kind better suited to the work in hand .
粘稠的 种类 更好的 适合 到 这 工作 在 手 。

他觉得抄写员使用的墨水不尽如人意，于是发明了一种粘度更高的墨水，更适合手头的工作。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [rʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [əˈtræktɪd] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
The story runs that his new invention attracted much attention and that he made
这 故事 跑步 那 他的 新的 发明 吸引 很多 注意力 和 那 他 制成
[ˈmeni] [bʊks] [wɪt] [hiː; hi][soʊld][æt; ət] [ɡʊd] [ˈprɔːfɪt] .
many books which he sold at good profit .
许多 图书 哪个 他 卖 在 好的 利润 。

据说，他的新发明引起了广泛关注，他还出版了许多书籍，并从中获利颇丰。

[ðə; ði][wɜːrk] [gruː] [brɪˈɔːnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [kəˈpæsəti][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈsɜːrvənt]
The work grew beyond his personal capacity to do it and he took servants
这 工作 生长 超过 他的 个人的 容量 到 做 它 和 他 采取 仆人
[ɔːr] [əˈprentɪsɪz] .
or apprentices .
或者 学徒 。

工作量超出了他个人的能力范围，所以他雇佣了仆人或学徒。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒɑːn] .
Among them was a young fellow named John .
之中 他们 曾是 一个 年轻的 同伴 命名 约翰 。

其中有个名叫约翰的年轻人。

[dʒɑːn][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] one28
John had more brains than honesty , and one28
约翰 有 更多的 大脑 比 诚实 , 和 one28

约翰聪明过人，却不诚实，而且28

[deɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [dʒɑːn] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
day while the family were at church John packed up the type and the
天 尽管 这 家庭 是 在 教会 约翰 包装 向上 这 类型 和 这
[ˈmeɪtrɪsiːz][ænd; ənd][left] [ˈhɑːrləm] .
matrices and left Haarlem .
矩阵 和 左边 哈勒姆 。

当天，当家人去教堂做礼拜时，约翰收拾好活字和字模，离开了哈勒姆。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rləm] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
From Haarlem , the story goes on to say ,
从 哈勒姆 , 这 故事 去 在 到 说 ,
故事接着从哈勒姆开始说:

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [meɪnz] [wer] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɒspəd]
he went to Mainz where he set up in business for himself and prospered
他 去 到 美因茨 在哪里 他 放 向上 在 商业 为了 他自己 和 繁荣昌盛
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .
他去了美因茨, 在那里自己创业, 并且取得了巨大的成功。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ækt] , [sez] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪnz] ['prɪntɪŋ] [prə'si:did] .
It is from this act , says the story , that all the Mainz printing proceeded .
它 是 从 这 行为 , 说道 这 故事 , 那 全部 这 美因茨 印刷 继续 .
据说, 美因茨的所有印刷业都是从这一行为开始的。

[ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['ledʒəndəri] .
In this form the story is obviously legendary .
在 这 形式 这 故事 是 明显地 传奇 .
以这种形式来看, 这个故事显然已成为传奇。

[wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ['leɪtər] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nek](ə)n [wen] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [si:] [ðɪs] [pɔɪnt]
We shall examine it later in another connection when we shall see this point
我们 将 检查 它 之后 在 其他 联系 什么时候 我们 将 看 这 观点
[mɔ:r] ['klɪrli] ,
more clearly ,
更多的 清楚地 ,
我们稍后会在另一个相关章节中对此进行更深入的探讨, 届时我们会更清楚地理解这一点。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]
some of the details being evidently introduced to fill the gaps in what may be
一些 的 这 细节 存在 显然 介绍 到 充满 这 差距 在 什么 可能 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
regarded as history .
认为 作为 历史 .
显然, 其中一些细节是为了填补历史中的空白而添加的。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [kleɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mənli] [ək'septɪd] ['gu:tənbɜ:rg] ['ledʒənd] .
The third claim is the commonly accepted Gutenberg legend .
这 第三 宣称 是 这 通常 公认 古腾堡 传奇 .
第三种说法是普遍接受的古腾堡传说。

[kən'sɜ:rɪŋ] ['gu:tənbɜ:rg] [hɪm'self] [wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:l'doʊ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Concerning Gutenberg himself we know very little , although somewhat more than
有关 古腾堡 他自己 我们 知道 非常 小的 , 虽然 有些 更多的 比
[wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['kɔ:stər] .
we know about Coster .
我们 知道 关于 科斯特 .
关于古腾堡本人, 我们知之甚少, 尽管比我们对科斯特的了解要多一些。

[wʌt] [wi:; wi] [du:] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [rests] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z]
What we do know of him rests almost entirely upon public registers
什么 我们 做 知道 的 他 休息 几乎 完全 之上 民众 登记簿
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [lɔ:] ['su:ts] .
and the records of law suits .
和 这 记录 的 法律 西装 .
我们对他所了解的一切几乎完全依赖于公共登记册和诉讼记录。

[nɒʊ] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɪg'zɪsts] ,
No authentic record of his birth exists ,
不 真正的 记录 的 他的 出生 存在 ,
没有关于他出生的确凿记录。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][meɪnz] [ə'baʊt] - .
but it is supposed to have taken place at Mainz about 1399 .
但 它 是 据称 到 有 已采取 地方 在 美因茨 关于 - .
但据推测， 它发生在 1399 年左右的美因茨。

[meɪnz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Mainz , like many other cities of the time ,
美因茨 , 喜欢 许多 其他 城市 的 这 时间 ,
美因茨，就像当时许多其他城市一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'pju:ts] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ]
was a prey to internal disputes and as a result of some such
曾是 一个 猎物 到 内部的 争议 和 作为 一个 结果 的 一些 这样的
[pə'lɪtɪk(ə)l][,oʊvər'tɜ:rn] ['gu:tənbɜ:rgz] ['fæməli] [went] [tu:; tə] ['stræsbɜ:g] [sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] - .
political overturn Gutenberg's family went to Strasburg some time before 1430 .
政治的 颠覆 古腾堡的 家庭 去 到 斯特拉斯堡 一些 时间 前 - .
由于内部纷争，古腾堡一家在 1430 年之前迁往斯特拉斯堡，这或许是政治动荡的结果。

[ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)l][dɔ:kjʊmənt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['stræsbɜ:g] [wi:; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n]
In a legal document in existence at Strasburg we find mention of John
在 一个 合法的 文档 在 存在 在 斯特拉斯堡 我们 寻找 提到 的 约翰
[gensflaɪʃ] ,
Gensfleisch ,
根斯弗莱施 ,
在斯特拉斯堡现存的一份法律文件中，我们发现了约翰·根斯弗莱施的名字。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz]['gu:tənbɜ:rg] , [ʌv; əv][meɪnz] .
otherwise known as Gutenberg , of Mainz .
否则 已知 作为 古腾堡 , 的 美因茨 .
又名美因茨的古腾堡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ][,pra:klə'meɪ(ə)n] ['ɪfʊ:d] [ɪn] - [g'ra:ntɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æmnəsti] [tu:; tə]
His name occurs in a proclamation issued in 1430 granting political amnesty to
他的 姓名 发生 在 一个 公告 发布 在 - 授予 政治的 大赦 到
[ðə; ði][meɪnz]['eksɪlz] .
the Mainz exiles .
这 美因茨 流亡者 .
他的名字出现在 1430 年颁布的一份公告中，该公告给予美因茨流亡者政治赦免。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi][nɪ'gəʊʃɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][meɪnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penʃən]
In the same year he negotiated with the authorities of Mainz for a pension
在 这 相同的 年 他 协商 和 这 当局 的 美因茨 为了 一个 养老金
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][meɪnz] .
for his mother and in 1432 he was in Mainz .
为了 他的 母亲 和 在 - 他 曾是 在 美因茨 .
同年，他与美因茨当局协商为其母亲争取养老金，1432 年他身在美因茨。

[hi:; hi][nekst] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stræsbɜ:g] [kɔ:rt] ['rekərdz][ɪn] - ,
He next appears in the Strasburg court records in 1439 ,
他 下一个 出现 在 这 斯特拉斯堡 法庭 记录 在 - ,
他下次出现在斯特拉斯堡法院记录中是在1439年。

[wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪˈfendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
when he was defendant in a suit brought against him by his business
什么时候 他 曾是 被告 在 一个 套装 带来 反对 他 经过 他的 商业
[ˈpɑːrtnəz] .
partners .
合作伙伴 .

当时他被商业伙伴起诉，成为被告。

[ɪn] [ðiːz] [ˈrekərdz][ɑːr; ər] [əbˈskjʊr] [ˈrefrənsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ]
In these records are obscure references which have been interpreted as referring
在 这些 记录 是 朦胧 参考 哪个 有 到过 翻译 作为 指
[tuː; tə] [ˈprɪntɪŋ] .
to printing .
到 印刷 .

这些记录中包含一些晦涩的记载，这些记载被解释为与印刷有关。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərər] [ˈrefrəns] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [lɔː] [ˈsuːts][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt]
In the light of the clearer reference of later law suits it is not probable that
在 这 光 的 这 更清晰 参考 的 之后 法律 西装 它 是 不是 可能 那
[ðɪs] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n][ɪz] [kəˈrekt] .
this interpretation is correct .
这 解释 是 正确的 .

鉴于后来的诉讼案件中更明确的参考，这种解释不太可能是正确的。

[ˈguːtənbɜːrg][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][faɪˈnæn](ə)l [ˈdɪfɪkəlti] .
Gutenberg was then , as for all his life , in financial difficulty .
古腾堡 曾是 然后 , 作为 为了 全部 他的 生活 , 在 金融的 困难 .

古腾堡当时和他一生中一样，都面临着经济困难。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [suːt] ,
Whatever the outcome of the 1439 suit ,
任何 这 结果 的 这 - 套装 ,

无论1439年诉讼的结果如何，

[hiː; hi] [ˈbɔːrəʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [səʊld][æn; ən] [ˈænjʊəl] [ˈɪnkʌm]
he borrowed a hundred pounds in 1441 and in 1442 sold an annual income
他 借来的 一个 百 磅 在 - 和 在 - 卖 一个 年度的 收入
[ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] [paʊndz] [kæʃ] .
of four pounds for eighty pounds cash .
的 四 磅 为了 八十 磅 现金 .

1441年，他借了100英镑；1442年，他把每年4英镑的收入卖掉了，换成了80英镑现金。

[ðə; ði] [ˈstræsbɜːg] [tæks] [bʊks] [ʃoʊ] [ðæt] he29
The Strasburg tax books show that he29
这 斯特拉斯堡 税 图书 展示 那 he29

斯特拉斯堡的税务记录显示他29

[wʌz; wəz][ɪn] [əˈrɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈtæksɪz] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
was in arrears for taxes between 1436 and 1440 .
曾是 在 欠款 为了 税收 之间 - 和 - .

1436 年至 1440 年间拖欠税款。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] [ðiːz] [faɪˈnæn](ə)l [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn]
By some writers these financial difficulties are supposed to have arisen
经过 一些 作家 这些 金融的 困难 是 据称 到 有 出现
[aʊt][ʌv; əv] [ˈguːtənbɜːrgz] [dɪˈvoʊʃ](ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrəmənts; ɪkˈspɪrəmənts]
out of Gutenberg's devotion to his experiments
出去 的 古腾堡的 虔诚 到 他的 实验

[ɪn] [taɪˈpɑːɡrəfi] .
in typography .
在 排版 .

一些作家认为，这些财务困难是由于古腾堡致力于印刷术实验而造成的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] , [haʊˈevər] ,
It is more probable , however ,
它 是 更多的 可能 , 然而 ,

然而，更有可能的是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]
that they were owing to lack of business ability and possibly to lack of
那 他们 是 欠款 到 缺少 的 商业 能力 和 可能 到 缺少 的
[ˈbɪznəs] [ɪnˈtegrəti] .
business integrity .
商业 正直 .

他们认为这是由于缺乏商业能力，也可能是由于缺乏商业诚信。

[ðə; ði] [ˈɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [rʌn] [æt; ət] [taɪmz]
The shifts to which he had recourse in his financial difficulties run at times
这 轮班 到 哪个 他 有 追索权 在 他的 金融的 困难 跑步 在 时代
[ˈperələsli] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] .
perilously near the line of dishonesty .
危险地 靠近 这 线 的 不诚实 .

他在经济困难时所采取的种种手段，有时游走在不诚实的边缘。

[ɪn] - [ˈguːtənbɜːrg][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][meɪnz][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈmʌni] .
In 1448 Gutenberg was back in Mainz and again borrowing money .
在 - 古腾堡 曾是 后退 在 美因茨 和 再次 借贷 钱 .

1448年，古腾堡回到美因茨，再次借钱。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][kæn; kən][best][biː; bi] [riːd] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
What happened next can best be read back from what is known as the
什么 发生 下一个 能 最好的 是 读 后退 从 什么 是 已知 作为 这
- [ˈdɑːkjumənt] ,
Helmasperger document ,
- 文档 ,

接下来发生的事情最好从所谓的赫尔马斯佩格文件中找到答案。

[ə; eɪ][noʊˈteriəl] [ˈɪnstrəmənt] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔː] [suːt] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ˈfʌst] [brɔːt] [əˈgenst]
a notarial instrument relating to a law suit which John Fust brought against
一个 公证 乐器 相关 到 一个 法律 套装 哪个 约翰 fust 带来 反对
[ˈguːtənbɜːrg][ɪn] - .
Gutenberg in 1455 .
古腾堡 在 - .

一份与约翰·福斯特于 1455 年对古腾堡提起的诉讼有关的公证文件。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] - , [ɔːr] [ˈslaɪtli] [brɪˈfɔːr] , [ˈguːtənbɜːrg]
From this document it appears that about 1450 , or slightly before , Gutenberg
从 这 文档 它 出现 那 关于 - , 或者 轻微地 前 , 古腾堡
[brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈfʌst] ,
became acquainted with John Fust ,
成为 熟人 和 约翰 fust ,

从这份文件可以看出，大约在1450年或稍早一些时候，古腾堡结识了约翰·福斯特。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn][meɪnz] .
who was a prosperous business man in Mainz .
WHO 曾是 一个 繁荣 商业 男人 在 美因茨 .

他是美因茨一位成功的商人。

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

第2/3页

[ðə; ði] [tu:] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .
The two entered into a contract of partnership for five years .
这 二 进入 进入 一个 合同 的 合伙 为了 五 年 .
两人签订了为期五年的合伙协议。

[ˈfʌst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ædˈvæns] - ['gɪldər] [tu:; tə]['gu:tənbɜ:rg][æt; ət][sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]
Fust was to advance 800 guilders to Gutenberg at six per cent interest for
fust 曾是 到 进步 - 荷兰盾 到 古腾堡 在 六 每 中心 兴趣 为了
[ju:z][ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] ,
use in procuring tools and materials ,
使用 在 采购 工具 和 材料 ,
福斯特需预付800荷兰盾给古腾堡，年利率为6%，用于购买工具和材料。

[sed] [tu:lz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə] [ˈfʌst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][loʊn][wʌz; wəz] [peɪd] .
said tools to remain mortgaged to Fust until the loan was paid .
说 工具 到 保持 抵押贷款 到 fust 直到 这 贷款 曾是 有薪酬的 .
上述工具将继续抵押给福斯特，直到贷款还清为止。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [ˈfʌst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ædˈvæns] [tu:; tə]['gu:tənbɜ:rg] - ['gɪldər] ['evri] [jɪr] [tu:; tə]
In addition Fust was to advance to Gutenberg 300 guilders every year to
在 添加 fust 曾是 到 进步 到 古腾堡 - 荷兰盾 每一个 年 到
[prəˈvaɪd][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvənts] [ˈweɪdʒɪz] ,
provide for servant's wages ,
提供 为了 仆人的 工资 ,
此外，福斯特每年还要向古腾堡预付300荷兰盾，用于支付仆人的工资。

[haʊs] [rent] , [ˈveləm] , [ˈpeɪpər] , [ɪŋk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
house rent , vellum , paper , ink , etc :
房子 租 , 羊皮纸 , 纸 , 墨水 , ETC :
房租、羊皮纸、纸张、墨水等。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [ˈfʌst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:fɪts] ,
In return Fust was to receive one half of the profits ,
在 返回 fust 曾是 到 收到 一 一半 的 这 利润 ,
作为回报，福斯特将获得一半的利润。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈdets] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [noʊ]
but was to be responsible for no debts and was to take no
但 曾是 到 是 负责的 为了 不 债务 和 曾是 到 拿 不
[ˈpɜ:rsən(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
personal part in the business .
个人的 部分 在 这 商业 .
但无需承担任何债务，也无需亲自参与公司经营。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:z(ə)nəbli] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] [ðæt] [waɪl] ['gu:tənbɜ:rg][hæd; həd][hoʊps][ɪn] -
It is reasonably clear from this contract that while Gutenberg had hopes in 1450
它 是 合理 清除 从 这 合同 那 尽管 古腾堡 有 希望 在 -
,
.
,
从这份合同中可以比较清楚地看出，尽管古腾堡在1450年抱有希望，

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][ˈprɑːbəbli] [siː] [ˈleɪtər][əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] ,
and we shall probably see later upon what they were founded ,
和 我们 将 大概 看 之后 之上 什么 他们 是 创立 ,
我们稍后或许会看到它们的创立缘由。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [tuːlz] [fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ˈprɪntɪd]
he had not even made the necessary tools for printing , much less printed
他 有 不是 甚至 制成 这 必要的 工具 为了 印刷 , 很多 较少的 打印
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他甚至连印刷所需的工具都没有制作出来，更别说印刷东西了。
[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [goʊ] [ˈsmuːðli] [ˈʌndər][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
Things did not , however , go smoothly under the new partnership .
事物 做过 不是 , 然而 , 去 顺利 在下面 这 新的 合伙 .

然而，在新合作关系下，事情并没有一帆风顺。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfʌst] [ˈpeɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sprɛd] [ðə; ði]
Instead of Fust paying the eight hundred guilders at once , he spread the
反而 的 fust 付费 这 八 百 荷兰盾 在 一次 , 他 传播 这
[ˈpeɪmənts] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] .
payments over two years .
付款 超过 二 年 .

福斯特没有一次性支付八百荷兰盾，而是分两年支付。
[ˈguːtənbɜːrg] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [ə; eɪ] [jɪr] [səˈfɪ(ə)nt] .
Gutenberg , on his part , did not find the three hundred guilders a year sufficient .
古腾堡 , 在 他的 部分 , 做过 不是 寻找 这 三 百 荷兰盾 一个 年 充足的 .
古腾堡本人则认为每年三百荷兰盾远远不够。

[ˈfʌst] , [ˈðɜrfɔːr] ,
Fust , therefore ,
fust , 所以 ,
因此，Fust

[prəˈpouzɪd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
proposed that instead of paying the three hundred guilders a year for the
建议的 那 反而 的 付费 这 三 百 荷兰盾 一个 年 为了 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
remaining three years of the partnership ,
其余的 三 年 的 这 合伙 ,
提议与其在合伙关系的剩余三年内每年支付三百荷兰盾，

[hiː; hi] should30
he should30
他 should30
他应该30

[peɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [daʊn] ,
pay eight hundred guilders down ,
支付 八 百 荷兰盾 向下 ,
支付八百荷兰盾，

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fset] [fɔ:r; fər]
and remit the interest on the first eight hundred guilders as an offset for
和 汇 这 兴趣 在 这 第一的 八 百 荷兰盾 作为 一个 抵消 为了
[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [wɪtʃ] ['gu:tənbɜ:rg] [wʊd] [lu:z] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the one hundred guilders which Gutenberg would lose under this modification of the
这 一 百 荷兰盾 哪个 古腾堡 会 失去 在下面 这 修改 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˈkɑ:ntrækt] .
original contract .
原来的 合同 .

并将前八百荷兰盾的利息汇出，以抵消古腾堡因修改原合同而损失的一百荷兰盾。

[ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt][bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
These arrangements seem to have been carried out but in 1455 the results
这些 安排 似乎 到 有 到过 携带 出去 但 在 - 这 结果
[wɜ:z; wər][soʊ][ʌn,sætɪs'fæktəri] [ðæt] ['fʌst] [brɔ:t] [su:t][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] .
were so unsatisfactory that Fust brought suit to recover the money advanced .
是 所以 不令人满意 那 fust 带来 套装 到 恢复 这 钱 先进的 .

这些安排似乎已经执行，但在 1455 年，结果却非常不尽如人意，以至于福斯特提起诉讼，要求收回预付款。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fʌst] .
The court decided at least in part in favor of Fust .
这 法庭 决定 在 至少 在 部分 在 偏爱 的 fust .

法院至少部分地判决福斯特胜诉。

['gu:tənbɜ:rg][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə] ['fʌst] ,
Gutenberg was unable to return the money which the court awarded to Fust ,
古腾堡 曾是 无法 到 返回 这 钱 哪个 这 法庭 获奖 到 fust ,
古腾堡无力偿还法院判给福斯特的赔偿金。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['fʌst] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'kwɪpmənt] .
and in consequence Fust took possession of the business and equipment .
和 在 结果 fust 采取 拥有 的 这 商业 和 设备 .
因此，福斯特接管了这家企业和设备。

['gu:tənbɜ:rg] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Gutenberg appears to have saved something out of the wreck and found a
古腾堡 出现 到 有 已保存 某物 出去 的 这 破坏 和 成立 一个
[nu:] [faɪ'næn](ə)l] ['bækər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]ˈkɑ:nrəd] - ,
new financial backer in the person of Conrad Humery ,
新的 金融的 支持者 在 这 人 的 康拉德 - ,

古腾堡似乎从这场灾难中挽救了一些东西，并在康拉德·休默里身上找到了新的资助人。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [ænd; ənd] [taʊn] [klɜ:rk][ʌv; əv] [meɪnz] .
a physician and town clerk of Mainz .
一个 医生 和 镇 职员 的 美因茨 .

一位医生兼美因茨镇书记员。

[tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmfɪlts] ,
To this new office are attributed a number of books and pamphlets ,
到 这 新的 办公室 是 归因于 一个 数字 的 图书 和 小册子 ,
这个新办公室出版了许多书籍和小册子。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θɑ:lɪkən] , - , ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][lɑ:rdʒ]
the most important one being a Catholicon , 1460 , nearly eight hundred pages large
这 最多 重要的 一 存在 一个 天主教徒 , - , 几乎 八 百 页面 大的
[ˈfoʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

其中最重要的是 1460 年出版的《天主教大全》，近八百页的大对开本。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [meɪnz] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
In 1462 the city of Mainz was besieged and sacked and the printing
在 - 这 城市 的 美因茨 曾是 被围困 和 被解雇 和 这 印刷
[ˈɪndəstri] [ðer'ɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .
industry therein was broken up .
行业 其中 曾是 破碎的 向上 .

1462年，美因茨城遭到围攻和洗劫，城内的印刷业被摧毁。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [wi; wi][faɪnd] ['prɪntɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ɛltvɪl] , [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] [meɪnz] ,
In 1466 , however , we find printing done in Eltville , a suburb of Mainz ,
在 - , 然而 , 我们 寻找 印刷 完毕 在 埃尔特维尔 , 一个 市郊 的 美因茨 ,
然而 , 在1466年 , 我们发现印刷业在美因茨郊区的埃尔特维尔开展。

[wɪð; wɪθ] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gu:tənbɜ:rgz] .
with type which is supposed to have been Gutenberg's .
和 类型 哪个 是 据称 到 有 到过 古腾堡的 .

字体据称是古腾堡设计的。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ: rθpleɪs] [ʌv; əv] ['gu:tənbɜ:rgz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As this was the birthplace of Gutenberg's mother and there was a
作为 这 曾是 这 出生地 的 古腾堡的 母亲 和 那里 曾是 一个
[ˈfæməli] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz][kwɑ:t] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['gu:tənbɜ:rg] - - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]
family estate there it is quite probable that the Gutenberg - Humery office was
家庭 财产 那里 它 是 相当 可能 那 这 古腾堡 - - 办公室 曾是
[set] [ʌp][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
set up in that place .
放 向上 在 那 地方 .

由于这里是古腾堡母亲的出生地，而且那里还有古腾堡家族的庄园，因此古腾堡-胡默里公司很可能就设在那里。

[ɪn] - [wi; wi][faɪnd]['gu:tənbɜ:rg] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
In 1465 we find Gutenberg appointed one of the officers of the court of
在 - 我们 寻找 古腾堡 任命 一 的 这 警官 的 这 法庭 的
[ˈeɪdɔlf] [i:] ,
Adolph II ,
阿道夫 二 ,

1465年，我们发现古腾堡被任命为阿道夫二世宫廷官员之一。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [prɪns] - ['bɪʃəp] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [lu:tɪd] [meɪnz] [θri:] ['jɪrɜz]
the militant prince - bishop who had captured and looted Mainz three years
这 好战分子 王子 - 主教 WHO 有 捕获 和 被洗劫一空 美因茨 三 年
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

三年前攻占并洗劫了美因茨的那位好战的主教王子。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd]
The patent states that this appointment is made on account of “ agreeable and
这 专利 各州 那 这 预约 是 制成 在 帐户 的 “ 同意 和
[ˈvɑ:ləntəri] ['sɜ:rvis] ['rendərd] [tu; tə][ju: 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪʃəprɪk] .
voluntary service rendered to us and our bishopric .
自愿 服务 渲染 到 我们 和 我们的 主教区 .

专利声明，此项任命是基于“为我们和我们的主教团提供的令人愉快的自愿服务”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst][wi; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['gu:tənbɜ:rg] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
” This is the last we hear of Gutenberg except the record of his death in
” 这 是 这 最后的 我们 听到 的 古腾堡 除了 这 记录 的 他的 死亡 在
[ˈfebruəri] , - .
February , 1468 .
二月 , - .

“这是我们最后一次听到古腾堡的消息，除了他在 1468 年 2 月去世的记录之外。”

[ɪn] [bri:f] ,
In brief ,
在 简短的 ,

简而言之，

[ðɪs] ['ledʒənd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['gu:tənbɜ:rg][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt][bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
this legend tells us that Gutenberg was for years a patient but disappointed
这 传奇 讲述 我们 那 古腾堡 曾是 为了 年 一个 病人 但 失望的
[ˈsi:kər] [ˈæftər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
seeker after an invention which he had dreamed of but could not make
寻求者 后 一个 发明 哪个 他 有 梦见 的 但 可以 不是 制作
[ˈpræktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,

这个传说告诉我们，古腾堡多年来一直耐心而又失望地追求着他梦寐以求却始终无法实现的发明。

[ðæt] [hi:; hi]['fainəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he finally succeeded only to be robbed of the fruits of his
那 他 最后 成功了 仅有的 到 是 被抢劫 的 这 水果 的 他的
[sək'ses] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['mʌni] ['lendər] ,
success by an unscrupulous money lender ,
成功 经过 一个 无良的 钱 贷款机构 ,
他最终成功了，却被一个无良放债人夺走了成功的果实。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hi:; hi][br'gæən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] , ['strʌɡlɪŋ] always31
that in his old age he began again with undaunted courage , struggling always31
那 在 他的 老的 年龄 他 开始 再次 和 无所畏惧 勇气 , 挣扎 always31
在他晚年，他以无畏的勇气重新开始，始终奋斗不息。31

[ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rdli] [sək'ses] [ʌv; əv]
against financial difficulties and always failing to make a wordly success of
反对 金融的 困难 和 总是 失败 到 制作 一个 世俗的 成功 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
his great invention ,
他的 伟大的 发明 ,
由于面临经济困难，并且始终未能使他的伟大发明在世俗层面获得成功，

['ri:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:rdi]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] .
reaping his only reward in the tardy favor of the prince - bishop .
收割 他的 仅有的 报酬 在 这 迟迟 偏爱 的 这 王子 - 主教 .
他唯一的回报是迟来的主教亲王的恩宠。

[ðæt] ['fʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , - , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]
That Fust and his son - in - law , Schoeffer , did make a financial success of
那 fust 和 他的 儿子 - 在 - 法律 , - , 做过 制作 一个 金融的 成功 的
['prɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,
弗斯特和他的女婿舍费尔确实通过印刷业获得了经济上的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜ:rðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - ,
and that further success was made by Bechtermüntz ,
和 那 更远 成功 曾是 制成 经过 - ,
而贝克特明茨则取得了进一步的成功。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv]['gu:tənbɜ:rg][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
who is said to have been a relative of Gutenberg and to have
WHO 是 说 到 有 到过 一个 相对的 的 古腾堡 和 到 有
[ɪn'herɪtɪd] [taɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] [[ɑ:p] ,
inherited type and material from his second shop ,
遗传 类型 和 材料 从 他的 第二 店铺 ,
据说他是古腾堡的亲戚，并从他的第二家印刷店继承了活字和材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [sprɛd] ['oʊvər] [ðə; ði]
and that from Mainz as a center the art of printing spread over the
和 那 从 美因茨 作为 一个 中心 这 艺术 的 印刷 传播 超过 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] ['kwɛstʃən] .
civilized world are beyond question .
文明 世界 是 超过 问题 .
毫无疑问，印刷术以美因茨为中心传播到整个文明世界。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] .
These are the legends of the invention .
这些 是 这 传说 的 这 发明 .
这些是关于这项发明的传说。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] . -
Now let us see if we can find out what really happened . 32
现在 让 我们 看 如果 我们 能 寻找 出去 什么 真的 发生 . -
现在让我们看看能否查明真相。32

['tʃæptər] [ɑɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n]
The Invention
这 发明
发明

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
The study of the question of the invention of printing , like that of any
这 学习 的 这 问题 的 这 发明 的 印刷 , 喜欢 那 的 任何
['ʌðər] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['kwɛstʃən] ,
other historical question ,
其他 历史 问题 ,
对印刷术发明问题的研究，就像对任何其他历史问题的研究一样，

[mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ɔ:r] [soʊ] ['meni]
must deal with the examination of three classes of evidence or so many
必须 交易 和 这 考试 的 三 课程 的 证据 或者 所以 许多
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'veɪləb(ə)] .
of them as may be available .
的 他们 作为 可能 是 可用的 .
必须处理对三类证据的审查，或者尽可能多地审查可获得的证据。

[ði:z] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['eɪdəns] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɑ:r; ər] [fɜ:rst] , [rɪ'meɪnz]
These three classes of evidence , in order of their importance , are first , remains
这些 三 课程 的 证据 , 在 命令 的 他们的 重要性 , 是 第一的 , 遗迹
,
.
,
这三类证据按重要性排序分别是：第一类是遗骸；

['sekənd] , [kən'tempərəri] ['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] , ['dɑ:kjuments] [ɔ:r] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər]
second , contemporary documents , and third , documents or evidence of a later
第二 , 当代的 文件 , 和 第三 , 文件 或者 证据 的 一个 之后
['pɪriəd] .
period .
时期 .
第二，同时期的文件；第三，后世的文件或证据。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,

For example ,
为了 例子 ,

例如,

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi][trəˈdɪ(ə)n] ['waɪdli] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrm][tuː; tə]

there may be tradition widely current and running backward in literary form to
那里 可能 是 传统 广泛 当前的 和 跑步 落后 在 文学 形式 到

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

within a hundred years of the death of the person referred to ,
之内 一个 百 年 的 这 死亡 的 这 人 指 到 ,

可能存在一种广泛流传的传统, 其文学形式甚至可以追溯到所提及人物去世后一百年之内。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪd][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

that a certain king ruled in a certain country and did certain things .
那 一个 肯定 国王 裁决 在 一个 肯定 国家 和 做过 肯定 事物 .

某个国王统治某个国家, 并做了某些事情。

[ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .

That is evidence of the third class .
那 是 证据 的 这 第三 班级 .

这是第三类人的证据。

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ɪkˈstænt] [kənˈtempərəri] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈtrævələʒ-z, 'trævləʒ-z] , ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

There may be extant contemporary works of travelers , histories of
那里 可能 是 现存 当代的 作品 的 旅行者 , 历史 的

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other countries ,
其他 国家 ,

可能存在一些旅行者的当代作品, 以及其他国家的历史著作。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][oʊld][men] ,

or even the published recollections of old men ,
或者 甚至 这 已发布 回忆 的 老的 男人 ,

甚至是已出版的老人的回忆录,

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ðæt] [kɪŋ] [lɪvd] [ænd; ənd][dɪd][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

which said that at a certain period that king lived and did certain things .
哪个 说 那 在 一个 肯定 时期 那 国王 居住地 和 做过 肯定 事物 .

这段文字描述了某位国王在某个时期生活并做了某些事情。

[ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

That is evidence of the second class .
那 是 证据 的 这 第二 班级 .

这是二等公民的证据。

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi][kɔɪnz] , [əˈfɪ(ə)l] [ɪnskˈrɪpʃnz] , ['pʌblɪk][ˈdɑːkjuments] ,

There may be coins , official inscriptions , public documents ,
那里 可能 是 硬币 , 官方的 铭文 , 民众 文件 ,

可能有硬币、官方铭文、公共文件等。

['eməˌneɪtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] .

emanating directly from this king or even bearing his signature .
散发 直接地 从 这 国王 或者 甚至 轴承 他的 签名 .

直接出自这位国王之手, 甚至带有他的签名。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

This is evidence of the first class .
这 是 证据 的 这 第一 班级 .

这是一流水平的证明。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] .
This class of evidence is conclusive .
这 班级 的 证据 是 确凿

这类证据具有决定性意义。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'kluːsɪv] , [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
The second class is strong , but not conclusive , the third class is very uncertain .
这 第二 班级 是 强的 , 但 不是 确凿 , 这 第三 班级 是 非常 不确定 .
第二类结果比较有力, 但并不确凿; 第三类结果非常不确定。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]
Now it happens that with regard to the invention of printing we have
现在 它 发生 那 和 看待 到 这 发明 的 印刷 我们 有
['eɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θri:] ['klæsɪz] .
evidence of all three classes .
证据 的 全部 三 课程

现在, 关于印刷术的发明, 我们恰好有这三种情况的证据。

[ɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'flɪktɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'flɪkts] , [aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] ,
All of it is conflicting , but the conflicts , it is to be noted ,
全部 的 它 是 冲突 , 但 这 冲突 , 它 是 到 是 著名的 ,
所有这些都相互矛盾, 但值得注意的是, 这些矛盾之处在于:

[ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .
are mainly in the evidence of the third class .
是 主要 在 这 证据 的 这 第三 班级 :
主要体现在第三类证据中。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɪg'zɪsts] ['meɪnli] [ɪn][meɪnz] ,
The evidence of the second class exists mainly in Mainz ,
这 证据 的 这 第二 班级 存在 主要 在 美因茨 ,
第二类人的证据主要存在于美因茨。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
but is not nearly as conclusive as has been supposed .
但 是 不是 几乎 作为 确凿 作为 有 到过 据称 .
但这远没有人们想象的那么具有决定性意义。

['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kʌmz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['hɑːrləm] ,
Evidence of the first class comes entirely from Haarlem ,
证据 的 这 第一的 班级 来 完全 从 哈勒姆 ,
第一类证据完全来自哈勒姆。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ʌv; əv]
and is there supported by one or two important pieces of evidence of
和 是 那里 有 经过 一 或者 二 重要的 件 的 证据 的
[ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
the second class .
这 第二 班级 :

而且还有一两条重要的第二类证据支持。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] brief33
With this brief33
和 这 brief33

这份简报33

[ɪntrə'dʌk(ə)n] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə][ʌndər'stænd][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] ['fɑːləʊz] .
introduction perhaps it will be easier to understand the argument which follows .
介绍 也许 它 将要 是 更轻松 到 理解 这 争论 哪个 跟随 .
引言或许有助于理解接下来的论点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] , ['neɪmli] , [rɪ'meɪnz] ,
Of course , the material of the first class , namely , remains ,
的 课程 , 这 材料 的 这 第一的 班级 , 即 , 遗迹 ,
当然, 第一类材料, 也就是.....仍然存在。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [noʊn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
would be the earliest known pieces of printing .
会 是 这 最早 已知 件 的 印刷 .
这将是已知最早的印刷品。

[ɪf] [ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɜ:r; wər][d'eɪtɪd][æz; əz] [bʊks] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
If these pieces of printing were dated as books are today , they could not
如果 这些 件 的 印刷 是 日期 作为 图书 是 今天 , 他们 可以 不是
[bi:; bi] ['kwɛstʃənd] ,
be questioned ,
是 被质问 ,
如果这些印刷品像今天的书籍一样被标注年代, 那么它们的年代就无可置疑了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][d'eɪtɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ['eɪvɪdəns] ,
but as they are not so dated , but must be placed by other evidence ,
但 作为 他们 是 不是 所以 日期 , 但 必须 是 放置 经过 其他 证据 ,
但由于它们并非确有年代, 而必须通过其他证据来确定其年代,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɛstʃənd] .
they have been questioned .
他们 有 到过 被质问 .
他们已被质询。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] , [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ,
There exist , in whole or in part ,
那里 存在 , 在 所有的 或者 在 部分 ,
全部或部分地存在着,

[fɔ:rti] - ['sev(ə)n][dɪ'stɪŋkt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [i:t] ['berɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
forty - seven distinct pieces of printing each bearing evidence of being among the
四十 - 七 清楚的 件 的 印刷 每个 轴承 证据 的 存在 之中 这
[fɜ:rst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [prə'du:st] .
first pieces of printing produced .
第一的 件 的 印刷 生产 .
四十七件不同的印刷品, 每件都带有早期印刷品的痕迹。

[ði:z] [fɔ:rti] - ['sev(ə)n][wɜ:ɹks][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪj(ə)n] [rʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][æŋ; ən]
These forty - seven works in their present condition run all the way from an
这些 四十 - 七 作品 在 他们的 展示 状况 跑步 全部 这 方式 从 一个
[ɪn'taɪər] [bʊk] [tu:; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .
entire book to a fragment of a single page .
全部的 书 到 一个 分段 的 一个 单身的 页 .
目前这四十七件作品的保存状态各不相同, 从整本书到一页残片都有。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə]
A group of three or four of them may be identified by reference to
一个 团体 的 三 或者 四 的 他们 可能 是 已识别 经过 参考 到
[ə'fɪj(ə)lz] [hu:z] [ə'fɪj(ə)l] [deɪts] [wɜ:ɹ; wər] [noʊn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [ɪn] - [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli]
officials whose official dates were known as being either in 1474 or immediately
官员 谁 官方的 日期 是 已知 作为 存在 任何一个 在 - 或者 立即地
[prɪ'sɪ:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
preceding it .
前 它 .
可以通过参考官员的官方日期来识别其中三到四人, 这些官员的官方日期已知为 1474 年或紧随其后。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [deɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] .
This , however , does not date the whole group .
这 , 然而 , 做 不是 日期 这 所有的 团体 .
但这并不代表整个团体的年代。

[ðɪ:z] [fju:] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
These few specimens are much more advanced in their appearance and
这些 很少 标本 是 很多 更多的 先进的 在 他们的 外貌 和
[ˈwɜ:rkmenʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rti] - ['sev(ə)n] .
workmanship than the rest of the forty - seven .
做工 比 这 休息 的 这 四十 - 七 .
这少数几个样品在外观和工艺上都比其他 47 个样品先进得多。

['sevrəl] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['betər] [bʊks] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs]
Several other editions of some at least of these better books appear in this
一些 其他 版本 的 一些 在 至少 的 这些 更好的 图书 出现 在 这
[ɪntrəstɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] .
interesting lot of remains .
有趣的 很多 的 遗迹 .
在这批有趣的遗物中，至少还出现了一些较好书籍的其他版本。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [ə'pɪrəns] ,
The other editions are of a much more primitive appearance ,
这 其他 版本 是 的 一个 很多 更多的 原始 外貌 ,
其他版本的外观则原始得多。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['klʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rti] - ['sev(ə)n][wɜ:rkz] ['endɪd] [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən]
showing that the period covered by the forty - seven works ended not later than
显示 那 这 时期 涵盖 经过 这 四十 - 七 作品 结束 不是 之后 比
- .
1474 .
- .
这表明这四十七部作品所涵盖的时期最晚于 1474 年结束。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rti] - ['sev(ə)n][wɜ:rkz] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv][ɑ:r; ər][ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
Of these forty - seven works , forty - five are in Latin , which , as we know ,
的 这些 四十 - 七 作品 , 四十 - 五 是 在 拉丁 , 哪个 , 作为 我们 知道 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [sku:lz] ,
was the language of schools ,
曾是 这 语言 的 学校 ,
这四十七部作品中，有四十五部是用拉丁文写成的，我们知道，拉丁文是当时学校的教学语言。

[kɔ:rts] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ɔ:l][neɪʃəns] .
courts , and churches at this period in all nations .
法院 , 和 教堂 在 这 时期 在 全部 国家 .
这一时期，各国法院和教堂都受到了影响。

[wʌn] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['lætn] ,
One , an edition of a book of which there are several editions in Latin ,
一 , 一个 版 的 一个 书 的 哪个 那里 是 一些 版本 在 拉丁 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [dʌtʃ] .
was in Dutch .
曾是 在 荷兰语 .
其中一本是荷兰语版本，而这本书有好几个拉丁语版本。

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] .
One was in French .
一 曾是 在 法语 .
其中一本是用法语写的。

[ðæt] [ði:z] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] [ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rləm] [ɪz] [ˈpri:ti] [ˈklɪrli] [ʃʊn] [baɪ]
That these forty - seven books all came from Haarlem is pretty clearly shown by
那 这些 四十 - 七 图书 全部 来了 从 哈勒姆 是 漂亮的 清楚地 所示 经过
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈeɪd əns] .
certain internal evidence .
肯定 内部的 证据 .

某些内部证据很清楚地表明，这四十七本书都来自哈勒姆。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈklɪrli] [pleɪst] [ɪn][ˈhɑ:lənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn]
One of them is clearly placed in Holland by the fact that it was printed in
一 的 他们 是 清楚地 放置 在 荷兰 经过 这 事实 那 它 曾是 打印 在
[dʌt] .
Dutch .
荷兰语 .

其中一件物品显然产自荷兰，因为它用荷兰语印刷的。

[ˈnoʊbə:di][æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wʊd] [prɪnt] [bʊks] [ɪn] [dʌt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]
Nobody at the very outset of printing would print books in Dutch except a
无人 在 这 非常 开端 的 印刷 会 打印 图书 在 荷兰语 除了 一个
[ˈdʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

在印刷术诞生之初，除了荷兰人之外，没有人会用荷兰语印刷书籍。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] ,
All the rest of the forty - seven are closely related to these ,
全部 这 休息 的 这 四十 - 七 是 密切 有关的 到 这些 ,
其余四十七种都与这些密切相关。

[æz; əz][ɪz] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði][sɪməˈlærəti][bʌt; bət][nɑ:t][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪps] .
as is shown by the similarity but not identity of their types .
作为 是 所示 经过 这 相似 但 不是 身份 的 他们的 类型 .
正如它们的类型相似但不完全相同所表明的那样。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈprɪntərz] [wɜ:r; wər] [ˈɪmɪtətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:piɪsts] .
The earliest printers were imitators of the copyists .
这 最早 打印机 是 模仿者 的 这 抄写员 .
最早的印刷商是抄写员的模仿者。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmænʃuskɹɪpt][peɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They made their pages look as much like a manuscript page as they could ,
他们 制成 他们的 页面 看 作为 很多 喜欢 一个 手稿 页 作为 他们 可以 ,
他们尽可能地让页面看起来像手稿页面一样。

[nɑ:t][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ɪnˈtent] to34
not perhaps with intent to34
不是 也许 和 意图 to34

或许并非有意为之34

[dɪˈsi:v] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [els] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
deceive , but because nothing else occurred to them .
欺骗 , 但 因为 没有什么 别的 发生 到 他们 .
他们之所以欺骗，是因为他们想不到其他办法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ˈmɒdlɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈkɜ:rənt]
You will find that all the earliest types are modeled upon the handwriting current
你 将要 寻找 那 全部 这 最早 类型 是 建模 之上 这 手写 当前的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:piɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
among the copyists of the place where the printing was done .
之中 这 抄写员 的 这 地方 在哪里 这 印刷 曾是 完毕 .
你会发现，所有最早的字体都是以印刷地抄写员常用的手写体为蓝本的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪ:z] [bʊks] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][meɪnz] .
Certainly these books did not come from Mainz .
当然 这些 图书 做过 不是 来 从 美因茨 .

这些书肯定不是来自美因茨。

[ˈnɒʊbə:di][hæz; həz][ˈevər] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
Nobody has ever claimed that they did .
无人 有 曾经 声称 那 他们 做过 .

从来没有人声称他们这样做过。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rləm] .
Almost equally certainly they did come from Holland and from Haarlem .
几乎 同样地 当然 他们 做过 来 从 荷兰 和 从 哈勒姆 .

几乎可以肯定的是，他们来自荷兰和哈勒姆。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rləm] [ˈkɑ:piɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
The handwriting is the handwriting of the Haarlem copyists of the period .
这 手写 是 这 手写 的 这 哈勒姆 抄写员 的 这 时期 .

这是当时哈勒姆抄写员的笔迹。

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm][tu:; tə] [əˈsaɪn] [ðɪ:z] [bʊks] [tu:; tə][ˈju:trekt] ,
An attempt was made at one time to assign these books to Utrecht ,
一个 试图 曾是 制成 在 一 时间 到 分配 这些 图书 到 乌得勒支 ,

曾有人试图将这些书籍归入乌得勒支大学名录。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [tru:] [ðæt] [i:tʃ] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ] - [hænd] ,
but it is not only true that each country had its prevailing copyist's hand ,
但 它 是 不是 仅有的 真的 那 每个 国家 有 它是 盛行 - 手 ,

但不仅每个国家都有其主要的抄袭者，

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsentər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈsɪstəm] [ˈveriəsli,væriəsli] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði]
but that each important center had its own system variously developed in the
但 那 每个 重要的 中心 有 它是自己的 系统 各种各样的 发达 在 这

[ˈloʊk(ə)l] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑ:piɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] .
local schools in which copying was taught .
当地的 学校 在 哪个 复制 曾是 教授 .

但是，每个重要的中心都有自己的一套系统，这些系统是在当地学校中以各种方式发展起来的，抄写就是在这些学校中教授抄写技巧的。

[ðə; ði][ˈju:trekt] [hænd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhɑ:rləm] [hænd] .
The Utrecht hand is not the Haarlem hand .
这 乌得勒支 手 是 不是 这 哈勒姆 手 .

乌得勒支手型与哈勒姆手型不同。

[ðə; ði] [bʊks] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈhɑ:rləm] [hænd][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:trekt] .
The books resemble the Haarlem hand and not the Utrecht .
这 图书 类似 这 哈勒姆 手 和 不是 这 乌得勒支 .

这些书的风格类似于哈勒姆风格，而不是乌得勒支风格。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] [ˌfoʊ ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [taɪp] ,
While the forty - seven books show a considerable number of varieties of type ,
尽管 这 四十 - 七 图书 展示 一个 大量 数字 的 品种 的 类型 ,

虽然这四十七本书展示了相当多的字体种类，

[ðə; ði] [rɪˈdɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [ðɪ:z] [taɪp] [ˈdɪfərənsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪp] [ˈfersɪz] [ˌfoʊ ə; eɪ]
the editions being identified by these type differences , all the type faces show a
这 版本 存在 已识别 经过 这些 类型 差异 , 全部 这 类型 面孔 展示 一个

[strɔ:ŋ] [ˈfæməli] [rɪˈzembləns] .
strong family resemblance .
强的 家庭 相似 .

通过这些字体差异来识别版本，所有字体都表现出很强的家族相似性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmɑːd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
They are designed from a common model , but not at the same time ,
他们是设计从一个常见的模型 , 但不是在这相同的时间 ,
它们的设计都基于同一个模型, 但并非同时进行。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [fʊʊ] [mɑːrkt] [riːˈzemblənsəz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˈdɪfərənsɪz] .
and consequently they show marked resemblances and marked differences .
和最后他们展示标记相似之处和标记差异 .
因此, 它们既有明显的相似之处, 也有明显的不同之处。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪntər] [ʃʊd; ʃəd][juːz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈdɪfrənt]
The question may be asked why the same printer should use eight or nine different
这问题可能是问为什么这相同的打印机应该使用八或者九不同的
[fɑːnts][ʌv; əv] [taɪp] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] .
fonts of type for only forty - seven books .
字体的类型为了仅有的四十 - 七图书 .
有人可能会问, 为什么同一家印刷厂要为区区 47 本书使用 8 或 9 种不同的字体?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [taɪp] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][æn; ən]
The answer is found in the fact that type - making was as yet in an
这回答是成立在这事实那类型 - 制作曾是作为然而在一个
[ɪkˌspɛrɪment(ə)l][stɛɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʊrəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt]
experimental stage and that durable material had not yet been found for that
实验阶段和那耐用的材料有不是然而到过成立为了那
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
答案在于, 当时的活字制造还处于实验阶段, 还没有找到用于此目的的耐用材料。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [klæs] [wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd]
When we come to the discussion of evidence of another class we shall find
什么时候我们来到这讨论的证据的其他班级我们将寻找
[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
confirmation of this .
确认的这 .
当我们讨论另一类证据时, 我们会发现这一点得到了证实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd][ɔːr][θɜːrd] [klæs] [kəˈnektɪŋ] [ˈɜːrli] [ˈprɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There is no evidence of the second or third class connecting early printing with
那里是不证据的这第二或者第三班级连接早期的印刷和
[ˈeni] [dʌtʃ] [taʊn] [ɪkˈsept] [ˈhɑːrləm] .
any Dutch town except Haarlem .
任何荷兰语镇除了哈勒姆 .
除了哈勒姆之外, 没有任何证据表明早期印刷业与荷兰的任何城镇有二三流的联系。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [kəˈnekt]
There is , however , important evidence of the other classes which does connect
那里是 , 然而 , 重要的证据的这其他课程哪个做连接
[ˈprɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrləm] .
printing with Haarlem .
印刷和哈勒姆 .
然而, 其他一些类别的重要证据表明, 印刷业与哈勒姆有着密切联系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [wɜːrks] .
There are not , however , forty - seven different works .
那里是不是 , 然而 , 四十 - 七不同的作品 .
然而, 并没有 47 部不同的作品。

[ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəʊˈneɪtəs] ,
Twenty of the forty - seven books are different editions of the Donatus ,
二十的这四十 - 七图书是 不同的版本 的 这 多纳图斯 ,
这四十七本书中有二十本是多纳图斯著作的不同版本。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə]
that is to say they are Donatuses showing such typographic differences as to
那是到说他们是 - 显示这样的排版差异作为到
[ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]
show that no two of them could have been printed from the same type
展示那不二 的 他们 可以 有 到过 打印 从 这 相同的 类型
[fɔːrm] .
form .
形式 .

也就是说，它们是 Donatuse 字样，但印刷上的差异如此之大，以至于可以断定这两张字样不可能是用同一种字体印刷的。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] Speculum35
Four of them are editions of the Speculum35
四 的 他们 是 版本 的 这 Speculum35

其中四本是 Speculum35 的版本。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and eight are different editions of the Doctrinale .
和 八 是 不同的 版本 的 这 - .

其中八个是教义书的不同版本。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈkɑːm.pend][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði]
The Doctrinale was a brief compend to Christian doctrine approved by the
这 - 曾是 一个 简短的 概略 到 基督教 教义 得到正式认可的 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjə.leɪtəd, ˈsɜːkjə.leɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] .
church and widely circulated among the faithful .
教会 和 广泛 流通 之中 这 忠实 .

《教义汇编》是教会认可的基督教教义简明纲要，并在信徒中广泛流传。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənts][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn]
Nearly all of the fragments of these forty - seven books have been found in
几乎 全部 的 这 片段 的 这些 四十 - 七 图书 有 到过 成立 在
[ˈhɑːrləm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Haarlem or in the neighborhood .
哈勒姆 或者 在 这 邻里 .

这四十七本书的残片几乎全部都在哈勒姆或附近地区被发现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒbliˈkeɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pres] , [wətˈevər] [ɪts] [deɪt] ,
It is evident that the publications of this press , whatever its date ,
它 是 明显 那 这 出版物 的 这 按 , 任何 它是 日期 ,

显而易见，这家出版社的出版物，无论出版日期如何，

[wɜːr; wər] [ˈloʊkəli] [soʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ɪts] [feɪm] [nɔːr][ɪts][ˈprɑːdʌkt] [went] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
were locally sold and that neither its fame nor its product went far from the
是 本地 卖 和 那 两者都不 它是 名声 也不 它是 产品 去 远的 从 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
place of production .
地方 的 生产 .

产品仅在当地销售，其名声和产品都没有传到远离生产地的地方。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
Having thus shown the reasons for believing that these forty - seven pieces of early
拥有 因此 所示 这 原因 为了 相信 那 这些 四十 - 七 件 的 早期的
[ˈprɪntɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrləm] ,
printing came from Haarlem ,
印刷 来了 从 哈勒姆 ,

既然已经证明了这四十七件早期印刷品来自哈勒姆的理由，

[let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
let us see what they have to say for themselves as to the time of
让 我们 看 什么 他们 有 到 说 为了 他们自己 作为 到 这 时间 的
[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .
their production .
他们的 生产 .

让我们看看他们自己对作品的制作时间是怎么说的。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It has already been pointed out that a small group of the best of them
它 有 已经 到过 尖 出去 那 一个 小的 团体 的 这 最好的 的 他们
[ˈdeɪtɪd] [ðəm'selvz] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] - ,
dated themselves no later than 1474 ,
日期 他们自己 不 之后 比 - ,

前面已经指出，其中一小部分最优秀的人将自己的年代确定得不晚于1474年。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
as is shown by their contents .
作为 是 所示 经过 他们的 内容 .

从它们的内容可以看出。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [deɪt]
So far as the contents themselves are concerned we have nothing to date
所以 远的 作为 这 内容 他们自己 是 担心的 我们 有 没有什么 到 日期
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

就内容本身而言，我们目前还无法确定其他内容的年代。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] ,
There are certain things about the books themselves , however ,
那里 是 肯定 事物 关于 这 图书 他们自己 , 然而 ,

然而，这些书本身也存在一些问题。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] - .
which show that their production must have begun long before 1474 .
哪个 展示 那 他们的 生产 必须 有 开始 长的 前 - .

这表明它们的生产肯定早在 1474 年之前就开始了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəu'neɪtəs] .
For one thing , there are twenty editions of the Donatus .
为了 一 事物 , 那里 是 二十 版本 的 这 多纳图斯 .

首先，《多纳图斯》有二十个版本。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'dɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
We have no way of knowing how near together the editions were ,
我们 有 不 方式 的 会心 如何 靠近 一起 这 版本 是 ,

我们无从得知这些版本之间的时间间隔有多近。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəu'neɪtəs][ˈleɪtər]
but when we compare them with the editions of the Donatus later
但 什么时候 我们 比较 他们 和 这 版本 的 这 多纳图斯 之后
[ˈpʌblɪʃt] [wi:; wi][fæl; fəl] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [bæk]
published we shall see that it is not unreasonable to suppose that they run back
已发布 我们 将 看 那 它 是 不是 不合理 到 认为 那 他们 跑步 后退
[sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrzi] .
some thirty years .
一些 三十 年 .

但是，当我们将它们与后来出版的唐纳图斯版本进行比较时，就会发现，假设它们可以追溯到大约三十年前并非不合理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][fɔːr] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspekjələm][ænd; ənd] [ert] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were also four editions of the Speculum and eight editions of the
那里 是 还 四 版本 的 这 窥阴器 和 八 版本 的 这

Doctrinale .

此外，《镜子》（Speculum）有四个版本，《教义》（Doctrinale）有八个版本。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɪntərz] [[oʊz] [ðæt][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]
In each case the evidence of other printers shows that even one of the small
在 每个 案件 这 证据 的 其他 打印机 演出 那 甚至 一 的 这 小的
[ɪˈdɪŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrʌblɪʃt] [æt; ət][ðæt] [taɪm][ˈlæstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] .
editions usually published at that time lasted for a considerable period .
版本 通常 已发布 在 那 时间 持续 为了 一个 大量 时期 .

每一种情况都表明，其他印刷商的证据表明，即使是当时通常出版的小版本，也能持续相当长的时间。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] [berz] [aʊt] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] .
The appearance of the books themselves bears out this conclusion .
这 外貌 的 这 图书 他们自己 熊 出去 这 结论 .

书籍本身的面貌也证实了这一结论。

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪtər][wʌnz][ɑːr; ər] ,
Good as the later ones are ,
好的 作为 这 之后 一个 是 ,

尽管后来的作品也不错，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][meɪnz] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [wʌnz]
they are inferior to Mainz workmanship of their period and the earlier ones
他们 是 下 到 美因茨 做工 的 他们的 时期 和 这 早些时候 一个
[ɑːr; ər][faːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][meɪnz] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpɪriəd] .
are far inferior to Mainz workmanship of any period .
是 远的 下 到 美因茨 做工 的 任何 时期 .

它们不如同时期的美因茨工艺，而更早的款式则远逊于任何时期的美因茨工艺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪgnətʃə] , [ɪˈnɪ(ə)l][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [ˈhaɪfənz] ,
They are not only without signatures , initial directors , hyphens ,
他们 是 不是 仅有的 没有 签名 , 最初的 导演 , 连字符 ,
[ænd; ənd] [kætʃ] [wɜːrdz] ,
and catch words ,
和 抓住 字 ,

它们不仅缺少签名、首字母缩写、连字符和关键词，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][juːz] [brɪˈfɔːr] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər]
all of which had come into use before 1474 , but they show certain other
全部 的 哪个 有 来 进入 使用 前 - , 但 他们 展示 肯定 其他
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] . -
remarkable peculiarities . **36**
卓越 特殊性 . -

这些工具在1474年之前就已经投入使用，但它们也展现出一些其他显著的特点。³⁶

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈveləm] , [wɪtʃ] [ɪz][naːt][ɪn][ɪtˈself][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
Many of these editions were printed on vellum , which is not in itself remarkable ,
许多 的 这些 版本 是 打印 在 羊皮纸 , 哪个 是 不是 在 本身 卓越 ,

这些版本中有很多是用羊皮纸印刷的，这本身并不特别。

[æz; əz] [ˈveləm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks]
as vellum continued to be used for a good many years for some books
作为 羊皮纸 持续 到 是 用过的 为了 一个 好的 许多 年 为了 一些 图书
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈspeɪ(ə)l] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈdɪŋz] .
and for special copies of certain editions .
和 为了 特别的 副本 的 肯定 版本 .

羊皮纸在接下来的很多年里仍然被用于一些书籍和某些版本的特殊副本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pɪ,kjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈveləm] [ænd; ənd][ˈpeɪpər]
Some of them show a further peculiarity of having vellum and paper
一些 的 他们 展示 一个 更远 特点 的 拥有 羊皮纸 和 纸
[kəmˈbaɪnd] [təˈgeðər] ,
combined together ,
合并 一起 ,

其中一些作品还具有将羊皮纸和纸张结合在一起的独特之处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈiːts] [ʌv; əv] [ˈveləm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ]
some of the pages being printed on sheets of vellum and some being
一些 的 这 页面 存在 打印 在 纸张 的 羊皮纸 和 一些 存在
[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
printed on sheets of paper .
打印 在 纸张 的 纸 .

部分页面印在羊皮纸上，部分页面印在纸张上。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]
A considerable number of these books are printed only on one side of the page
一个 大量 数字 的 这些 图书 是 打印 仅有的 在 一 边 的 这 页
.
:
.

这些书籍中有相当一部分只在纸张的一面印刷。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [meɪnz] [bʊks] [ˈʃʊ] [ðɪs] [pɪ,kjuːliˈærəti] .
None of the early Mainz books show this peculiarity .
没有任何 的 这 早期的 美因茨 图书 展示 这 特点 .

早期美因茨的书籍中没有一本显示出这种特点。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈʃʊ] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
Some of these books not only show the curious combination of paper and
一些 的 这些 图书 不是 仅有的 展示 这 好奇的 组合 的 纸 和
[ˈveləm] [dʒʌst][ˈnoʊtɪd] ,
vellum just noted ,
羊皮纸 只是 著名的 ,

这些书籍不仅展现了刚才提到的纸张和羊皮纸的奇特组合，

[bʌt; bət] [ˈkjʊriəs] [ˌkɑːmbəˈneiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [blɑːk] [ænd; ənd] [taɪp] .
but curious combinations of the use of block and type .
但 好奇的 组合 的 这 使用 的 堵塞 和 类型 .

但这种块和类型的奇特组合方式却令人着迷。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈʃʊz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
In some cases the upper part of the page shows a picture printed from a
在 一些 案例 这 上 部分 的 这 页 演出 一个 图片 打印 从 一个
[blɑːk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ɪz] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] .
block while the lower part is printed from type .
堵塞 尽管 这 降低 部分 是 打印 从 类型 .

在某些情况下，页面的上半部分是木刻版画，而下半部分是活字印刷。

[ðə; ði] [blɑːks] [ðʌs] [juːst] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekjələm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The blocks thus used are the old familiar blocks of the Speculum but with
这 积木 因此 用过的 是 这 老的 熟悉的 积木 的 这 窥阴器 但 和
[noʊ][tekst] [ˌkɑːvd] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
no text carved on the block .
不 文本 雕刻 在 这 堵塞 .

因此，所使用的石块是人们熟悉的旧式石块，但石块上没有刻任何文字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃʊʊ] [ðə; ði][pɪ.kjuː.li'ærəti][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] [ˈprɪntɪd]
Some of the books show the peculiarity of certain pages of text printed
一些 的 这 图书 展示 这 特点 的 肯定 页面 的 文本 打印
[frʌm; frəm] [blɑːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] .
from blocks and other pages of text printed from type .
从 积木 和 其他 页面 的 文本 打印 从 类型 .
有些书籍展现了其特殊之处，即某些页面的文字是用木块印刷的，而另一些页面的文字是用活字印刷的。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [,ɪlə'streɪjəns] [ʃʊʊ] [ə; eɪ] [rɪːprə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dəu'neɪtəs]
The accompanying illustrations show a reproduction of a page of a Donatus
这 随同 插图 展示 一个 生殖 的 一个 页 的 一个 多纳图斯
[ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [blɑːks] ,
printed from blocks ,
打印 从 积木 ,
随附的插图展示的是用木刻版印刷的唐纳图斯手稿的一页复制品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪːprə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəu'neɪtəs] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [baɪ][ˈkɔːstər] .
and a reproduction of a Donatus printed from type by Coster .
和 一个 生殖 的 一个 多纳图斯 打印 从 类型 经过 科斯特 .
还有一份由 Coster 用活字印刷的 Donatus 复制品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] - [ˈmɒnjumənts] - [ˈdiː'es] [peɪz] - [bʌs] .
They are taken from Holtrop's Monuments Typographiques des Pays - Bas .
他们 是 已采取 从 - 纪念碑 - 德斯 支付 - 巴斯 .
它们取自 Holtrop 的 Monuments Typographiques des Pays-Bas。

[tuː] [ˈpeɪdʒɪz] , [nɑːt] [kən'sekjətɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [dəu'neɪtəs] ,
Two pages , not consecutive , of the printed Donatus ,
二 页面 , 不是 连续的 , 的 这 打印 多纳图斯 ,
多纳图斯印刷品的两页，并非连续页。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [delft] [ɪn] - .
were found in the binding of a book published in Delft in 1484 .
是 成立 在 这 结合 的 一个 书 已发布 在 代尔夫特 在 - .
在1484年代尔夫特出版的一本书的装订中发现。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveləm] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ˈoʊnli] .
The leaves are of vellum , printed on one side only .
这 树叶 是 的 羊皮纸 , 打印 在 一 边 仅有的 .
纸张为羊皮纸材质，仅单面印刷。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪz][ˈsɑːljəb(ə)l][ɪn][ˈwɔːtər] .
The ink is pale and is soluble in water .
这 墨水 是 苍白 和 是 可溶 在 水 .
这种墨水颜色很浅，可溶于水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhaɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][laɪnz]
There is no punctuation and there are no hyphens at the ends of lines
那里 是 不 标点 和 那里 是 不 连字符 在 这 结束 的 线条
[wer] [wɜːrdz][ɑːr; ər][drɪ'vaɪdɪd] ,
where words are divided ,
在哪里 字 是 分割 ,
文本中没有标点符号，单词之间也没有连字符。

[ˈʃʊʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][faːnt] [kən'teɪnd] [ˈoʊnli] [ˈletərz] .
showing that the font contained only letters .
显示 那 这 字体 包含 仅有的 信件 .
这表明该字体只包含字母。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] ['ferli] ['regjələr][ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wɜːrd]
The lines are fairly regular in length and end with either a complete word
这 线条 是 相当 常规的 在 长度 和 结尾 和 任何一个 一个 完全的 单词
[ɔːr][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
or a syllable .
或者 一个 音节 .

这些诗行的长度相当规则，结尾要么是一个完整的单词，要么是一个音节。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [wel] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pres,wɜːrk] [ɪz] [fer] .
The form is well locked up and the presswork is fair .
这 形式 是 出色地 已锁定 向上 和 这 冲压 是 公平的 .

表格结构严谨，印刷质量尚可。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['slaɪtli] ['veriŋ; 'væriŋ][saɪz][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] .
The letters are of slightly varying size and are not in perfect alignment .
这 信件 是 的 轻微地 变化 尺寸 和 是 不是 在 完美的 结盟 .

字母大小略有不同，而且排列也不完全整齐。

[ə'pærəntli] [iːtʃ] ['letər] [wʌz; wəz][kʌt] [ɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['bɑːdi]
Apparently each letter was cut independently on the end of the type body
显然 每个 信 曾是 切 独立 在 这 结尾 的 这 类型 身体
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪntli] ['skɪlf(ə)l][tuː; tə]['sentər][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] . -
and the cutter was not sufficiently skillful to center them perfectly . 37
和 这 刀具 曾是 不是 足够 熟练 到 中心 他们 完美 . -

显然，每个字母都是在字坯末端独立切割的，而且切割工的技艺不够娴熟，无法将它们完美地居中。37

[kəm'per] [ðɪs] [peɪdʒɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæzə,rɪn] , [ɔːr]['fɔːrti] - [tuː] [laɪn]
Compare this page with the reproductions of the Mazarin , or forty - two line
比较 这 页 和 这 复制品 的 这 马扎林 , 或者 四十 - 二 线
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

请将此页与马扎林圣经（或称四十二行圣经）的复制品进行比较。

[ʃoʊn] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
shown on pages 48 and 49 .
所示 在 页面 - 和 - .

见第 48 页和第 49 页。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['mæzə,rɪn]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] - .
We know that the Mazarin Bible was printed not later than 1456 .
我们 知道 那 这 马扎林 圣经 曾是 打印 不是 之后 比 - .

我们知道，《马扎林圣经》的印刷时间不晚于 1456 年。

[baɪ][sʌm; səm][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]['guːtənbɜːrg] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪps]
By some it has been attributed to Gutenberg , or at least to his types
经过 一些 它 有 到过 归因于 到 古腾堡 , 或者 在 至少 到 他的 类型
,
.
,

有人认为这是古腾堡的功劳，或者至少是他设计的字体的功劳。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - .
but it is now considered the work of Schoeffer .
但 它 是 现在 经过考虑的 这 工作 的 - .

但现在它被认为是舍费尔的作品。

[ðə; ði][ˈmæzə,rɪn][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɜ:rfɪkt][ænd; ənd][ˈsplendɪd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
The Mazarin Bible is one of the most perfect and splendid pieces of
这 马扎林 圣经 是 一 的 这 最多 完美的 和 灿烂 件 的
[taɪˈpɑ:grəfi] [ðæt][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [prəˈdu:st] .
typography that has ever been produced .
排版 那 有 曾经 到过 生产 .

《马扎林圣经》是迄今为止最完美、最精美的印刷作品之一。

[ˈʌðər] [wɜ:rk] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu;; tə][ˈgu:tənbɜ:rg] [[oʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
Other work attributed to Gutenberg shows a high degree of excellence .
其他 工作 归因于 到 古腾堡 演出 一个 高的 程度 的 卓越 .
古腾堡的其他作品也展现了极高的艺术水准。

[aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ɪnˈven(ə)n] [ðæt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
It has always been one of the wonders of invention that so difficult and
它 有 总是 到过 一 的 这 奇迹 的 发明 那 所以 难的 和
[ˈkɑ:mplɪkətɪd][æn; ən][ɑ:rt][æz; əz] [taɪˈpɑ:grəfi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] [pɜ-ˈfektəd] ,
complicated an art as typography should have sprung into being fully perfected ,
复杂的 一个 艺术 作为 排版 应该 有 弹簧 进入 存在 完全 完善 ,
排版这门如此困难和复杂的艺术，竟然能够发展到如此完善的程度，这始终是发明创造的奇迹之一。

[wɪˈðəʊt] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ɪkˈsperɪmənt] .
without trace of imperfect experiment .
没有 痕迹 的 不完善 实验 .
没有留下任何实验缺陷的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [peɪdʒ][ʌv; əv] - [dəʊˈneɪtəs][wi:; wi] [ˈklɪrli] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [bɪˈɡɪnɪŋ] —
In the rough page of Coster's Donatus we clearly see the imperfect beginning —
在 这 粗糙的 页 的 - 多纳图斯 我们 清楚地 看 这 不完善 开始 —
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
the missing link .
这 丢失的 关联 .
在科斯特的《多纳图斯》草稿中，我们可以清楚地看到不完美的开头——缺失的一环。

[ði:z] [pɪˌkju:liːˈærəti:z][ɑ:r; ər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][tu;; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋks]
These peculiarities are exactly what we should expect to find in the missing links
这些 特殊性 是 确切地 什么 我们 应该 预计 到 寻找 在 这 丢失的 链接
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [blɔ:k] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm] [taɪp] .
between the printing of block books and the printing of books from type .
之间 这 印刷 的 堵塞 图书 和 这 印刷 的 图书 从 类型 .
这些特点正是我们应该在木刻版画印刷和活字印刷之间缺失的环节中发现的。

[ðə; ði][ˈprɪntər][ɪz] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] .
The printer is experimenting .
这 打印机 是 实验 .

打印机正在进行测试。

[hi:; hi] [kʌts] [ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [blɔ:ks] [ænd; ənd] [kəmˈbeɪnz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [taɪp] .
He cuts the lettering off his blocks and combines them with type .
他 削减 这 字母 离开 他的 积木 和 组合 他们 和 类型 .
他将木块上的字母剪下来，与活字结合起来。

[hi:; hi][ˈju:zɪz] [taɪp] [ænd; ənd] [blɔ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈdɪʃn] .
He uses type and blocks for the same edition .
他 用途 类型 和 积木 为了 这 相同的 版 .
他为同一版本使用了活字和版式。

[hi:; hi][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] .
He experiments with paper .
他 实验 和 纸 .
他用纸张做实验。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] .
He is very primitive in his methods .
他 是 非常 原始 在 他的 方法 :

他的方法非常原始。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
A block book could be printed only on one side .
一个 堵塞 书 可以 是 打印 仅有的 在 一 边 :

积木书只能在单面印刷。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] - [set] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .
He is not yet sure that the type - set book can be printed on both sides .
他 是 不是 然而 当然 那 这 类型 - 放 书 能 是 打印 在 两个都 侧面 :

他还不确定排版好的书是否可以双面印刷。

[nɑ:t] [ɪmˈprɑ:bəbli] [hiː; hi][brɪˈgæn][baɪ][ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪp] [peɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
Not improbably he began by using for his type page the same method of
不是 不太可能 他 开始 经过 使用 为了 他的 类型 页 这 相同的 方法 的
[ˈprɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [blɑ:k] .
printing that he used with his wooden block .
印刷 那 他 用过的 和 他的 木制的 堵塞 :

很有可能，他最初使用与木版印刷相同的方法来印刷活页纸。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈprɪti] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [noʊn] [kəˈlektɪvli] [æz; əz][ðə; ði]
It seems pretty clear that in this mass of material , known collectively as the
它 似乎 漂亮的 清除 那 在 这 大量的 的 材料 , 已知 集体 作为 这
Costeriana ,
- ,

很明显，在这批统称为“科斯特里亚纳”(Costeriana) 的材料中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪksperɪmenˈteɪŋ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm]
we have the records of the course of experimentation which led from
我们 有 这 记录 的 这 课程 的 实验 哪个 引领 从
[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [prɪnt] ,
the printing of the image print ,
这 印刷 的 这 图像 打印 ,

我们保存着从图像打印开始的整个实验过程的记录，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈledʒənd] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [blɑ:k] ,
with its legend cut on the same block ,
和 它是 传奇 切 在 这 相同的 堵塞 ,

其铭文也刻在同一块石头上，

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔːr] [ˈveləm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪŋkt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k]
by placing a sheet of paper or vellum on the inked surface of the block
经过 放置 一个 床单 的 纸 或者 羊皮纸 在 这 墨迹 表面 的 这 堵塞
[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
and pressing it down with a frodden ,
和 紧迫 它 向下 和 一个 - ,

将一张纸或羊皮纸放在涂有墨水的木块表面，然后用擀面杖将其压紧。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [taɪp] - [set][ˈpeɪdʒɪz] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][bəuθ]
to the production of the book from type - set pages impressed upon both
到 这 生产 的 这 书 从 类型 - 放 页面 印象深刻 之上 两个都
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] .
sides of the paper by means of a press .
侧面 的 这 纸 经过 方法 的 一个 按 :

书籍的制作过程是将排版好的页面通过印刷机印在纸张的两面。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər]
We have thus gone through the evidence of the first class which exists for
我们 有 因此 已消失 通过 这 证据 的 这 第一的 班级 哪个 存在 为了
[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
the invention of printing .
这 发明 的 印刷 .

至此，我们已经考察了现存的关于印刷术发明的第一类证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] ['eɪdəns] [ðæt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz]
We have seen that there exists indisputable evidence that forty - seven editions
我们 有 已见 那 那里 存在 无可争议的 证据 那 四十 - 七 版本
[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət] Haarlem38
were printed at Haarlem38
是 打印 在 Haarlem38

我们已经看到，有无可辩驳的证据表明，哈勒姆印刷了47个版本38

[brɪˈfɔːr] - [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmentər] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd]
before 1474 by an experimenter who seems to have gone over the road
前 - 经过 一个 实验者 WHO 似乎 到 有 已消失 超过 这 路
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔːk] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] - [set] [bʊk] .
from the block book to the type - set book .
从 这 堵塞 书 到 这 类型 - 放 书 .

1474 年之前，一位实验者似乎从木刻本转向了排版本。

[rɪˈdjʊst] [fækˈsɪməli][ʌv; əv] [taɪp] [peɪdʒ][baɪ][ˈkɔːstər] . -
Reduced Facsimile of Type Page by Coster . 39
减少 传真 的 类型 页 经过 科斯特 . -

Coster 的《Type Page》缩略图。39

[rɪˈdjʊst] [fækˈsɪməli][ʌv; əv] [blɔːk] ['prɪntɪŋ]
Reduced Facsimile of Block Printing
减少 传真 的 堵塞 印刷

缩减版木刻印刷

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] [wɪtʃ] [ber]
We have a few bits of evidence of the second and third class which bear
我们 有 一个 很少 比特 的 证据 的 这 第二 和 第三 班级 哪个 熊
[əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈklʊʒənz] .
upon this subject and confirm our conclusions .
之上 这 主题 和 确认 我们的 结论 .

我们有一些关于第二类和第三类的证据，这些证据与此主题相关，并证实了我们的结论。

[dʒiːn] [lə] ['rɑːbərt] , ['æbət] [ʌv; əv] [kæmˈbreɪ] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn] - and40
Jean Le Robert , Abbot of Cambray , says in his diary that he bought in 1446 and40
让 乐 罗伯特 , 方丈 的 坎布雷 , 说道 在 他的 日记 那 他 买 在 - and40

康布雷修道院院长让·勒·罗伯特在他的日记中写道，他于1446年和1440年购买了.....

- ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][æɪgˈzændər]['gæləs] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] .
1451 copies of the Doctrinale of Alexander Gallus printed from type .
- 副本 的 这 - 的 亚历山大 加勒斯 打印 从 类型 .

1451 份亚历山大·加卢斯《教义集》的活字印刷本。

['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [dɑːktrənəlz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [ɪn][meɪnz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
Certainly no Doctrinales were printed from type in Mainz as early as 1446 ,
当然 不 教义 是 打印 从 类型 在 美因茨 作为 早期的 作为 - ,

当然，1446年之前，美因茨肯定没有印刷过任何教义汇编。

[ɔːl'doʊ] [wiː, wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'kluːd] [dɑːktrənəlz] [ɪn] [ert] [ɪ'dɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ]
although we know that the Costeriana include Doctrinales in eight editions which may
虽然 我们 知道 那 这 - 包括 教义 在 八 版本 哪个 可能
[wel] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] - .
well have gone back to 1451 .
出色地 有 已消失 后退 到 - .

尽管我们知道 Costeriana 收录了八个版本的《教义集》，这些版本很可能可以追溯到 1451 年。

[ðə; ði] [ə'pounənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrləm] ['θiːəri] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [ri'fəːz] [tuː; tə] [dɑːktrənəlz]
The opponents of the Haarlem theory claim that the Abbot refers to Doctrinales
这 对手 的 这 哈勒姆 理论 宣称 那 这 方丈 指 到 教义
[ˈprɪntɪd] [frəm; frəm] [blɑːks] [bʌt; bət][wiː, wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni]
printed from blocks but we have no knowledge of the existence of any
打印 从 积木 但 我们 有 不 知识 的 这 存在 的 任何
[dɑːktrənəlz] [soʊ] [meɪd] ,
Doctrinales so made ,
教义 所以 制成 ,

哈勒姆理论的反对者声称，院长指的是用木版印刷的教义书，但我们对任何用这种方式制作的教义书的存在都一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː, hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [frəm; frəm][ðə; ði]
and the term by which he describes them is a term which from the
和 这 学期 经过 哪个 他 描述 他们 是 一个 学期 哪个 从 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [spə'sɪfɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
beginning has been specifically applied to the making of type and could
开始 有 到过 具体来说 应用 到 这 制作 的 类型 和 可以
[nɑːt][biː, bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] .
not be applied to the making of blocks .
不是 是 应用 到 这 制作 的 积木 .

他用来描述它们的术语，从一开始就是专门用于制作活字的，不能用于制作字块。

[prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] ['æbət] [nuː] [wʌt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][tʊld][ðə; ði] [truːθ] .
Presumably the Abbot knew what he was talking about and told the truth .
想必 这 方丈 知道 什么 他 曾是 说 关于 和 讲述 这 真相 .
想必方丈知道自己在说什么，而且说的是实话。

[hɛdrɪ'eɪnəs][ˈdʒuːnjəs] , [ɪn] - ,
Hadrianus Junius , in 1568 ,
哈德良 朱尼厄斯 , 在 - ,

哈德良·尤尼乌斯，于1568年

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɔːstər][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrtʃ][bɑːrk] ['letərz] [æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] ['priːviəsli]
tells the story of Coster and the birch bark letters as we have previously
讲述 这 故事 的 科斯特 和 这 桦木 吠 信件 作为 我们 有 之前
[tʊld][,aɪ 'tiː] .
told it .
讲述 它 .

讲述了科斯特和桦树皮信件的故事，就像我们之前讲述的那样。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
It is not necessary to repeat the story ,
它 是 不是 必要的 到 重复 这 故事 ,
无需赘述。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] ['sɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
but it is interesting to note certain features of it .
但 它 是 有趣的 到 笔记 肯定 特征 的 它 .

但值得注意的是它的某些特点。

[ˈdʒuːnjəs] [sez] [ðæt] [ˈkɔːstər] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
Junius says that Coster printed his leaves on one side ,
朱尼厄斯 说道 那 科斯特 打印 他的 树叶 在 一 边 ,

朱尼厄斯说科斯特把树叶图案印在了单面上。

[ˈpeɪstɪŋ] [tu:] [təˈgeðər] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈɔːltərnət] [blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] .
pasting two together to avoid the recurrence of alternate blank pages .
粘贴 二 一起 到 避免 这 复发 的 备用 空白的 页面 .

将两页粘贴在一起，以避免再次出现交替空白页。

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tu:] [ʌv; əv] - [bʊks] [ðʌs] [meɪd] .
He further says that he saw one or two of Coster's books thus made .
他 更远 说道 那 他 锯 一 或者 二 的 - 图书 因此 制成 .

他还说，他见过一两本科斯特的书就是这样制作的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] ,
He claims that he got the story in his youth from his tutor ,
他 索赔 那 他 得到 这 故事 在 他的 青年 从 他的 导师 ,

他声称这个故事是他年轻时从家庭教师那里听来的。

[ˈnɪkələs] [ˈgɑːl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd][mən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmeməri] ,
Nicholas Gaal , a very aged man , but of good memory ,
尼古拉斯 加尔 , 一个 非常 老年人 男人 , 但 的 好的 记忆 ,

尼古拉斯·加尔，一位年纪很大但记忆力很好的老人，

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɔːrˈneɪlɪs] , [ə; eɪ] [bʊk]
who said that in his boyhood he had heard a certain Cornelis , a book
WHO 说 那 在 他的 童年 他 有 听到 一个 肯定 科内利斯 , 一个 书

[ˈbaɪndər] ,
binder ,
活页夹 ,

他说，在他小时候，他听说过一个名叫科内利斯的装订工，

[ðen] [ˈeɪti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] - [ɪnˈven](ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz]
then eighty years old , tell the story of Coster's invention and his struggles
然后 八十 年 老的 , 告诉 这 故事 的 - 发明 和 他的 斗争

[tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt][,aɪ ˈtiː] ,
to perfect it ,
到 完美的 它 ,

当时已八十岁高龄的他，讲述了科斯特的发明以及他为完善这项发明而奋斗的故事。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəlz]
including the use of one side of the paper and of several different materials
包括 这 使用 的 一 边 的 这 纸 和 的 一些 不同的 材料

[fɔːr; fər] [taɪp] .
for type .
为了 类型 .

包括使用纸张的单面以及使用几种不同的字体材料。

[ðə; ði][ˈbɜːrgə,mæstər][ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] , [kwɪˈrɪniəs] - ,
The Burgomaster of Haarlem , Quirinius Talesius ,
这 市长 的 哈勒姆 , 奎里尼乌斯 - ,

哈勒姆市长奎里尼乌斯·塔莱修斯

[ədˈmɪtrɪd] [tuː; tə][ˈdʒuːnjəs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [kɔːrˈneɪlɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] ,
admitted to Junius that in his youth Cornelis had told him the same story ,
承认 到 朱尼厄斯 那 在 他的 青年 科内利斯 有 讲述 他 这 相同的 故事 ,

科内利斯承认，他年轻时也曾听他讲过同样的故事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] -
and it is interesting to note in this connection that some of the Costeriana
和 它 是 有趣的 到 笔记 在 这 联系 那 一些 的 这 -
[ˈfrægmənts][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈbaɪndɪŋz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [kɔːr'neɪlɪs] .
fragments are found in bindings made by this same Cornelis .
片段 是 成立 在 绑定 制成 经过 这 相同的 科内利斯 .

值得注意的是，科斯特里亚纳的一些残片是在这位科内利斯制作的装订本中发现的。

[wʌn] [mɔːr] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːnjəs] , [fɔːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
One more evidence which, like that of Junius, falls into the third class remains to
一 更多的 证据 哪个 , 喜欢 那 的 朱尼厄斯 , 瀑布 进入 这 第三 班级 遗迹 到
[biː; bi] ['saɪtɪd] .
be cited .
是 引用 .

还有一项证据，与朱尼厄斯的证据一样，属于第三类，尚未被引用。

[ɪn] - - ['rʌblɪft] [ðə; ði] [kə'loʊn] ['krɑːnɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In 1499 Koelhoff published the Cologne Chronicle in which he speaks of the
在 - - 已发布 这 科隆 编年史 在 哪个 他 说话 的 这
[ɪn'ven](ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
invention of printing ,
发明 的 印刷 ,

1499年，科尔霍夫出版了《科隆编年史》，其中谈到了印刷术的发明。

[ˈjuːzɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['ʌlɪrtʃ] ['zel] , [ə; eɪ] ['prɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪnz] [skuːl] , [huː] ['setld] [ɪn]
using as his authority Ulrich Zell, a printer of the Mainz school, who settled in
使用 作为 他的 权威 乌尔里希 泽尔 , 一个 打印机 的 这 美因茨 学校 , WHO 定居 在
[kə'loʊn] .
Cologne .
科隆 .

他以定居科隆的美因茨印刷学派印刷师乌尔里希·泽尔为权威。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['zel] [təʊld] him41
He says that Zell told him41
他 说道 那 泽尔 讲述 him41

他说泽尔告诉他41

[ðæt] “ [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [faʊnd] [æt; ət] [meɪnz] ,
that “ the art of printing was first found at Mainz ,
那 “ 这 艺术 的 印刷 曾是 第一的 成立 在 美因茨 ,

“印刷术最早发现于美因茨”，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] (-) ['præktɪst] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌprɪfɪgjə'reʃən]
but in the manner as it was then (1499) practiced ; the first prefiguration
但 在 这 方式 作为 它 曾是 然后 (-) 练习 ; 这 第一的 预兆
,
:
,

但按照当时（1499年）的惯例；第一个预兆，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [meɪnz] ,
however , the beginning of that at Mainz ,
然而 , 这 开始 的 那 在 美因茨 ,

然而，这一切始于美因茨。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['hɑːlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt]
was found in Holland from the Donatuses which had been printed in that
曾是 成立 在 荷兰 从 这 - 哪个 有 到过 打印 在 那
[ˈkʌntri] [brɪ'fɔːr] .
country before .
国家 前 .

在荷兰从多纳图斯家族那里发现了它，该家族此前已在该国印刷过。

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌætrɪˈbjʊːn] [λv; əv][ðə; ði][ɪnˈven](ə)n][λv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə]
“ **Certainly this is not an attribution of the invention of printing either to**
当然 这 是 不是 一个 归因 的 这 发明 的 印刷 任何一个 到
[meɪnz][ɔːr][tuː; tə][ˈguːtənbɜːrg] .
Mainz or to Gutenberg .
美因茨 或者 到 古腾堡 .

“当然，这并非将印刷术的发明归功于美因茨或古腾堡。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [kənˈfeɪ](ə)n [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][sɔːrt][λv; əv][wɜːrk] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]
It is a distinct confession that it is only the sort of work then being done
它 是 一个 清楚的 忏悔 那 它 是 仅有的 这 种类 的 工作 然后 存在 完毕
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [æt; ət][meɪnz][ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][wɜːrk] [brɔːt]
which was invented at Mainz and that it was suggested by work brought
哪个 曾是 发明 在 美因茨 和 那 它 曾是 建议 经过 工作 带来
[frʌm; frəm][ˈhɑːlənd] .
from Holland .
从 荷兰 .

这明确表明，当时只有美因茨发明的那种工作，而这种工作又受到了从荷兰带来的工作的启发。

[aɪˈtiː][ɪnˈtaɪərli] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːnʃəs] [əˈkaʊnt] [əˈblʌv] [ˈkwʊʊtɪd] .
It entirely agrees with the Junius account above quoted .
它 完全 同意 和 这 朱尼厄斯 帐户 多于 引 .

这与上面引用的朱尼厄斯的说法完全一致。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrləm] [taʊn] [ˈlaɪbrəri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] [λv; əv][ðə; ði][ˈkɔːstər][ˈfæməli] .
In the Haarlem Town Library there is a pedigree of the Coster family .
在 这 哈勒姆 镇 图书馆 那里 是 一个 谱系 的 这 科斯特 家庭 .

哈勒姆镇图书馆里有一份科斯特家族的族谱。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][aɪˈtiː] [deɪts] [frʌm; frəm] - ,
In its present form it dates from 1559 .
在 它是 展示 形式 它 日期 从 - ,

它现在的形式可以追溯到1559年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈdɑːkjumənt] .
but the earlier part was evidently copied from an old document .
但 这 早些时候 部分 曾是 显然 复制 从 一个 老的 文档 .

但前面的部分显然是从一份旧文件中复制过来的。

[ðɪs] [ˈpedɪgriː] [sez] [ðæt] [ˈlaʊrəns] - [ˈkɔːstər] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] - .
This pedigree says that Lourens Janssoen Coster invented printing in 1446 .
这 谱系 说道 那 劳伦斯 - 科斯特 发明 印刷 在 - .

这份谱系表明，劳伦斯·詹森·科斯特于 1446 年发明了印刷术。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɪr] [æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈgriːmənt] [λv; əv] [deɪts] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [nɪr]
While we have not here an exact agreement of dates we have one near
尽管 我们 有 不是 这里 一个 精确的 协议 的 日期 我们 有 一 靠近
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
enough for all practical purposes :
足够的 为了 全部 实际的 目的 .

虽然我们还没有就具体日期达成一致，但就实际用途而言，这个日期已经足够接近了。

[ðə; ði] - [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [kənˈsɜːrvətɪvli] [ˈstetɪd][æt; ət]
The Costeriana run back for a period which may be conservatively stated at
这 - 跑步 后退 为了 一个 时期 哪个 可能 是 保守地 声明 在
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - ,
thirty years from 1474 .
三十 年 从 - ,

Costeriana 的运行时期可以保守估计为从 1474 年起持续了三十年。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] .
that is to say , to 1444 or thereabouts .
那 是 到 说 , 到 - 或者 大约 :

也就是说, 到 1444 年左右。

[ˈzel] [sez] [ðæt] [ˈprɪntɪd] - [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ,
Zell says that printed Donatuses came from Holland ,
泽尔 说道 那 打印 - 来了 从 荷兰 ,

Zell说, 印刷的Donatuses来自荷兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [æt; ət] [meɪnz] ,
but that the art of printing as practiced in 1499 was invented at Mainz ,
但 那 这 艺术 的 印刷 作为 练习 在 - 曾是 发明 在 美因茨 ,

但1499年我们所实践的印刷术是在美因茨发明的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪnˈven](ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃoʊ] , [ɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ˈsʌbsɪkwəntli]
and this invention , as we shall presently show , is fixed as subsequently
和 这 发明 , 作为 我们 将 目前 展示 , 是 固定的 作为 随后

[tuː; tə] - .
to 1450 .
到 - :

而这项发明, 正如我们稍后将要展示的那样, 其发明时间定于 1450 年之后。

[ˈdʒuːnjəs] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] [ðæt] [ˈkɔːstər] [dɪˈskʌvəd] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] , [ðæt] [ɪz]
Junius , writing in 1568 , says that Coster discovered printing 128 years previously , that is
朱尼厄斯 , 写作 在 - , 说道 那 科斯特 发现 印刷 - 年 之前 , 那 是

[tuː; tə] [seɪ] , - .
to say , 1440 .
到 说 , - :

朱尼厄斯在 1568 年写道, 科斯特在 128 年前, 也就是 1440 年, 发现了印刷术。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪm]
If we now turn to the examination of the evidence in support of the claim
如果 我们 现在 转动 到 这 考试 的 这 证据 在 支持 的 这 宣称

[fɔːr; fər] [ˈguːtənbɜːrg] ,
for Gutenberg ,
为了 古腾堡 ,

现在, 让我们来考察支持古腾堡发明人类文明论的证据,

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd]
we find that it is lacking in material of the first or even of the second
我们 寻找 那 它 是 缺乏 在 材料 的 这 第一的 或者 甚至 的 这 第二

[klaes] .
class .
班级 :

我们发现它缺乏第一类甚至第二类的材料。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [bʊk] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈguːtənbɜːrg] .
It is not absolutely certain that we have any book printed by Gutenberg .
它 是 不是 绝对地 肯定 那 我们 有 任何 书 打印 经过 古腾堡 .

我们无法完全确定是否拥有古腾堡印刷的任何书籍。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而, 如果

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ˈnɪrli] [ɔːr][kwaɪt] [ɔːl]
for the sake of the argument we admit that he printed nearly or quite all
为了 这 清酒 的 这 争论 我们 承认 那 他 打印 几乎 或者 相当 全部
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌt]
of the works that are attributed to him we find that they are all much
的 这 作品 那 是 归因于 到 他 我们 寻找 那 他们 是 全部 很多
['betər] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrləm] [bʊks] .
better in workmanship and appearance than the Haarlem books .
更好的 在 做工 和 外貌 比 这 哈勒姆 图书 .

为了论证的目的，我们承认他印刷了几乎所有归于他名下的作品，我们发现这些作品在工艺和外观上都比哈勒姆的书籍要好得多。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ˈoʊnli] , [ɪk'septɪŋ] ,
None of them are printed on one side of the page only , excepting ,
没有任何 的 他们 是 打印 在 一 边 的 这 页 仅有的 , 除外 ,

除了以下情况外，它们都没有只印在纸张的一面：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [smɔːl] ['mætərz] [wɪt] [wʊd] [nɑːt]['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][peɪdʒ] ,
of course , small matters which would not cover more than one page ,
的 课程 , 小的 事情 哪个 会 不是 覆盖 更多的 比 一 页 ,
当然，这些都是一些小事，篇幅不会超过一页。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪnz] whatever42
and there are no signs whatever42
和 那里 是 不 标志 whatever42
没有任何迹象42

[ʌv; əv][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] ['priːviəs] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə] [taɪ'pɑːgrəfi] .
of transition from any previous type of printing to typography .
的 过渡 从 任何 以前的 类型 的 印刷 到 排版 .
从任何先前的印刷方式过渡到排版印刷。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˈguːtənbɜːrgz] [ɪn'venʃ(ə)n][hæv; həv] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət]
Those who have accepted the theory of Gutenberg's invention have marveled at
那些 WHO 有 公认 这 理论 的 古腾堡的 发明 有 惊叹 在
[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
the perfection of his work ,
这 完美 的 他的 工作 ,
那些接受古腾堡发明理论的人都惊叹于他作品的完美性。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
as well they might .
作为 出色地 他们 可能 .
他们很有可能这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
There are only two pieces of evidence of the first class .
那里 是 仅有的 二 件 的 证据 的 这 第一的 班级 .
第一类证据只有两份。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] - ['dɑːkjʊmənt] ,
One is the Helmasperger document ,
一 是 这 - 文档 ,
其中一份是赫尔马斯佩格的文件，

[ə; eɪ] ['noʊtəriːz] ['dɑːkjʊmənt] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] [wɪt] ['fʌst] [brɔːt] [ə'genst] ['guːtənbɜːrg][ɪn]
a notary's document concerning the law suit which Fust brought against Gutenberg in
一个 公证员 文档 有关 这 法律 套装 哪个 fust 带来 反对 古腾堡 在
- .
1455 .
- .
一份公证文件，内容涉及福斯特于 1455 年对古腾堡提起的诉讼。

[ə; eɪ][kloʊz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][Λv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [telz] ['ræðər]
A close examination of this document would appear to show that it tells rather
一个 关闭 考试 的 这 文档 会 出现 到 展示 那 它 讲述 相当
[ə'genst] [ðæn; ðən][ɪn]['feɪvər][Λv; əv]['gu:tənbɜ:rg] .
against than in favor of Gutenberg .
反对 比 在 偏爱 的 古腾堡 .

仔细研究这份文件就会发现，它与其说是支持古腾堡，不如说是反对古腾堡。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] ['gu:tənbɜ:rg][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['eni] ['prɪntɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
It appears to show conclusively that Gutenberg had not done any printing before
它 出现 到 展示 最终 那 古腾堡 有 不是 完毕 任何 印刷 前
- ,
1450 ,
- ,

这似乎确凿地表明，古腾堡在1450年之前没有进行过任何印刷。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə][prɪnt] .
and had not at that time even made the tools with which to print .
和 有 不是 在 那 时间 甚至 制成 这 工具 和 哪个 到 打印 .
当时甚至还没有制造出印刷所需的工具。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt]['fʌst] [spi:ks] [Λv; əv] “ [ðə; ði][wɜ:rk] ” [ænd; ənd] “ [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [wɜ:rk] .
In this document Fust speaks of “ the work ” and “ our common work .
在 这 文档 fust 说话 的 “ 这 工作 ” 和 “ 我们的 常见的 工作 ” .
在这份文件中，福斯特谈到了“这项工作”和“我们的共同工作”。

” ['gu:tənbɜ:rg] [spi:ks] [Λv; əv] “ [tu:lz] ” [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n] .
“ Gutenberg speaks of “ tools ” in preparation .
” 古腾堡 说话 的 “ 工具 ” 在 准备 .
古腾堡在准备工作中提到了“工具”。

[ˈklɪrli] [hi:; hi][ɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [tu:lz] .
Clearly he is borrowing money in order to make tools .
清楚地 他 是 借贷 钱 在 命令 到 制作 工具 .
显然他是在借钱来制造工具。

[hi:; hi] [spi:ks] ['fɜ:rðər] [Λv; əv] “ ['sɜ:rvənt] - ['weɪdʒɪz] , [haʊs] [rent] , ['veləm] , ['peɪpər] , [ɪŋk] ,
He speaks further of “ servants ' wages , house rent , vellum , paper , ink ,
他 说话 更远 的 “ 仆人 - 工资 , 房子 租 , 羊皮纸 , 纸 , 墨水 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
他还谈到“仆人的工资、房租、羊皮纸、纸张、墨水等等”。

” [ænd; ənd][Λv; əv] “ [ðə; ði][wɜ:rk][Λv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
“ and of “ the work of the books .
” 和 的 “ 这 工作 的 这 图书 .
以及“书籍的工作”。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [spi:k] [Λv; əv] “ [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪt][Λv; əv][bəʊθ][Λv; əv][ðəm; ðəm] , “
“ The judges speak of “ the work to the profit of both of them , “
” 这 法官 说话 的 “ 这 工作 到 这 利润 的 两个都 的 他们 , “
法官们说“这项工作对他们双方都有利”，

” [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ju:z] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
“ their common use , “ and the like .
” 他们的 常见的 使用 , “ 和 这 喜欢 .
“它们的共同用途”等等。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] [spi:ks] [dɪ'stɪŋktli] [Λv; əv][æn; ən][ɪn'ven](ə)n] .
There is not a word which speaks distinctly of an invention .
那里 是 不是 一个 单词 哪个 说话 明显地 的 一个 发明 .
没有一个词能明确地用来描述一项发明。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ˈsaɪləns][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz]
It is true that the argument from silence is always dangerous and that those
它是真的 那 这 争论 从 沉默 是 总是 危险的 和 那 那些
[huː] [bɪˈliːv] [ðæt][ˈguːtənbɜːrg] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
who believe that Gutenberg invented printing could easily read between the lines of
WHO 相信 那 古腾堡 发明 印刷 可以 容易地 读 之间 这 线条 的
[ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] .
this document references to the invention .
这 文档 参考 到 这 发明 .

沉默的论证总是危险的，那些相信古腾堡发明了印刷术的人很容易就能从这份文件的字里行间看出他对这项发明的提及。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [əˈprəʊtɪz] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] , [haʊˈevər] ,
To one who approaches the subject with an open mind , however ,
到 一 WHO 方法 这 主题 和 一个 打开 头脑 , 然而 ,
然而，对于一个以开放心态看待这个问题的人来说，

[ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz][ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈentərz][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæriŋ]
the language is rather that of one who enters into partnership for the carrying
这 语言 是 相当 那 的 一 WHO 进入 进入 合伙 为了 这 携带
[ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
on of a business enterprise which is understood by both parties and from
在 的 一个 商业 企业 哪个 是 理解 经过 两个都 各方 和 从
[wɪtʃ] [bəʊθ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈprɑːfɪt][ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndəˈteɪks]
which both expect to receive profit rather than that of the man who undertakes
哪个 两个都 预计 到 收到 利润 相当 比 那 的 这 男人 WHO 承担
[tuː; tə][ˈfaɪnəns][æn; ən] [ɪnˈventər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jər] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] .
to finance an inventor for a share in the invention .
到 金融 一个 发明者 为了 一个 分享 在 这 发明 .

这种语言更像是合伙经营企业，双方都理解合伙的含义，并且都期望从中获得利润，而不是为发明家提供资金以换取发明股份的人的语言。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪz][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt][baɪ] [wɪtʃ]
The other piece of evidence of the first class is the letters patent by which
这 其他 片 的 证据 的 这 第一的 班级 是 这 信件 专利 经过 哪个
[ˈeɪdɪf] [iː] [əˈpɔɪntɪd] [ˈguːtənbɜːrg][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
Adolph II appointed Gutenberg one of the officers of his court .
阿道夫 二 任命 古腾堡 一 的 这 警官 的 他的 法庭 .

另一项证明古腾堡属于上等兵的证据表明，阿道夫二世授予古腾堡宫廷官员的委任状是一份专利证书。

[ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [stɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] “ [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɑːləntəri]
The document states that the appointment is made for “ agreeable and voluntary
这 文档 各州 那 这 预约 是 制成 为了 “ 同意 和 自愿
[ˈsɜːrvɪs] [ˈrendəd] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəprɪk] .
service rendered to us and our bishopric .
服务 渲染 到 我们 和 我们的 主教区 .

文件声明，该任命是“为我们和我们的主教团提供令人愉快的自愿服务”。

” [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [æz; əz][ˈguːtənbɜːrg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)l]
” **It has been argued that as Gutenberg was not a soldier this agreeable**
” 它 有 到过 争论 那 作为 古腾堡 曾是 不是 一个 士兵 这 同意
[ænd; ənd] [ˈvɑːləntəri] [ˈsɜːrvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
and voluntary service must have been the invention of printing .
和 自愿 服务 必须 有 到过 这 发明 的 印刷 .

有人认为，由于古腾堡并非士兵，这种令人愉悦的自愿服务一定是印刷术的发明。

[ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz] a43
Surely this is a43
一定 这 是 a43

这肯定是a43

[ˈvaɪələnt] [əˈsʌmp](ə)n] .
violent assumption .
暴力 假设 .

暴力假设。

[ɪf] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈguːtənbɜːrg] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] ,
If we believe that Gutenberg invented printing ,
如果 我们 相信 那 古腾堡 发明 印刷 ,

如果我们相信古腾堡发明了印刷术，

[wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [siː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] ,
we may perhaps see in these words a reference to the invention ,
我们 可能 也许 看 在 这些 字 一个 参考 到 这 发明 ,

我们或许可以从这些文字中看出对这项发明的指涉，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ðen] [ˈmɑːrv(ə)l] [waɪ] [soʊ] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]
although we then marvel why so epoch - making an accomplishment was not
虽然 我们 然后 奇迹 为什么 所以 时代 - 制作 一个 成就 曾是 不是
[spəˈsɪfɪkli] [ˈmen](ə)nd] .
specifically mentioned .
具体来说 提及 .

然而，我们不禁疑惑，为何如此具有划时代意义的成就却没有被特别提及。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [haʊˈevər] ,
It is difficult , however ,
它 是 难的 , 然而 ,

然而，这很困难。

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [æŋ; ən] [ˌʌŋkənˈvɪnst] [ˈpɜːrs(ə)n][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to see why an unconvinced person should be expected to see in such a
到 看 为什么 一个 不信服 人 应该 是 预期的 到 看 在 这样的 一个
[ˈstɛrtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈguːtənbɜːrg][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] .
statement as this any evidence that Gutenberg had invented printing .
陈述 作为 这 任何 证据 那 古腾堡 有 发明 印刷 .

要了解为什么一个心存疑虑的人会期望从这样的声明中看到古腾堡发明印刷术的证据。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]
Certainly there are many other kinds of service which might well have been
当然 那里 是 许多 其他 种类 的 服务 哪个 可能 出色地 有 到过
[ˈrendərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ][lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ˈguːtənbɜːrg] .
rendered by one of whom we know so little as we do of Gutenberg .
渲染 经过 一 的 谁 我们 知道 所以 小的 作为 我们 做 的 古腾堡 .

当然，还有很多其他类型的服务，很可能是由我们像对古腾堡一样知之甚少的人提供的。

[zelz] [ˈtestɪmoʊni] , [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] .
Zell's testimony , already referred to , is of the second class .
泽尔的 见证 , 已经 指 到 , 是 的 这 第二 班级 .

前面提到的泽尔的证词属于第二类。

[zelz] [ˈtestɪmoʊni][ˈɔːlsoʊ] [kaʊnts] [əˈgenst] [ˈguːtənbɜːrg] .
Zell's testimony also counts against Gutenberg .
泽尔的 见证 还 计数 反对 古腾堡 .

泽尔的证词也对古腾堡不利。

[hiː; hi] [drɪˈstɪŋktli] [dʌz] [nɑːt][kleɪm] [ðæt] [ˈguːtənbɜːrg] [ɪnˈventɪd] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeθəd]
He distinctly does not claim that Gutenberg invented any more than the method
他 明显地 做 不是 宣称 那 古腾堡 发明 任何 更多的 比 这 方法
[ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn][juːz][ɪn] - ,
of printing in use in 1499 ,
的 印刷 在 使用 在 - ,

他明确表示，他并没有声称古腾堡发明了比1499年使用的印刷方法更多的内容。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː, hi] [gɑ:t] [hɪz, ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [brɔ:t]
admitting that he got his suggestion from the Donatuses brought
承认 那 他 得到 他的 建议 从 这 - 带来
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] .
out of Holland .
出去 的 荷兰 .

他承认，他的建议来自从荷兰带来的多纳图斯一家。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ði:z] - [wɜ:r; wər] [blɑ:k] [bʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
It has been argued that these Donatuses were block books and that it
它 有 到过 争论 那 这些 - 是 堵塞 图书 和 那 它
[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈgu:tənbɜ:rg] [gɑ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] .
was from them that Gutenberg got the idea of typography .
曾是 从 他们 那 古腾堡 得到 这 主意 的 排版 .

有人认为这些多纳图斯书是木刻本，古腾堡正是从这些木刻本中获得了印刷术的灵感。

[ðɪs] [ˈɑ:rgjumənt] , [haʊ'evər] ,
This argument , however ,
这 争论 , 然而 ,

然而，这种论点

[breɪks] [daʊn] [æt; ət] [wʌnz] [wen] [wiː, wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [blɑ:k] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn]
breaks down at once when we remember that many block books were printed in
休息 向下 在 一次 什么时候 我们 记住 那 许多 堵塞 图书 是 打印 在
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

当我们想到许多积木书是在德国印刷的，这个问题立刻就出现了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
There is no earthly reason why the suggestion of typography should have
那里 是 不 尘世的 原因 为什么 这 建议 的 排版 应该 有
[kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʌt] [blɑ:k] [bʊk] [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
come from a Dutch block book when everybody was familiar with the
来 从 一个 荷兰语 堵塞 书 什么时候 大家 曾是 熟悉的 和 这
[ˈdʒɜ:rmən] [wʌnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'mɪliər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
German ones and had been so familiar for many years .
德语 一个 和 有 到过 所以 熟悉的 为了 许多 年 .

没有任何理由可以解释为什么排版建议会来自荷兰的木刻版画，而当时每个人都熟悉德国的木刻版画，并且已经熟悉了
很多年。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:kju'ment(ə)ri] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] [faʊnd] [set] [fɔ:rθ]
A careful examination of the documentary evidence which will be found set forth
一个 小心 考试 的 这 记录 证据 哪个 将要 是 成立 放 前进
[ɪn] [kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [taɪ'pɑ:grəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in chronological order in the article on Typography in the eleventh edition of the
在 按时间顺序 命令 在 这 文章 在 排版 在 这 第十一 版 的 这
[ɪn,sɑɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] [ˈfoʊz] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Encyclopedia Britannica shows several interesting things .
百科全书 大英百科全书 演出 一些 有趣的 事物 .

仔细查阅《不列颠百科全书》第十一版“印刷术”条目中按时间顺序排列的文献证据，可以发现一些有趣的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['menʃənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv]
While the earlier mentions of printing generally attribute the beginnings of
尽管 这 早些时候 提及 的 印刷 一般来说 属性 这 开端 的
[ðə; ði] [ɑ:rt] [tuː; tə] [meɪnz] ,
the art to Mainz ,
这 艺术 到 美因茨 ,

虽然早期关于印刷术的记载通常将印刷术的起源归于美因茨，

[fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðer; ðər] .
few of them speak distinctly of its being invented there .

很少 的 他们 说话 明显地 的 它是 存在 发明 那里 .

很少有人明确提到它是在那里发明的。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɜːrməni][ænd; ənd]
They speak of its being practiced there and being given to Germany and

他们 说话 的 它是 存在 练习 那里 和 存在 给定 到 德国 和

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
the world from there ,

这 世界 从 那里 ,

他们说这种技术在那里得到应用，并从那里传播到德国和全世界。

[kleɪmz] [æz; əz][wiː; wi][jæl; əl]['prez(ə)ntli] [si:] [kwat] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n]
claims as we shall presently see quite consistent with the theory of invention

索赔 作为 我们 将 目前 看 相当 持续的 和 这 理论 的 发明

['els,wer] .
elsewhere .

别处 .

我们稍后将会看到，这些主张与其他地方的发明理论相当一致。

['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt][kwat] ,
Nearly , if not quite ,

几乎 , 如果 不是 相当 ,

几乎，即便不是完全，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪtmənts] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['guːtənbɜːrg][ɑːr; ər]['treɪsəb(ə)l]
all of the early statements that printing was invented by Gutenberg are traceable

全部 的 这 早期的 声明 那 印刷 曾是 发明 经过 古腾堡 是 可追溯的

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['guːtənbɜːrg][hɪm'self] ,
either directly to Gutenberg himself ,

任何一个 直接地 到 古腾堡 他自己 ,

所有关于印刷术是由古腾堡发明的早期说法，都可以直接追溯到古腾堡本人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɔːr][tuː; tə]['pi:p(ə)l] who44
to his family , or to people who44

到 他的 家庭 , 或者 到 人们 who44

对他的家人，或者对那些44岁的人来说

[wʊd] [biː; bi] [kwəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] .
would be quoting him or his family .

会 是 引用 他 或者 他的 家庭 .

会引用他或他家人的话。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪrɪəd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['eni] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ]
It is not until a comparatively late period that we find any agreement among

它 是 不是 直到 一个 比较 晚的 时期 那 我们 寻找 任何 协议 之中

['raɪtɜːz] [ɪn] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['guːtənbɜːrg] .
writers in attributing the invention to Gutenberg .

作家 在 归因 这 发明 到 古腾堡 .

直到相对较晚的时期，我们才发现作家们在将这项发明归功于古腾堡方面达成了一些共识。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [pər'hæps][ɪn][pə'zɪ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt]
We are now perhaps in position to form a pretty clear idea of just what

我们 是 现在 也许 在 位置 到 形式 一个 漂亮的 清除 主意 的 只是 什么

['hæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'wɔːrd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kredit] [wer] [,aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] .
happened and to award discriminating credit where it belongs .

发生 和 到 奖 歧视性的 信用 在哪里 它 属于 .

我们现在或许能够对究竟发生了什么形成一个相当清晰的认识，并对应该获得赞誉的人给予应有的肯定。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [bɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:: bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈkɔːstər]
The present writer believes that it may be considered as settled that Coster
这 展示 作家 相信 那 它 可能 是 经过考虑的 作为 定居 那 科斯特
[ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:rləm] [əˈbaʊt] - .
invented printing in Haarlem about 1446 .
发明 印刷 在 哈勒姆 关于 - .

笔者认为，科斯特于 1446 年左右在哈勒姆发明印刷术这件事，应该已经得到证实。

[ˈkɔːstər][dɪd][nɑ:t], [haʊˈevər] , [faʊnd][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
Coster did not , however , found a school of printing .
科斯特 做过 不是 , 然而 , 成立 一个 学校 的 印刷 .

然而，科斯特并没有找到一所印刷学校。

[hi:: hi] [ˈsi:st] [tu:: tə][prɪnt][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] - ,
He ceased to print not far from 1481 ,
他 停止 到 打印 不是 远的 从 - ,

他大约在1481年停止了印刷工作。

[æz; əz][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][wi:: wi][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ju:st] [ˈels,wer] .
as about that time we find some of his material used elsewhere .
作为 关于 那 时间 我们 寻找 一些 的 他的 材料 用过的 别处 .

大约在同一时期，我们发现他的一些作品被用在了其他地方。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈprɪntərz] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] .
The later years of the century see a few printers in Holland .
这 之后 年 的 这 世纪 看 一个 很少 打印机 在 荷兰 .

本世纪后期，荷兰出现了一些印刷厂。

[haʊ] [fa:r] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈkɔːstər][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
How far they derived their inspiration from Coster is doubtful .
如何 远的 他们 衍生的 他们的 灵感 从 科斯特 是 疑 .

他们究竟在多大程度上受到了科斯特的启发，这一点值得怀疑。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈhɑ:rləm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [wɪt] [spred] [tu:: tə][ðə; ði] [rest]
It is certain that Haarlem was not a center from which spread to the rest
它 是 肯定 那 哈勒姆 曾是 不是 一个 中心 从 哪个 传播 到 这 休息
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˌʌltɪmətli] [tu:: tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][ɑ:rt] [prɪˈzɜ:rvətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][a:ts]
of Europe and ultimately to the whole world the art preservative of all arts
的 欧洲 和 最终 到 这 所有的 世界 这 艺术 防腐剂 的 全部 艺术
.
:
.

可以肯定的是，哈勒姆并不是艺术传播到欧洲其他地区乃至全世界的中心，也不是所有艺术的保存中心。

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈsentər] [ˈklɪrli] [biˈlɒŋz] [tu:: tə][meɪnz] .
The honor of being this center clearly belongs to Mainz .
这 荣誉 的 存在 这 中心 清楚地 属于 到 美因茨 .

美因茨无疑是这个中心城市。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][ɑ:rt][get][ðer; ðər] ?
How did the art get there ?
如何 做过 这 艺术 得到 那里 ?

这些艺术品是怎么到那里的？

[ˈpra:bəbli][nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [əˈprentɪs] .
Probably not through the treachery of a dishonest apprentice .
大概 不是 通过 这 背信弃义 的 一个 不诚实 学徒 .

大概不是因为某个不诚实的学徒的背叛。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:njəs] [ˈstɔ:ri] ,
That is one of the legendary features of the Junius story ,
那 是 一 的 这 传奇 特征 的 这 朱尼厄斯 故事 ,

这是尤尼厄斯故事的传奇之处之一。

[ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsentər][frʌm; frəm]
explained by the fact that in his time everybody knew that the center from
解释 经过 这 事实 那 在 他的 时间 大家 知道 那 这 中心 从
[wɪtʃ] [ˈprɪntɪŋ] [spred] [wʌz; wəz][meɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈprɪntərz][wɜːr; wər][dʒɑːn]
which printing spread was Mainz and that the first two printers were John
哪个 印刷 传播 曾是 美因茨 和 那 这 第一的 二 打印机 是 约翰
[ˈguːtənbɜːrg][ænd; ənd][dʒɑːn][ˈfʌst] .
Gutenberg and John Fust .
古腾堡 和 约翰 fust .

这可以解释为，在他那个时代，每个人都知道印刷术传播的中心是美因茨，而前两位印刷商是约翰·古腾堡和约翰·富斯特。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əkˈsept] [zɛlz] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
We may at this point accept Zell's account as the true one .
我们 可能 在 这 观点 接受 泽尔的 帐户 作为 这 真的 一 .

我们现在可以接受泽尔的说法，认为他的说法是正确的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜːrk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][meɪnz] , [təˈgeðər] , [ˈprɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ]
Some of Coster's work found its way to Mainz , together , probably , with
一些 的 - 工作 成立 它是 方式 到 美因茨 , 一起 , 大概 , 和
[sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] ,
some general ,
一些 一般的 ,

科斯特的一些作品辗转到了美因茨，很可能也和一些普通的.....一起。

[ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsteɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] .
unscientific statements as to how it was produced .
不科学的 声明 作为 到 如何 它 曾是 生产 .

关于其生产方式的非科学说法。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmɒdlz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈguːtənbɜːrg] [ˌriːɪnˈventɪd]
Acting on this hint and with these models before him , Gutenberg reinvented
表演 在 这 暗示 和 和 这些 模型 前 他 , 古腾堡 重新发明
[ðə; ði][ɑːrt] , [ðæt] [ɪz] ,
the art , that is ,
这 艺术 , 那 是 ,

根据这一提示和眼前的这些范例，古腾堡重新发明了这门艺术，也就是说，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ]
he worked out from the finished product and a general idea of how
他 工作 出去 从 这 完成的 产品 和 一个 一般的 主意 的 如何
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]
it was made what was to all intents and purposes an original
它 曾是 制成 什么 曾是 到 全部 意图 和 目的 一个 原来的
[ˈprɑːses] [suːˈpɪriər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [bɪn]
process superior to the one by which the work in his possession had been
过程 优越的 到 这 一 经过 哪个 这 工作 在 他的 拥有 有 到过
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .

他根据成品和制作方法的大致思路，推导出了一种实际上比他所拥有的作品的制作方法更优越的原创工艺。

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈfʌst] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
His association with Fust , the business man , and Schoeffer , the
他的 协会 和 fust , 这 商业 男人 , 和 - , 这
[ˈkræftsmən] ,
craftsman ,
工匠 ,

他与商人福斯特和工匠舍费尔的交往

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] [ðə; ði][ɪn'ven](ə)n] [bɪ'keɪm] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðoʊ] was the means whereby the invention became profitable to the world , though was the means whereby the invention became profitable to the world , though 曾是 这 方法 由此 这 发明 成为 有利可图 到 这 世界 , 尽管 [nɑ:t][tu;; tə]['gu:tənbɜ:rg] . not to Gutenberg . 不是 到 古腾堡 .

正是这种方式使这项发明为世界带来了利润，尽管古腾堡本人并没有从中获利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu;; tə] [sə'poʊz] that45 There is no reason to suppose that45 There is no reason to suppose that45 那里 是 不 原因 到 认为 that45

没有理由认为45

[ˈfʌst][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['ski:mər] [hu:] [stoʊl] ['gu:tənbɜ:rgz] [ɪn'ven](ə)n][ænd; ənd] ['prafɪtɪd] Fust was an unprincipled schemer who stole Gutenberg's invention and profited was an unprincipled schemer who stole Gutenberg's invention and profited fust 曾是 一个 毫无原则的 阴谋家 WHO 偷窃 古腾堡的 发明 和 获利 [baɪ][,aɪ 'ti:] . by it . 经过 它 .

福斯特是一个毫无原则的阴谋家，他窃取了古腾堡的发明并从中牟利。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] He was a business man who made a contract with another man for the He was a business man who made a contract with another man for the 他 曾是 一个 商业 男人 WHO 制成 一个 合同 和 其他 男人 为了 这 ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,mænju'fæktʃəriŋ] ['prɑ:sɜs] , carrying on of a certain manufacturing process , carrying on of a certain manufacturing process , 携带 在 的 一个 肯定 制造业 过程 ,

他是一名商人，与另一人签订合同，委托其进行某项生产制造工序。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['leɪbər][fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl] [ʃər] [ɪn][ðə; ði] setting his capital against the other man's labor for an equal share in the setting his capital against the other man's labor for an equal share in the 环境 他的 首都 反对 这 其他 男人的 劳动 为了 一个 平等的 分享 在 这 ['prɑ:fɪt] . profit . 利润 .

用自己的资本换取他人的劳动，以平分利润。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][noʊ]['prɑ:fɪt] , There was not only no profit , There was not only no profit , 那里 曾是 不是 仅有的 不 利润 ,

不仅没有盈利，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtnər][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] . but the working partner did not live up to his side of the contract . but the working partner did not live up to his side of the contract . 但 这 在职的 伙伴 做过 不是 居住 向上 到 他的 边 的 这 合同 .

但合作方并未履行合同义务。

[ˈfʌst] ['su:d] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , Fust sued , obtained a judgment , Fust sued , obtained a judgment , fust 被起诉 , 获得 一个 判断 ,

福斯特提起诉讼，并获得胜诉判决。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] and under this judgment took over a great part at least of the equipment and under this judgment took over a great part at least of the equipment 和 在下面 这 判断 采取 超过 一个 伟大的 部分 在 至少 的 这 设备 [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] . which his money had paid for . which his money had paid for . 哪个 他的 钱 有 有薪酬 为了 .

根据这项判决，他接管了至少大部分用他的钱购买的设备。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
While the criminal procedure of this age was of a very harsh and
尽管 这 刑事 程序 的 这 年龄 曾是 的 一个 非常 残酷的 和
[ˈprɪmətɪv] [sɔːrt][ðə; ði][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kɔːrts] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈkeɪsɪz] [əˈpɪr] [ˈdʒen(ə)rəli]
primitive sort the judgments of the German courts in civil cases appear generally
原始 种类 这 判决 的 这 德语 法院 在 民用 案例 出现 一般来说
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] [dʒʌst] .
to have been fairly just .
到 有 到过 相当 只是 .

虽然当时的刑事诉讼程序非常严苛和原始，但德国法院在民事案件中的判决似乎总体上相当公正。

[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈslɪpərɪnəs] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]
When we consider Gutenberg's record of financial slipperiness there seems no
什么时候 我们 考虑 古腾堡的 记录 的 金融的 滑溜溜的 那里 似乎 不
[ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
reason to doubt that it was just in this case .
原因 到 怀疑 那 它 曾是 只是 在 这 案件 .

考虑到古腾堡在财务上的狡诈记录，似乎没有理由怀疑他这次的做法是公正的。

[ɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈfʌst] [əˈsəʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrnɪmən] , [ˈpiːtər]
On obtaining the business Fust associated with himself the young journeyman , Peter
在 获得 这 商业 fust 联系 和 他自己 这 年轻的 熟练工 , 彼得
Schoeffer ,
- ,
- ,

获得生意后，福斯特与年轻的工匠彼得·舍费尔合作。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈguːtənbɜːrg][ænd; ənd] [ˈfʌst] [ˈstæblɪfmənt] [ænd; ənd]
who had learned the business in the Gutenberg and Fust establishment and
WHO 有 学习 这 商业 在 这 古腾堡 和 fust 建立 和
[hæd; həd] [ˈmærid] - [ˈdɔːtər] .
had married Fust's daughter .
有 已婚 - 女儿 .

他曾在古腾堡和福斯特的商号里学习经商之道，并娶了福斯特的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] , [bækt] [baɪ] - [ˈkæpɪt(ə)l] ,
He was an excellent workman and his skill , backed by Fust's capital ,
他 曾是 一个 出色的 工人 和 他的 技能 , 支持的 经过 - 首都 ,
他是一位技艺精湛的工匠，再加上福斯特的资金支持，

[set][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd] [ɪnˈʊrd] [ɪts][ˈfjuːtʃər] .
set the new invention on a practical basis and insured its future .
放 这 新的 发明 在 一个 实际的 基础 和 投保人 它是 未来 .
将这项新发明落到实际应用阶段，并确保其未来发展。

[ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈguːtənbɜːrg][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wiː; wi][baɪ][noʊ] [miːnz]
In deciding against the claims of Gutenberg to the invention we by no means
在 决定 反对 这 索赔 的 古腾堡 到 这 发明 我们 经过 不 方法
[dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] .
deprive him of all share in the glory .
剥夺 他 的 全部 分享 在 这 荣耀 .

我们驳回古腾堡对该发明的所有权主张，但绝不意味着剥夺他应得的荣耀。

[ðə; ði] [riːɪnˈvenʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪmpˈruːvmənts] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪf] [nɔːt][kwɔɪt][æz; əz] [ˈkredɪtəbl] [ə; eɪ]
The reinvention with improvements was nearly if not quite as creditable a
这 重塑 和 改进 曾是 几乎 如果 不是 相当 作为 可信赖的 一个
[tæsk][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
task as the invention ,
任务 作为 这 发明 ,
改进后的再发明，即使不能完全媲美发明本身，也几乎同样值得称道。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembə] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ][step][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪnˈventə] [tʊk] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
especially when we remember how simple a step the actual inventor took in going
尤其 什么时候 我们 记住 如何 简单的 一个 步 这 实际的 发明者 采取 在 去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blɑ:k] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] - [set] [bʊk] .
from his block book to his type - set book .
从 他的 堵塞 书 到 他的 类型 - 放 书 .

尤其是当我们回想起发明家从字模版到排版版所采取的简单步骤时。

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɔːstər][wʌz; wəz] [ˈsterəl] .
The invention of Coster was sterile .
这 发明 的 科斯特 曾是 无菌 .

科斯特的发明毫无意义。

[ðə; ði] [riːɪnˈvenʃn] [ʌv; əv][ˈɡuːtənbɜːrg][wʌz; wəz][ˈfruːtf(ə)l] .
The reinvention of Gutenberg was fruitful .
这 重塑 的 古腾堡 曾是 卓有成效 .

古腾堡的再发明是卓有成效的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][meɪnz][ænd; ənd][nɑːt] [ˈhɑːrləm] [wɪt] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [ˈprɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
It was Mainz and not Haarlem which actually gave printing to the world .
它 曾是 美因茨 和 不是 哈勒姆 哪个 实际上 给予 印刷 到 这 世界 .

实际上将印刷术带给世界的是美因茨，而不是哈勒姆。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtestɪməˌnɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kənˈflɪktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
In view of all this the early testimonies are not so conflicting as they seem .
在 看法 的 全部 这 这 早期的 证词 是 不是 所以 冲突 作为 他们 似乎 .

综上所述，早期的证词并不像表面看起来那么矛盾。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [ˈtestɪməˌnɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈzel] [ˈsʌplɪmənt] [iːt]
We have seen that the testimonies of Junius and of Zell supplement each
我们 有 已见 那 这 证词 的 朱尼厄斯 和 的 泽尔 补充 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我们已经看到，朱尼厄斯和泽尔的证词是相互补充的。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][kleɪm] [ðæt] [ˈprɪntɪŋ]
We can see that the early authorities were right in their claim that printing
我们 能 看 那 这 早期的 当局 是 正确的 在 他们的 宣称 那 印刷
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [meɪnz] ,
was given to Germany and the world by Mainz ,
曾是 给定 到 德国 和 这 世界 经过 美因茨 ,

我们可以看出，早期权威人士的说法是正确的，即印刷术是由美因茨带给德国乃至世界的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][kleɪm][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈheɪstɪli]
and at the same time that the claim is not , as has been hastily
和 在 这 相同的 时间 那 这 宣称 是 不是 , 作为 有 到过 草草
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , -
supposed , 46
据称 , -

与此同时，这一主张并非如某些人仓促假设的那样， 46

[ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ðer; ðər] .
a claim that it was invented there .
一个 宣称 那 它 曾是 发明 那里 .

声称它是在那里发明的。

我们可以看出，印刷术的重新发明对古腾堡本人及其家人来说可能非常重要，以至于他们声称印刷术是他发明的。

专利证书中的声明很可能是指古腾堡通过引入印刷术为阿道夫二世的宫廷和主教区所做的贡献，因为他无疑为他们做出了巨大贡献。

我们不再对文中没有明确说明古腾堡因发明印刷术而获得嘉奖感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [tʃeɪndʒd] . -
but the inscriptions on them should be changed . 47
 但 这 铭文 在 他们 应该 是 已更改 . -

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
 章 V

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪntəz]
Materials and Methods of the First Printers
 材料 和 方法 的 这 第一的 打印机

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɔ:stər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [kəmˈpli:t] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Our knowledge of Coster is much less complete than our knowledge of
我们的 知识 的 科斯特 是 很多 较少的 完全的 比 我们的 知识 的

我们对科斯特的了解远不如我们对古腾堡的了解全面。

[mʌt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much , however , that could be said of one would undoubtedly be true of the
很多 , 然而 , 那 可以 是 说 的 一 会 无疑 是 真的 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

然而, 对其中一方的很多描述无疑也适用于另一方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['kɔ:stər][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [taɪp] .
It is reported that Coster began with wooden type .
它 是 据报道 那 科斯特 开始 和 木制的 类型 :

据报道, 科斯特最初使用的是木活字。

[ðɪs] [wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [step] ['fɔ:rwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔ:k] [bʊk] ,
This would naturally be the first step forward from the block book ,
这 会 自然 是 这 第一的 步 向前 从 这 堵塞 书 ,

这自然是摆脱传统思维模式的第一步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] .
which was invariably printed from wood .
哪个 曾是 总是 打印 从 木头 :

它通常都是用木头印刷的。

[faɪndɪŋ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [taɪp] [wʌz; wəz] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [hi:; hi] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ]
Finding that wooden type was unsatisfactory in the press , he experimented with
寻找 那 木制的 类型 曾是 不令人满意 在 这 按 , 他 实验 和

[li:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɪn] ,
lead and with tin ,
带领 和 和 锡 ,

他发现木活字在印刷中效果不佳, 于是尝试使用铅活字和锡活字。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] .
we are told .
我们 是 讲述 :

我们被告知。

['ɑ:bviəsli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌltz] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['metlz]
Obviously he would not get satisfactory results with either of these metals
明显地 他 会 不是 得到 令人满意的 结果 和 任何一个 的 这些 金属
[ʌnə'loɪd] .
unalloyed .
纯正的 :

显然, 如果只使用这两种金属中的任何一种, 他都无法获得满意的结果。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [mə'tɪriəl] ['prɑ:bəbli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fa:nts]
The use of unsatisfactory material probably accounts for the number of fonts
这 使用 的 不令人满意 材料 大概 账户 为了 这 数字 的 字体

[ʌv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'ploɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['aʊtpʊt] .
of type which he employed in his comparatively small output .
的 类型 哪个 他 受雇 在 他的 比较 小的 输出 :

他的作品数量相对较少, 但却使用了多种字体, 这可能是由于使用了不合格的材料造成的。

['ʃoʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [moʊld]
Showing Principle of a Type Mold
显示 原则 的 一个 类型 模具

字模原理展示

[ˈɡuːtənɒzːrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [taɪp] [ˈmet(ə)l]
Gutenberg and his associates invented a more satisfactory type metal
古腾堡 和 他的 同事 发明 一个 更多的 令人满意的 类型 金属
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪp] .
and an improved method for the making of type .
和 一个 改进 方法 为了 这 制作 的 类型 .
古腾堡和他的同事们发明了一种更令人满意的活字金属， 以及一种改进的活字制造方法。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪps] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [baɪ][hænd] .
The first types appear to have been carved individually by hand .
这 第一的 类型 出现 到 有 到过 雕刻 单独 经过 手 .
最早的几款似乎是手工雕刻的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tæsk] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [maɪt] [əˈpɪr] .
This was a great task , but not as great as might appear .
这 曾是 一个 伟大的 任务 , 但 不是 作为 伟大的 作为 可能 出现 .
这是一项艰巨的任务， 但并没有看起来那么难。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɪntərz] [ˈprɪntɪd] [ðer; ðər] [bʊks] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] .
The early printers printed their books page by page .
这 早期的 打印机 打印 他们的 图书 页 经过 页 .
早期的印刷商是一页一页地印刷书籍。

[wen] [wʌn][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz]
When one page was printed in sufficient numbers for the edition the type was
什么时候 一 页 曾是 打印 在 充足的 数字 为了 这 版 这 类型 曾是
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [peɪdʒ][set][ʌp] ,
distributed and another page set up ,
分布式 和 其他 页 放 向上 ,
当某一页印刷的数量足够满足版面需求后， 便将活页片分发出去， 并开始排版另一页。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪp] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt]
In this way a comparatively small amount of type would suffice for the equipment
在 这 方式 一个 比较 小的 数量 的 类型 会 足够了 为了 这 设备
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [[ɑːp] .
of a small shop .
的 一个 小的 店铺 .

这样一来， 少量的活字就足以满足小型商店的设备需求。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][suː.pɪrɪˈɔːrəti][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] .
It was not long , however , before the superiority of casting was perceived .
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 这 优势 的 铸件 曾是 感知 .
然而， 铸造技术的优越性很快就被人们认识到了。

[ðə; ði][fɜːrst][moʊld][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [tuː] [nɑːtʃt] [blɑːks] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] [ˈkɑːpər] ,
The first mold was probably two notched blocks of brass or copper ,
这 第一的 模具 曾是 大概 二 缺口 积木 的 黄铜 或者 铜 ,
第一个模具可能是两块带凹槽的黄铜或紫铜块。

[laɪk] [ðoʊz] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] accompanying48
like those shown in the accompanying48
喜欢 那些 所示 在 这 accompanying48
例如随附的48中所示的那些

[ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

插图，

[ə; eɪ] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] ['ækjərətli] [pə'zɪʃənɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪks]['ʌndər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn]
a method being provided of accurately positioning the matrix under the opening in
 一个 方法 存在 假如 的 准确 定位 这 矩阵 在下面 这 开幕 在
 [ðə; ði][mould][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tu:] [blɔ:ks] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] .
the mold and also of holding the two blocks firmly together .
 这 模具 和 还 的 保持 这 二 积木 牢牢 一起 .

提供了一种将基体精确定位在模具开口下方，并将两个块体牢固地固定在一起的方法。

[fɹʌm; frəm][ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [blɑ:k] [ɑ:r; ər] [fɔ:st]
From the illustration it will be noted that when the blocks are forced
 从 这 插图 它 将要 是 著名的 那 什么时候 这 积木 是 强制
 [tə'geðər] [ə; eɪ] [skwer] ['ɒpənɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
together a square opening remains .
 一起 一个 正方形 开幕 遗迹 .

从图中可以看出，当这些块被挤压在一起时，会留下一个方形开口。

[strɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [blɔ:ks] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʌn] [æ; t] [ðə; ði] [raɪt] ,
Still **keeping** **the** **blocks** **together** , **but** **sliding** **down** **the** **one** **at** **the** **right** ,
 仍然 保持 这 积木 一起 , 但 滑动 向下 这 一 在 这 正确的 ,
 仍然保持积木在一起, 但让右边的积木滑下来。

[wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][bi:; bi]
one dimension of the opening does not change , but the other can be
— 方面 的 这 开幕 做 不是 改变 , 但 这 其他 能 是
['verɪd] .
varied .
多种多样 .

开口的一个维度不变，但另一个维度可以改变。

[ðɪs] [moʊld][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn]['di:teɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [daʊn]
This mold has been improved in detail , but not greatly altered in principle down
 这 模具 有 到过 改进 在 细节 , 但 不是 非常 已修改 在 原则 向下
 [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
 到 这 天 .

这个模具的细节有所改进，但其基本原理至今仍未发生太大改变。

[ə; eɪ] ['ferli] [sætɪs'fæktəri][fɔ:rm][ʌv; əv]['meɪtrɪks] ['veri] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ju:z] [tə'deɪ] [wʌz; wəz]
A fairly satisfactory form of matrix very similar to the one in use today was
 一个 相当 令人满意的 形式 的 矩阵 非常 相似的 到 这 一 在 使用 今天 曾是
 [su:n] [dɪ'vaɪzd] .
soon devised .
 很快 设计 .

很快，人们设计出了一种与当今使用的矩阵非常相似的、相当令人满意的矩阵形式。

很快，人们就设计出一种与它使用的材料非常相似的一倍三倍大消息的是种形式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [rɪ'li:f] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [sti:l] [ɔ:r]
This was made by cutting the letter in relief on the end of a soft steel or
这 曾是 制成 经过 切割 这 信 在 宽慰 在 这 结尾 的 一个 柔软的 钢 或者
[ˈaɪərn] [pʌntʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪntu:][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][sɔ:ft] [bræs] [ɔ:r]
iron punch which was then hardened and driven into a block of soft brass or
铁 冲床 哪个 曾是 然后 硬化 和 驱动 进入 一个 堵塞 的 柔软的 黄铜 或者
[ˈkɑ:pər] ,
copper ,
铜 ,

这是用软钢或铁冲头在末端刻出凸起的字母，然后将其硬化，再压入软黄铜或紫铜块中制成的。

[wɪtʃ] [br'keɪm] [ðə; ði]['meɪtrɪks] .
which became the matrix .
 哪个 成为 这 矩阵 .

它成为了矩阵。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæzə,rɪn][ˈbaɪb(ə)] ([ɪɡˈzækt][saɪz])
Type of the Mazarin Bible (exact size)
类型的 这 马扎林 圣经 (精确的 尺寸)
马扎林圣经的类型（确切尺寸）

[ðə; ði] [taɪp] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
The type , as has been said ,
这 类型 , 作为 有 到过 说 ,
正如前面所说，这种类型

[wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] [wer]
was cut to resemble the handwriting of the scribes in the locality where
曾是 切 到 类似 这 手写 的 这 抄写员 在 这 地点 在哪里
[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] .
the book was printed .
这 书 曾是 打印 .

书页的剪裁模仿了该书印刷地当地抄写员的手写体。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmeθəd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt]
This would be the obvious method because it must be remembered that
这 会 是 这 明显的 方法 因为 它 必须 是 记得 那
[ðə; ði][ˈræpɪd] reproduction49
the rapid reproduction49
这 迅速的 reproduction49

这显然是最佳方法，因为必须记住，快速繁殖49

[ʌv; əv][ˈmænɪjʊskrɪpts][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [end] [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪntərz] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .
of manuscripts was the sole end which the first printers had in view .
的 手稿 曾是 这 唯一 结尾 哪个 这 第一的 打印机 有 在 看法 .
手稿印刷是早期印刷商的唯一目的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [bʊk] [taɪp] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
They did not think of developing a conventional book type different from
他们 做过 不是 思考 的 发展 一个 传统的 书 类型 不同的 从
[ˈhændraɪtɪŋ] [ɔːr][skɪpt] .
handwriting or script .
手写 或者 脚本 .

他们并没有想到要开发一种不同于手写体或草书的传统书籍字体。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][skɪpt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [moʊst]
They simply imitated the script which was current , and consequently most
他们 简单地 模仿 这 脚本 哪个 曾是 当前的 , 和 最后 最多
[ˈledʒəb(ə)] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪbərhʊd] .
legible , in their neighborhood .
清晰易读 , 在 他们的 邻里 .

他们只是模仿了他们所在社区流行的、因而也是最容易辨认的字体。

[ðə; ði] [sku:l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tu:; tə] [lɜːrɪn] [tu:] [ˈælfəbɪts] , [wʌn][ðə; ði][skɪpt]
The school boys of that day did not have to learn two alphabets , one the script
这 学校 男孩们 的 那 天 做过 不是 有 到 学习 二 字母 , 一 这 脚本
[ˈletər]
letter
信

当时的学童不必学习两种字母，一种是书写体字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈletər] , [æz; əz][wi; wi][du:] [təˈdeɪ] .
and the other the printed letter , as we do today .
和 这 其他 这 打印 信 , 作为 我们 做 今天 .
另一种方式是打印出来的信件，就像我们今天所做的那样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['speɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɑ:ptɪd] .
The device of spacing was immediately adopted .
这 设备 的 间距 曾是 立即地 已采用 .
间隔装置立即被采用。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][kæst] , [haʊ'evər] ,
The letters were cast , however ,
这 信件 是 投掷 , 然而 ,
然而, 这些信件已被铸造出来。

[ə'pɑ:n] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ju:st] [wɪ'dəʊt] [li:dz] .
upon bodies with wide shoulders at top and bottom and used without leads .
之上 身体 和 宽的 肩膀 在 顶部 和 底部 和 用过的 没有 线索 .
适用于肩部上下较宽的动物, 无需牵引即可使用。

[peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæzə,rɪn][baɪb(ə)l] ([rɪ'dʒʊst]) -
Page from the Mazarin Bible (reduced) 50
页 从 这 马扎林 圣经 (减少) -
马扎林圣经 (缩略版) 50页

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['hænsəm] [ænd; ənd][lɛdʒəb(ə)l] .
The types of the period were both handsome and legible .
这 类型 的 这 时期 是 两个都 英俊的 和 清晰易读 .
这一时期的字体既美观又清晰易读。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ][nɑ:t][bi; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ri:d] ,
Perhaps they may not be easy for us to read ,
也许 他们 可能 不是 是 简单的 为了 我们 到 读 ,
或许它们对我们来说并不容易读懂,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]
but that is because we are not familiar with the forms of the letters
但 那 是 因为 我们 是 不是 熟悉的 和 这 表格 的 这 信件
[ju:st] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [ə,bri:vi'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
used and especially with the contractions and abbreviations which were
用过的 和 尤其 和 这 收缩 和 缩写 哪个 是
[kɑ:mən] .
common .
常见的 .
但那是因为我们不熟悉当时使用的字母形式, 尤其是不熟悉当时常用的缩写和简称。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɜ:rlɪ] [taɪps] [wɪl] [bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪt(ə)l]
The beauty of some of these early types will be seen from the little
这 美丽 的 一些 的 这些 早期的 类型 将要 是 已见 从 这 小的
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæzə,rɪn][baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ] [rɪ:prə'dʒu:st] [ɪn]
specimen of the type of the Mazarin Bible which is herewith reproduced in
标本 的 这 类型 的 这 马扎林 圣经 哪个 是 此附 复制品 在
[fʊl] [saɪz] .
full size .
满的 尺寸 .
从马扎林圣经的小型样本中, 我们可以看出这些早期字体的精美之处, 该样本已按原尺寸复制在此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mə,neɪtər] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['prɪntərz] [peɪd]
With the example of the illuminators before them the early printers paid
和 这 例子 的 这 照明器 前 他们 这 早期的 打印机 有薪酬的
[mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][peɪdʒɪz] .
much attention to the ornamenting of their pages .
很多 注意力 到 这 装饰 的 他们的 页面 .
早期印刷商以之前的插图画家为榜样, 非常注重页面的装饰。

[ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [left] [speɪs]
They introduced some ornaments of their own and they occasionally left space
 他们 介绍 一些 装饰品 的 他们的 自己的 和 他们 偶尔 左边 空间
 [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ɪˈluːməneɪtər][tuː; tə][juːz][ɪn] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] .
for the hand illuminator to use in supplementing their work .
 为了 这 手 照明器 到 使用 在 补充 他们的 工作 .

他们引入了一些自己的装饰元素，并且偶尔会留出一些空间供手绘者用来补充他们的作品。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈpeɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæzəˌrɪn] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ɪz] [ˈʃoʊn] [ˌhɪrˈwið; ˌhɪrˈwiθ] .
A full page of the Mazarin Bible greatly reduced is shown herewith .
 一个 满的 页 的 这 马扎林 圣经 非常 减少 是 所示 此附 .

这里展示的是大幅缩减后的《马扎林圣经》完整页面。

[baɪ] [kəm'peəriŋ] [ðæt] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['spesi:mən] [ʌv; əv] [fʊl] [saɪz] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
By comparing that with the specimen of full size type and imagining the whole
 经过 比较 那 和 这 标本 的 满的 尺寸 类型 和 想象 这 所有的
 [peɪdʒ] [θroʊn] [ʌp] [tu:; tə] ['næt(ə)rəl] [saɪz] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ðɪs]
page thrown up to natural size one can see what a really beautiful book this
 页 抛掷 向上 到 自然的 尺寸 一 能 看 什么 一个 真的 美丽的 书 这
 ['feɪməs] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] .
famous Bible was .
 著名的 圣经 曾是 :

通过与全尺寸活字样本进行比较，并想象整页放大到自然大小，人们就能看出这本著名的圣经是多么精美的一本书。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈprɪntɪŋ] [pres]
An Early Printing Press
一个 早期的 印刷 按

早期印刷机

[ðə; ði] [pres] [ɪn][ju:z][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][fɔ:rm][ɪˈmædʒɪnəbl] , [æz; əz] [[oʊn] [baɪ][ðə; ði]
The press in use was of the most simple form imaginable , as shown by the
 这 按 在 使用 曾是 的 这 最多 简单的 形式 可以想象的 , 作为 所示 经过 这
 [əˈkʌmpəniɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
accompanying illustration .
 随同 插图 .

当时使用的印刷机是你能想象到的最简单的形式，如图所示。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈmɪliər][məˈkæni(k)əl][drɪvaɪs] , -
It was an adaptation of a familiar mechanical device , 51
 它 曾是 一个 适应 的 一个 熟悉的 机械的 设备 , -
 它是对一种常见机械装置的改造, 51

[wɪð; wɪθ][nəʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
with no originality about it .
 和 不 独创性 关于 它 .

毫无新意可言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɪnd][wʌz; wəz][ˈɑːpəreɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [skruː] ['tɜːrnɪŋ] [θruː]
It was made of wood and was operated by a screw turning through
 它 曾是 制成 的 木头 和 曾是 经营的 经过 一个 拧紧 转弯 通过
 [ə; eɪ] [nʌt] ,
a nut ,
 一个 坚果 ;

它由木头制成，通过螺丝穿过螺母转动来操作。

[ðə; ði] ['mu:viŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['plætən][ænd; ənd][bed]['ɪntu:]['kɑ:ntækt] .
the moving of the screw bringing the platen and bed into contact .
 这 移动 的 这 拧紧 带来 这 滚筒 和 床 进入 接触 .
 螺杆的移动使压板和床身接触。

[ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] .
The form was released by the reverse movement of the screw .
这 形式 曾是 发布 经过 这 撤销 移动 的 这 拧紧 .
通过螺杆的反向运动，模具被释放出来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ][bed][ænd; ənd] [ˈfrɪskɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ɪləˈstreɪ](ə)n]
After a while the sliding bed and frisket shown in the accompanying illustration
后 一个 尽管 这 滑动 床 和 护套 所示 在 这 随同 插图
[wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
were introduced and there the mechanism stopped for a long time .
是 介绍 和 那里 这 机制 停止 为了 一个 长的 时间 .
过了一段时间，引入了附图所示的滑动床和垫片，然后该机构就停止运转了很长时间。

[bed][ʌv; əv][hænd] [pres] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈtɪmpən] [ænd; ənd] [ˈfrɪskɪt]
Bed of Hand Press Showing Tympan and Frisket
床 的 手 按 显示 鼓膜 和 护套
手压机床，显示鼓膜和压板

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
The first twenty - five years or so of printing have been described as a period
这 第一的 二十 - 五 年 或者 所以 的 印刷 有 到过 描述 作为 一个 时期
[ʌv; əv][stæg'nei](ə)n] .
of stagnation .
的 停滞 .
印刷术发展的最初二十五年左右被认为是一个停滞时期。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:lsou] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkmen] .
They have also been described as the period of the workman .
他们 有 还 到过 描述 作为 这 时期 的 这 工人 .
它们也被描述为工人的时代。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][væst] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][wɜ:r; wər] [slou] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
Apparently the vast possibilities of the new art were slow in obtaining recognition .
显然 这 广阔的 可能性 的 这 新的 艺术 是 慢的 在 获得 认出 .
显然，这种新艺术的巨大潜力迟迟未能得到认可。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈprɪntərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [məˈkænɪks] .
The earliest printers were only mechanics .
这 最早 打压机 是 仅有的 机械学 .
最早的印刷工人只是机械师。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡɑ:t] the52
They had not yet got the52
他们 有 不是 然而 得到 the52
他们还没有拿到52

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈska:lərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rt][ænd; ənd][soʊ] [ˈʌnˈlɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [tˈrezərɪz]
vision of combining scholarship with their art and so unlocking the treasures
想象 的 结合 奖学金 和 他们的 艺术 和 所以 解锁 这 国库
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][mænˈkaɪnd][ˈdʒen(ə)rəli] ,
of the world to mankind generally ,
的 这 世界 到 人类 一般来说 ,
他们的愿景是将学术研究与艺术相结合，从而为全人类开启世界宝库。

[stɪl] [les] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
still less that of adding to the sum total of human knowledge .
仍然 较少的 那 的 添加 到 这 和 全部的 的 人类 知识 .
更遑论为人类知识总量做出贡献。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][æn; ən][ɑ:rt][baɪ] [wɪθ] ['mænjʊskɹɪpts][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈræpɪdli] [prəˈdu:st]
They had found out an art by which manuscripts could be rapidly produced
他们 有 成立 出去 一个 艺术 经过 哪个 手稿 可以 是 快速 生产
[ænd; ənd] ['mʌni] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [seɪl] ,
and money made by their sale ,
和 钱 制成 经过 他们的 销售 ;
他们发现了一种可以快速制作手稿并通过出售手稿赚钱的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sleɪvɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]['mænjʊskɹɪpts] ,
They contented themselves with a slavish imitation of manuscripts ,
他们 满足 他们自己 和 一个 奴隶 模仿 的 手稿 ;
他们满足于对手稿的机械模仿，

[wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mænjʊskɹɪpt]
with apparently no thought of their being anything more than manuscript
和 显然 不 想法 的 他们的 存在 任何事物 更多的 比 手稿
[ˈɪmɪtətəz] .
imitators .
模仿者 .

他们显然没有想过自己只不过是手稿的模仿者而已。

[ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
This condition of things , however , could not last long .
这 状况 的 事物 , 然而 , 可以 不是 最后的 长的 .
然而，这种情况不可能持续太久。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
It was inevitable that the scholars of the world should become interested in
它 曾是 不可避免的 那 这 学者们 的 这 世界 应该 变得 感兴趣的 在
[ðɪs] [nu:] ['pra:ses] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] .
this new process and should begin to see its advantages .
这 新的 过程 和 应该 开始 到 看 它是 优势 .
世界各地的学者对这一新进程产生兴趣并开始看到它的优势，这是必然的。

[ˈæftər] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .
After twenty or twenty - five years of printing this took place .
后 二十 或者 二十 - 五 年 的 印刷 这 采取 地方 .
经过二十到二十五年的印刷历史，这件事发生了。

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['slʌɡɪ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['dɔ:rmənt] ['ɪnfənsɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The period of sluggish and practically dormant infancy passed and the
这 时期 的 迟缓 和 几乎 休眠 婴儿期 通过了 和 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][brɪˈɡæn] ,
development of the art began ,
发展 的 这 艺术 开始 ;
缓慢而近乎停滞的早期阶段过去了，这门艺术开始发展起来。

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [noʊ] . - ,
as we shall see in the next volume of this series , No . 51 ,
作为 我们 将 看 在 这 下一个 体积 的 这 系列 , 不 . - ,
正如我们将在本系列的下一卷，即第51期中看到的那样，

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [pɑ:rt][aɪ] .
A Short History of Printing , Part I .
一个 短的 历史 的 印刷 , 部分 我 .
印刷简史，第一部分。

[ˌsʌplɪ'mentri]

[ˈriːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY

READING

补充

阅读

补充阅读材料

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [bʊks] .
The Story of Books .
这 故事 的 图书 .

书籍的故事。

[baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈbɜːfɜːd] [ˈrɒlɪŋz] .
By Gertrude Burford Rawlings .
经过 格特鲁德 伯福德 罗林斯 .

作者：格特鲁德·伯福德·罗林斯。

[məˈklɔːr] , [ˈfɪlɪps] & [siːˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
McClure , Phillips & Co . , **New York** .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . , 新的 约克 .

纽约 McClure, Phillips & Co.

[ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
The Invention of Printing .
这 发明 的 印刷 .

印刷术的发明。

[baɪ] [θɛdɜː] [el] . [diː] [vɪn] .
By Theodore L . De Vinne .
经过 西奥多 L . 德 维尼 .

作者：西奥多·L·德·维恩。

[ˈɔːzwɔːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siːˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
Oswald Publishing Co . , **New York** .
奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 .

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[ˈhɑːrləm] , [naːt][meɪnz] .
Haarlem , not Mainz .
哈勒姆 , 不是 美因茨 .

哈勒姆，不是美因茨。

[baɪ][dʒeɪ] . [ert] . - .
By J . H . Hesels .
经过 J . H . - .

作者：JH Hesels。

[ˈɜːrli] [ˈprɪntɪd] [bʊks] .
Early Printed Books .
早期的 打印 图书 .

早期印刷书籍。

[baɪ][iː] . [ˈɡɔːrdn] [dʌf] .
By E . Gordon Duff .
经过 E . 戈登 达夫 .

作者：E·戈登·达夫。

[bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmeɪkɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .
Books and Their Makers in the Middle Ages .
图书 和 他们的 创客 在 这 中间 年龄 .

中世纪的书籍及其制造者。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

[aɪ] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] .
I . by George Haven Putnam .
我 . 经过 乔治 避风港 普特南 .

I. 作者：乔治·哈文·普特南。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .
G . P . Putnam's Sons , New York .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 .

GP Putnam's Sons, 纽约。

[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] .
Encyclopedia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ɪˈlev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [taɪˈpɑːgrəfi] .
Article on Typography .
文章 在 排版 .

关于排版的文章。

[ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][lɑːrdʒ][ˈlaɪbrɛ,riːz][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Pupils who have access to large libraries should consult J . W .
学生 WHO 有 使用权 到 大的 图书馆 应该 咨询 J . W .

能够使用大型图书馆的学生应该咨询JW。

- ['mɒnjumənts] - ['di'i'es] [peɪz] - [bʌs][ænd; ænd]['sæmjʊəl] ['sʌðəbiz] [prɪnˈsɪpiəm]
Holtrop's Monuments Typographiques des Pays - Bas and Samuel Sotheby's Principia
- 纪念碑 - 德斯 支付 - 巴斯 和 塞缪尔 苏富比 原理
,
,
,

霍尔特罗普的《Monuments Typographiques des Pays-Bas》和塞缪尔·苏富比的《原理》，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['eksələnt] [ˌriːprəˈdʌkfənz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['prɪntɪŋ] .
both of which contain many excellent reproductions of very early printing .
两个都 的 哪个 包含 许多 出色的 复制品 的 非常 早期的 印刷 .

这两本书都收录了许多早期印刷品的优秀复制品。

['sʌðəbiz] [bʊk] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [əˈbʌv] ,
Sotheby's book is commonly referred to as above ,
苏富比 书 是 通常 指 到 作为 多于 ,

苏富比的这本书通常被称为上文所述，

[bʌt; bət][ɪz] ['rʌblɪʃt] [ˈʌndər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɪn] [ɪˈdɪʃnz] [wɪtʃ] ['veri] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
but is published under several different names in editions which vary but little .
但 是 已发布 在下面 一些 不同的 姓名 在 版本 哪个 各不相同 但 小的 .

但它以几个不同的名称出版，版本之间差别不大。

[pər'hæps][ðə; ði][best][ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [taɪˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] . -
Perhaps the best is entitled Typography of the Fifteenth Century . 53
也许 这 最好的 是 标题 排版 的 这 第十五 世纪 . -

或许其中最好的一本是《十五世纪的印刷术》。 53

[səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjuːdn̩ts] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktər]
SUGGESTIONS TO STUDENTS AND INSTRUCTORS
建议 到 学生 和 教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
The following questions , based on the contents of this volume ,
这 下列的 问题 , 基于 在 这 内容 的 这 体积 ,
以下问题均基于本书内容:

[ɑ:r; əɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
are intended to serve (1) as a guide to the study of the text ,
是 故意的 到 服务 (1) 作为 一个 指导 到 这 学习 的 这 文本 ,
旨在起到以下作用:(1) 作为文本学习的指南,

([tu:'tu:]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntu:]
(2) as an aid to the student in putting the information contained into
(2) 作为 一个 援助 到 这 学生 在 推杆 这 信息 包含 进入
[ˈdefɪnət] ['stetmənts] [wɪðəʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,
definite statements without actually memorizing the text ,
定 声明 没有 实际上 记忆 这 文本 ,
(2) 帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来,而无需实际记忆文本内容。

([θri:]) [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ə; eɪ] [ri:prə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
(3) as a means of securing from the student a reproduction of the
(3) 作为 一个 方法 的 确保 从 这 学生 一个 生殖 的 这
[ɪnfər'meɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
information in his own words .
信息 在 他的 自己的 字 :
(3) 以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['fɑ:louɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [fʊl] [ə'kweɪntəns]
A careful following of the questions by the reader will insure full acquaintance
一个 小心 下列的 的 这 问题 经过 这 读者 将要 保证 满的 熟人
[wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
with every part of the text ,
和 每一个 部分 的 这 文本 ,
读者若认真回答这些问题, 就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][æksə'dent(ə)] [ə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌt] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] .
avoiding the accidental omission of what might be of value .
避免 这 偶然 省略 的 什么 可能 是 的 价值 :
避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ði:z] ['prɪməɪ] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
These primers are so condensed that nothing should be omitted .
这些 引物 是 所以 浓缩版 那 没有什么 应该 是 省略 :
这些引言非常精炼, 任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [bʊks] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌt]
In teaching from these books it is very important that these questions and such
在 教学 从 这些 图书 它 是 非常 重要的 那 这些 问题 和 这样的
['ʌðər] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['fri:kwənt]
others as may occur to the teacher should be made the basis of frequent
其他的 作为 可能 发生 到 这 老师 应该 是 制成 这 基础 的 频繁
['rɪt(ə)n] [wɜ:rk] ,
written work ,
书面 工作 ,
使用这些教材进行教学时, 非常重要, 教师应该将这些问题以及可能想到的其他问题作为经常进行书面讨论的基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪn(ə)] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] .
and of final examinations .
和 的 最终的 考试 :
以及期末考试。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk]['kænɑ:t][bi:; bi][əʊvə'stɜ:tɪd] .
The importance of written work cannot be overstated .
这 重要性 的 书面 工作 不能 是 夸大其词 .
书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[aɪ 'ti:][nɑ:t][ʻoʊnli] [ə'juəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt]
It not only assures knowledge of material but the power to express that
它 不是 仅有的 保证 知识 的 材料 但 这 力量 到 表达 那
[ˈnɑ:lɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔ:rm] .
knowledge correctly and in good form .
知识 正确 和 在 好的 形式 .
它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔ:rm][aɪ 'ti:][wɪl]
If this written work can be submitted to the teacher in printed form it will
如果 这 书面 工作 能 是 提交 到 这 老师 在 打印 形式 它 将要
[bi:; bi] ['dʌbli] ['ju:sf(ə)] .
be doubly useful .
是 双倍 有用 .
如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .
问题1.

[wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪz]['noʊtɪd][ə'baʊt][moʊst] [greɪt] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
What interesting fact is noted about most great inventions and what is the reason
什么 有趣的 事实 是 著名的 关于 最多 伟大的 发明 和 什么 是 这 原因
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? [tu:'tu:] .
for it ? 2 .
为了 它 ? 2 .
1. 大多数伟大发明都具有哪些有趣的特点？其原因是什么？

[ɡɪv] [sʌm; səm] [wel] [noʊn] ['ɪnstənsɪz] . [θɪ:] .
Give some well known instances . 3 .
给 一些 出色地 已知 实例 . 3 .
举出一些众所周知的例子。3.

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ? [fɔ:r] .
How does this condition apply to the invention of printing ? 4 .
如何 做 这 状况 申请 到 这 发明 的 印刷 ? 4 .
这一条件如何适用于印刷术的发明？4.

[waɪ] [meɪ][wi:; wi]['kwɛstʃən] [di:] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? [faɪv] .
Why may we question De Vinne's decision ? 5 .
为什么 可能 我们 问题 德 - 决定 ? 5 .
我们为何要质疑德·维恩的决定？5.

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] [ɪn'veɪtəb(ə)l][ə'baʊt] - ? [sɪks] .
Why was the discovery of typography inevitable about 1450 ? 6 .
为什么 曾是 这 发现 的 排版 不可避免的 关于 - ? 6 .
为什么在 1450 年左右发现印刷术是不可避免的？6.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ['sevn] .
What was the condition of England and France at this time ? 7 .
什么 曾是 这 状况 的 英格兰 和 法国 在 这 时间 ? 7 .
当时英国和法国的状况如何？7.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] ? [eɪt] .
What was the condition of Italy ? 8 .
什么 曾是 这 状况 的 意大利 ? 8 .
意大利当时的状况如何？8.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] ? [naɪn] .
What was the condition of Germany , Spain , and Portugal ? 9 .
什么 曾是 这 状况 的 德国 , 西班牙 , 和 葡萄牙 ? 9 .

德国、西班牙和葡萄牙当时的状况如何? 9.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? - .
What was the condition of the church ? 10 .
什么 曾是 这 状况 的 这 教会 ? - .

教堂当时的情况如何? 10.

[wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)] [baɪ] [ðɪ:z] [pə'lɪtɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)nɪz] ? - .
What important movement was made possible by these political conditions ? 11 .
什么 重要的 移动 曾是 制成 可能的 经过 这些 政治的 状况 ? - .

这些政治条件促成了哪些重要的运动? 11.

[neɪm] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] . - .
Name some important events in the movement . 12 .
姓名 一些 重要的 活动 在 这 移动 . - .

列举该运动中的一些重要事件。12.

[wʌt] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ? - .
What had all this to do with book - making ? 13 .
什么 有 全部 这 到 做 和 书 - 制作 ? - .

这一切与书籍制作有什么关系呢? 13.

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv]['mænʃuskɹɪpt] [bʊks] ? - .
What were the shortcomings of manuscript books ? 5414 .
什么 是 这 缺点 的 手稿 图书 ? - .

手抄本的缺点是什么? 5414.

[wʌt] [mə'tɪrɪəlz] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['redɪ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['prɪntər] ? - .
What materials were already invented and ready for the printer ? 15 .
什么 材料 是 已经 发明 和 准备好 为了 这 打印机 ? - .

15. 当时已经发明了哪些材料, 可以用于印刷?

[tel] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [i:tʃ] . - .
Tell what you can about each . 16 .
告诉 什么 你 能 关于 每个 . - .

请尽可能详细地描述每一项。16.

[wʌt] [ɪz] [taɪ'pɑ:grəfi] ? - .
What is typography ? 17 .
什么 是 排版 ? - .

什么是排版? 17.

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['ɜ:ɹli:st] ['pri:dɪsɪsəz] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] ? - .
What were the earliest predecessors of typography ? 18 .
什么 是 这 最早 前任 的 排版 ? - .

印刷术最早的雏形是什么? 18.

[tel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪtər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃəns] . - .
Tell of some later methods of making impressions . 19 .
告诉 的 一些 之后 方法 的 制作 印象 . - .

讲述一些后来的印模制作方法。19.

[wʌt] ['ɜ:ɹli] [ə'temptz] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ðər; ðər]
What early attempts at printing were made by the Chinese and their
什么 早期的 尝试 在 印刷 是 制成 经过 这 中国人 和 他们的
['neɪbəz] ? - .
neighbors ? 20 .
邻居 ? - .

中国人及其邻国早期在印刷术方面有哪些尝试? 20.

[dɪd] [ði:z] [ə'tempts] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [taɪ'pɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .
Did these attempts develop into typography , and why ? 21 .
做过 这些 尝试 发展 进入 排版 , 和 为什么 ? - .

这些尝试最终发展成为排版设计吗? 为什么? 21.

[wʌt] [dɪ'vaɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
What devices took the place of books among the poor before the invention of
什么 设备 采取 这 地方 的 图书 之中 这 贫穷的 前 这 发明 的
[ˈprɪntɪŋ] ? - .
printing ? 22 .
印刷 ? - .

在印刷术发明之前, 穷人用什么工具来代替书籍呢? 22.

[wʌt] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['ɪmɪdʒ] [prɪnts] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪd] ? - .
What were image prints , and how made ? 23 .
什么 是 图像 印刷 , 和 如何 制成 ? - .

什么是图像印刷品? 它是如何制作的? 23.

[wʌt] [wɜ:ɪ; wəɪ][ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪnts] ? - .
What were the two lines of development from the image prints ? 24 .
什么 是 这 二 线条 的 发展 从 这 图像 印刷 ? - .

从图像印迹中可以看出哪两条发展路线? 24.

[haʊ] [dɪd] [ði:z] [dɪ'veləpmənts] [sə'dʒest] [taɪ'pɑ:grəfi] ? - .
How did these developments suggest typography ? 25 .
如何 做过 这些 发展 建议 排版 ? - .

这些发展对排版产生了怎样的影响? 25.

[haʊ] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['ɜ:rlɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [blɑ:k]
How were early playing cards made , and what was their relation to block
如何 是 早期的 玩耍 牌 制成 , 和 什么 曾是 他们的 关系 到 堵塞
[ˈprɪntɪŋ] ? - .
printing ? 26 .
印刷 ? - .

早期的扑克牌是如何制作的? 它们与木版印刷有什么关系? 26.

[neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ænd; ənd]['pɜ:sənz][baɪ] [hu:m] [taɪ'pɑ:grəfi] [ɪz] [sed] [tu:; tə]
Name some of the places where and persons by whom typography is said to
姓名 一些 的 这 地方 在哪里 和 人 经过 谁 排版 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] . - .
have been invented . 27 .
有 到过 发明 . - .

列举一些据说是印刷术发明的地方和人物。27.

[tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [kən'klu:d] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . - .
Tell the story of Waldfoghel , and what we conclude about it . 28 .
告诉 这 故事 的 - , 和 什么 我们 结束 关于 它 . - .

讲述瓦尔德福格尔的故事, 以及我们对此得出的结论。28.

[tel] [ðə; ði]['kɔ:stər]['ledʒənd] . - .
Tell the Coster legend . 29 .
告诉 这 科斯特 传奇 . - .

讲述科斯特的传奇故事。29.

[wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt]['gu:tənbɜ:rg] [bɪ'fɔ:r] - ? - .
What do we know about Gutenberg before 1450 ? 30 .
什么 做 我们 知道 关于 古腾堡 前 - ? - .

我们对 1450 年之前的古腾堡了解多少? 30.

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɔ:ntrækt][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['fʌst] ? - .
What was his contract of that year with Fust ? 31 .
什么 曾是 他的 合同 的 那 年 和 fust ? - .

那一年他与福斯特签订的合同是什么? 31.

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:][wɜ:rk] [aʊt] ? - .
How did it work out ? 32 .
如何 做过 它 工作 出去 ? - .

结果如何? 32.

[wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˈgu:tənbɜ:rg][ˈæftər] - ? - .
What do we know of Gutenberg after 1455 ? 33 .
什么 做 我们 知道 的 古腾堡 后 - ? - .

1455 年之后，我们对古腾堡了解多少? 33.

[gɪv] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgu:tənbɜ:rg][ˈledʒənd] . - .
Give the main points of the Gutenberg legend . 34 .
给 这 主要的 积分 的 这 古腾堡 传奇 . - .

简述古腾堡图例的要点。 34.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷术的发明：印刷术(The Invention of Typography A Brief Sketch of)

第3/3页

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klɪr] [fæktɪz][ə'baʊt] [ˈɜ:rlɪ] [meɪnz] ['prɪntɪŋ] ? - .
What are the clear facts about early Mainz printing ? 35 .
什么 是 这 清除 事实 关于 早期的 美因茨 印刷 ? - .

关于美因茨早期印刷业，有哪些确凿的事实？ 35.

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eɪdəns] ? - .
What are the three classes of historical evidence ? 36 .
什么 是 这 三 课程 的 历史 证据 ? - .

历史证据分为哪三类？ 36.

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪnd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ]
What can you say , with this distinction in mind , about the evidence concerning
什么 能 你 说 , 和 这 区别 在 头脑 , 关于 这 证据 有关
[ðə; ði][ɪn'ven](ə)n][ʌv; əv] [taɪ'pə:grəfi] ? - .
the invention of typography ? 37 .
这 发明 的 排版 ? - .

考虑到这一区别，关于印刷术的发明证据，你能说些什么呢？ 37.

[wʌt] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][klæs] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑ:rləm] ? - .
What evidence of the first class is there coming from Haarlem ? 5538 .
什么 证据 的 这 第一的 班级 是 那里 未来 从 哈勒姆 ? - .

哈勒姆有哪些证据表明第一类人存在？ 5538。

[waɪ] [du:][wi:; wi][kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['eɪdəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rləm] ? - .
Why do we claim that this evidence comes from Haarlem ? 39 .
为什么 做 我们 宣称 那 这 证据 来 从 哈勒姆 ? - .

为什么我们声称这一证据来自哈勒姆？ 39.

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['prɪntər] [ju:z][soʊ] ['meni] [fa:nts][ʌv; əv] [taɪp] [fɔ:r; fər][soʊ] [fju:] [bʊks] ? - .
Why did the printer use so many fonts of type for so few books ? 40 .
为什么 做过 这 打印机 使用 所以 许多 字体 的 类型 为了 所以 很少 图书 ? - .

为什么印刷厂要为这么少的书使用这么多字体？ 40.

[wʌt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] ? - .
What internal evidence is there for the date of these books ? 41 .
什么 内部的 证据 是 那里 为了 这 日期 的 这些 图书 ? - .

这些书的出版日期有什么内部证据可以证明？ 41.

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] ? - .
What are the peculiarities of these books ? 42 .
什么 是 这 特殊性 的 这些 图书 ? - .

这些书有什么特点？ 42.

[wʌt] [du:] [ðɪ:z] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] [ʃoʊ] ? - .
What do these peculiarities show ? 43 .
什么 做 这些 特殊性 展示 ? - .

这些特殊之处表明了什么？ 43.

[wʌt] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [hæv; həv][wi:; wi] [wɪtʃ] [berz] [ɑ:n] [ðɪ:z]
What piece of evidence of the second class have we which bears on these
什么 片 的 证据 的 这 第二 班级 有 我们 哪个 熊 在 这些
[bʊks] ? - .
books ? 44 .
图书 ? - .

我们有什么与这些书籍相关的第二类证据？ 44.

[wʌt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [hæv; həv][wi:; wi] [wɪtʃ] [ber] [ɑ:n] [ðɪ:z] [bʊks]
What pieces of evidence of the third class have we which bear on these books
什么 件 的 证据 的 这 第三 班级 有 我们 哪个 熊 在 这些 图书
? - .
? 45 .
? - .

我们有哪些与这些书籍相关的第三类证据? 45.

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] ['eɪdəns] [si:m] [tu:; tə] [ʃʊ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɪn'ventɪd] [taɪ'pɑ:grəfi] , [wer] ,
What does all this evidence seem to show as to who invented typography , where ,
什么 做 全部 这 证据 似乎 到 展示 作为 到 WHO 发明 排版 , 在哪里 ,
[ænd; ənd] [wen] ? - .
and when ? 46 .
和 什么时候 ? - .

所有这些证据似乎都表明, 究竟是谁发明了印刷术, 在哪里发明的, 以及何时发明的? 46.

[wʌt] [du:][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pi:sɪz] [ə'trɪbjʊtɪd] [tu:; tə][ˈgu:tənbɜ:rg] [ʃʊ] ? - .
What do the printed pieces attributed to Gutenberg show ? 47 .
什么 做 这 打印 件 归因于 到 古腾堡 展示 ? - .

归于古腾堡名下的印刷品展现了什么? 47.

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - ['dɑ:kjʊmənt] [ʃʊ] ? - .
What does the Helmasperger document show ? 48 .
什么 做 这 - 文档 展示 ? - .

赫尔马斯佩格病史表明了什么? 48.

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] ['eɪdɔlf] [i:] [ʃʊ] ? - .
What does the patent of Adolph II show ? 49 .
什么 做 这 专利 的 阿道夫 二 展示 ? - .

阿道夫二世的专利表明了什么? 49.

[wʌt] [dʌz] [zɛlz] ['steɪtmənt] [ʃʊ] ? - .
What does Zell's statement show ? 50 .
什么 做 泽尔的 陈述 展示 ? - .

Zell 的声明表明了什么? 50.

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪtmənts] [ðæt][ˈgu:tənbɜ:rg] [ɪn'ventɪd] [taɪ'pɑ:grəfi] ?
What can you say of the early statements that Gutenberg invented typography ?
什么 能 你 说 的 这 早期的 声明 那 古腾堡 发明 排版 ?
- .
51 .
- .

对于古腾堡发明印刷术的早期说法, 您有什么看法? 51.

[kəm'per] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['kɔ:stər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgu:tənbɜ:rg] . - .
Compare the results of the work of Coster and of Gutenberg . 52 .
比较 这 结果 的 这 工作 的 科斯特 和 的 古腾堡 . - .

比较科斯特和古腾堡的研究成果。52.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hɑ:rləm] [ɪn'ven(ə)n] [get][tu:; tə][meɪnz] ? - .
How did the Haarlem invention get to Mainz ? 53 .
如何 做过 这 哈勒姆 发明 得到 到 美因茨 ? - .

哈勒姆的这项发明是如何传到美因茨的? 53.

[wʌt] [dɪd][ˈgu:tənbɜ:rg] ['ri:əli] [du:] ? - .
What did Gutenberg really do ? 54 .
什么 做过 古腾堡 真的 做 ? - .

古腾堡究竟做了什么? 54.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ? - .
What was the outcome of his work ? 55 .
什么 曾是 这 结果 的 他的 工作 ? - .

他的工作成果如何? 55.

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɔ:r] [kən'fliktɪŋ] ['eɪdəns] ? - .
How does this theory explain the doubtful or conflicting evidence ? 56 .
如何 做 这 理论 解释 这 疑 或者 冲突 证据 ? - .

该理论如何解释那些可疑或相互矛盾的证据？ 56.

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sei] [ə'baʊt] - [taɪp] ? - .
What can you say about Coster's type ? 57 .
什么 能 你 说 关于 - 类型 ? - .

你觉得科斯特的类型是怎样的？ 57.

[haʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪps] [meɪd] ? - .
How were the first types made ? 58 .
如何 是 这 第一的 类型 制成 ? - .

第一批字体是如何制作的？ 58.

[wʌt] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'venʃənz] [ɪn] [taɪp] - ['merkɪŋ] [du:] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ˈgu:tənbɜ:rg][ænd; ənd]
What two important inventions in type - making do we owe to Gutenberg and
什么 二 重要的 发明 在 类型 - 制作 做 我们 欠 到 古腾堡 和

[hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ? - .
his associates ? 59 .
他的 同事 ? - .

我们应该感谢古腾堡和他的同事们在活字制造方面做出的哪两项重要发明？ 59.

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪp] ['feɪsɪz] ? - .
What can you tell about the first type faces ? 60 .
什么 能 你 告诉 关于 这 第一的 类型 面孔 ? - .

关于最早的字体，你能说些什么？ 60.

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [bʊks] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ? - .
Why are the early books so beautiful ? 61 .
为什么 是 这 早期的 图书 所以 美丽的 ? - .

为什么早期的书籍如此精美？ 61.

[dɪ'skraɪb] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . - .
Describe Gutenberg's press and the first improvements upon it . 62 .
描述 古腾堡的 按 和 这 第一的 改进 之上 它 . - .

描述古腾堡印刷机及其最初的改进。 62.

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪpə:græfi] [bɪn] [kɔ:ld]
What has the first period of about twenty - five years of typography been called
什么 有 这 第一的 时期 的 关于 二十 - 五 年 的 排版 到过 称为
, [ænd; ənd] [waɪ] ?
, **and why ?**
, 和 为什么 ?

字体设计发展至今大约二十五年的第一个时期被称为什么？ 为什么？

[aɪ]
i
我

我

[,taɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər] [ə'prentɪsɪz]
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES
排版 技术的 系列 为了 学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [prɒbli'keɪfɪnz] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [,taɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər]
The following list of publications , comprising the Typographic Technical Series for
这 下列的 列表 的 出版物 , 包括 这 排版 技术的 系列 为了
[ə'prentɪsɪz] ,
Apprentices ,
学徒 ,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ˈʌndər][ðə; ði][suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][,edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
has been prepared under the supervision of the Committee on Education of
有 到过 准备 在下面 这 监督 的 这 委员会 在 教育 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [,taɪpə'θɪti] [ʌv; əv][ə'merɪkə][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,
the United Typothetae of America for use in trade classes ,
这 团结的 类型 的 美国 为了 使用 在 贸易 课程 ,
本书由美国联合职业教育委员会监督编写, 供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in course of printing instruction , and by individuals .
在 课程 的 印刷 操作说明 , 和 经过 个人 .
在印刷教学过程中, 以及由个人进行。
[iːtʃ] [,pʌblɪ'keɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each publication has been compiled by a competent author or group of authors ,
每个 发布 有 到过 编译 经过 一个 胜任的 作者 或者 团体 的 作者 ,
每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kɜːfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['prɪntərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and carefully edited , the purpose being to provide the printers of the
和 小心 编辑 , 这 目的 存在 到 提供 这 打印机 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ɪmp'loɪəz] ,
United States — employers ,
团结的 各州 — 雇主 ,
并经过精心编辑, 目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnɪmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][hændi][ænd; ənd]
journeymen , and apprentices — with a comprehensive series of handy and
熟练工 , 和 学徒 — 和 一个 综合的 系列 的 便利 和
[,ɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
inexpensive compendiums of reliable ,
价格低廉 汇编 的 可靠的 ,
为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编,

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['speʃəltɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
up - to - date information upon the various branches and specialties of the
向上 - 到 - 日期 信息 之上 这 各种各样的 分支 和 专业 的 这
['prɪntɪŋ] [kraːft] ,
printing craft ,
印刷 工艺 ,
印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息,

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdɪ] .
all arranged in orderly fashion for progressive study .
全部 安排 在 秩序 时尚 为了 进步 学习 .
所有物品都按顺序排列, 以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juːnɪfɔːrm][saɪz] , 5×8 [ɪntʃɪz] .
The publications of the series are of uniform size , 5×8 inches .
这 出版物 的 这 系列 是 的 制服 尺寸 , 5×8 英寸 .
该系列出版物尺寸统一, 为 5×8 英寸。

[ðer; ðər][dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] , [,ɪlə'streɪʃəns] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]
Their general make - up , in typography , illustrations , etc . , has been
他们的 一般的 制作 - 向上 , 在 排版 , 插图 , ETC . , 有 到过
, [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːrməni] [θruː'aʊt] .
, as far as practicable , kept in harmony throughout .
, 作为 远的 作为 切实可行的 , 保留 在 和谐 自始至终 .
在字体、插图等方面, 它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːntents] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
A brief synopsis of the particular contents and other chief features of each
一个 简短的 概要 的 这 特别的 内容 和 其他 首席 特征 的 每个
[ˈvɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst] .
volume will be found under each title in the following list .
体积 将要 是 成立 在下面 每个 标题 在 这 下列的 列表 .

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] [ˈtɑːpɪk] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈmænər] ,
Each topic is treated in a concise manner ,
每个 话题 是 治疗 在 一个 简洁的 方式 ,
每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði] [eɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɔːl] [ðə; ði]
the aim being to embody in each publication as completely as possible all the
这 目的 存在 到 体现 在 每个 发布 作为 完全地 作为 可能的 全部 这
[ruːdɪˈmentri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)] [fæktz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
rudimentary information and essential facts necessary to an understanding of
基本的 信息 和 基本的 事实 必要的 到 一个 理解 的
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈsteɪtmənts] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Care has been taken to make all statements accurate and clear ,
关心 有 到过 已采取 到 制作 全部 声明 准确的 和 清除 ,
我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
with the purpose of bringing essential information within the understanding of
和 这 目的 的 带来 基本的 信息 之内 这 理解 的
[brɪˈɡɪnərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
beginners in the different fields of study .
初学者 在 这 不同的 字段 的 学习 .
目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[werˈevər] [ˈpræktɪkəbl] ,
Wherever practicable ,
无论 切实可行的 ,
只要条件允许，

[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪjəns] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [əˈsɪst]
simple and well - defined drawings and illustrations have been used to assist
简单的 和 出色地 - 定义 图画 和 插图 有 到过 用过的 到 协助
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] .
in giving additional clearness to the text .
在 给予 额外的 清晰度 到 这 文本 .
使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæmfliːts] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [help] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn]
In order that the pamphlets may be of the greatest possible help for use in
在 命令 那 这 小册子 可能 是 的 这 最 可能的 帮助 为了 使用 在
[treɪd] - [skuːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [self] - [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
trade - school classes and for self - instruction ,
贸易 - 学校 课程 和 为了 自己 - 操作说明 ,
为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[i:tʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪˈvju:] [ˈkwesʃənz] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈaɪtəmz]
each title is accompanied by a list of Review Questions covering essential items
每个 标题 是 伴随 经过 一个 列表 的 审查 问题 覆盖 基本的 项目
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] .
of the subject matter .
的 这 主题 事情 .
每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈglɑ:səri] [ʌv; əv][ˈteknɪk(ə)l][tɜ:rmz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt]
A short Glossary of technical terms belonging to the subject or department
一个 短的 词汇表 的 技术的 条款 属于 到 这 主题 或者 部门
[ˈtri:tɪd] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈædɪd] [tu;; tə][ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
treated is also added to many of the books .
治疗 是 还 额外 到 许多 的 这 图书 .
许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] .
These are the Official Text - books of the United Typothetae of America .
这些 是 这 官方的 文本 - 图书 的 这 团结的 类型 的 美国 .
这些是美国联合教科书的官方教科书。

[əˈdres] [ɔ:l][ˈɔ:rdəɹz][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɹɪz][tu;; tə] [kəˈmɪti] [ɑ:n][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti]
Address all orders and inquiries to Committee on Education , United Typothetae
地址 全部 订单 和 查询 到 委员会 在 教育 , 团结的 类型
[ʌv; əv][əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,
所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪˈkɑ:ɡooʃ] , [ɪləˈnoʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago , Illinois , U : S : A :
芝加哥 , 伊利诺伊州 , U : S : 一个 :
美国伊利诺伊州芝加哥

[i:]
ii
二、
二、

[pɑ:rt][aɪ] — [taɪps] , [tu:lz] , [məˈʃi:nz] , [ænd; ənd] Materials1 .
PART I — Types , Tools , Machines , and Materials1 .
部分 我 — 类型 , 工具 , 机器 , 和 Materials1 .
第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; ˈstju-]
Type : a Primer of Information By A . A . Stewart
类型 : 一个 底漆 的 信息 经过 一个 : 一个 : 斯图尔特
类型: 信息入门指南 作者: AA Stewart

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][məˈkæɪnɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər][ˈsaɪzɪz] , [fɑ:nt]
Relating to the mechanical features of printing types ; their sizes , font
相关 到 这 机械的 特征 的 印刷 类型 ; 他们的 尺寸 , 字体
[ski:mz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
schemes , etc : :
方案 , ETC : ,
与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər] .
with a brief description of their manufacture .
和 一个 简短的 描述 的 他们的 生产 .
并简要描述其制造过程。

- [pi:'pi:] . ; [ˈlæstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . [tu:'tu:] .
44 pp . ; illustrated ; 74 review questions ; glossary . 2 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 2 .

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɑ:zɪtər] - [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; 'stju-]
Compositors ' Tools and Materials By A . A . Stewart
排版机 - 工具 和 材料 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版员的工具 and 材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ˌʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt] [kəm'pouzɪŋ] [stɪks] , [ˈgæli:z] , [li:dz] , [bræs] [ru:lz] , [ˈkʌtɪŋ]
A primer of information about composing sticks , galleys , leads , brass rules , cutting
一个 底漆 的 信息 关于 构成 棍子 , 厨房 , 线索 , 黄铜 规则 , 切割
[ænd; ənd] [ˈmaɪtərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
and mitering machines ,
和 斜接 机器 ,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; [ˈlæstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] .
etc . 47 pp . ; illustrated ; 50 review questions ; glossary .
ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θri:] . [taɪp] [ˈkeɪsɪz] , [kəm'pouzɪŋ] [ru:m] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; 'stju-]
3 . Type Cases , Composing Room Furniture By A . A . Stewart
3 . 类型 案例 , 构成 房间 家具 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ˌʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt] [taɪp] [ˈkeɪsɪz] , [wɜ:rk][stændz] , [ˈkæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , [ˈgæli]
A primer of information about type cases , work stands , cabinets , case racks , galley
一个 底漆 的 信息 关于 类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 , 案件 货架 , 厨房
[ræks] ,
racks ,
货架 ,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

[ˈstændɪŋ] [ˈgæli:z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; [ˈlæstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] .
standing galleys , etc . 43 pp . ; illustrated ; 33 review questions ; glossary .
常设 厨房 , ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .
[fɔ:r] .
4 .
4 .

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'pouzɪŋ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [lɑ:k] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; 'stju-]
Imposing Tables and Lock - up Appliances By A . A . Stewart
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ju:st] [ɪn] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
Describing the tools and materials used in locking up forms for the press ,
描述 这 工具 和 材料 用过的 在 锁定 向上 表格 为了 这 按 ,
描述用于装订印刷模具的工具和材料,

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ˈmɑ:dərn][ju:'tɪlətɪz][fɔ:r; fər][ˈspeʃ(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
including some modern utilities for special purposes .
包括 一些 现代的 公用事业 为了 特别的 目的 .

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [pi:'pi:] . ; [ˈlæstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . [faɪv] .
59 pp . ; illustrated ; 70 review questions ; glossary . 5 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 5 .

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pru:f] ['presəz, 'presɪz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]
Proof **Presses** **By** **A** . **A** . **Stewart**
证明 出版社 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [məˈʃi:nz] [fɔ:r; fər]
A **primer** **of** **information** **about** **the** **customary** **methods** **and** **machines** **for**
一个 底漆 的 信息 关于 这 习惯 方法 和 机器 为了
[ˈteɪkɪŋ] [ˈˈprintərz] - [pru:fs] .
taking **printers** **'** **proofs** .
采取 打印机 - 证明 .

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

40pp . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . [sɪks] .
40pp . ; **illustrated** ; **41 review questions** ; **glossary** . **6** .
40pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 6 .

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

[ˈplætən] [ˈprintɪŋ] [ˈpresəz, 'presɪz][baɪ][ˈdænjəl][ˈbeɪkər]
Platen **Printing** **Presses** **By** **Daniel** **Baker**
滚筒 印刷 出版社 经过 丹尼尔 贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][məˈkæɪnɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
A **primer** **of** **information** **regarding** **the** **history** **and** **mechanical** **construction**
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 机械的 建造
[ʌv; əv][ˈplætən] [ˈprintɪŋ] [ˈpresəz, 'presɪz] ,
of **platen** **printing** **presses** ,
的 滚筒 印刷 出版社 ,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][dʒɑ:b] [pres] ,
from **the** **original** **hand** **press** **to** **the** **modern** **job** **press** ,
从 这 原来的 手 按 到 这 现代的 工作 按 ,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n] [ˌɔ:təˈmæɪtɪk] [ˈpresəz, 'presɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] .
to **which** **is** **added** **a** **chapter** **on** **automatic** **presses** **of** **small** **size** .
到 哪个 是 额外 一个 章 在 自动的 出版社 的 小的 尺寸 .

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [piˈpi:] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . [ˈsevn̩] .
51 pp . ; **illustrated** ; **49 review questions** ; **glossary** . **7** .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 7 .

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

[ˈsɪlɪndər] [ˈprintɪŋ] [ˈpresəz, 'presɪz][baɪ][ˈhɜ:rbərt][el] . [ˈbeɪkər]
Cylinder **Printing** **Presses** **By** **Herbert** **L** . **Baker**
圆柱 印刷 出版社 经过 赫伯特 L . 贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]
Being **a** **study** **of** **the** **mechanism** **and** **operation** **of** **the** **principal** **types** **of**
存在 一个 学习 的 这 机制 和 手术 的 这 主要的 类型 的
[ˈsɪlɪndər] [ˈprintɪŋ] [məˈʃi:nz] .
cylinder **printing** **machines** .
圆柱 印刷 机器 .

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [piˈpi:] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . [eɪt] .
64 pp . ; **illustrated** ; **47 review questions** ; **glossary** . **8** .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 8 .

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kæni:k(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd][f'ouɪdərz][baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['spʌriɪr]
Mechanical Feeders and Folders By William E . Spurrier
机械的 喂食器 和 文件夹 经过 威廉 E . 斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][mɑ:dərn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd][f'ouɪdɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;
The history and operation of modern feeding and folding machines ;
这 历史 和 手术 的 现代的 喂养 和 折叠式的 机器 ;
[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑ:n][ðər; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .
with hints on their care and adjustments .
和 提示 在 他们的 关心 和 调整 .

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [naɪn] .
Illustrated ; review questions ; glossary . 9 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . 9 .

图文并茂；复习题；词汇表。9.

[pəʊər] [fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ][kɑ:rl][ef] . [skɒt]
Power for Machinery in Printing Houses By Carl F . Scott
力量 为了 机械 在 印刷 房屋 经过 卡尔 F . 斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'pleɪɪŋ] [pəʊər] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ['presəz, 'presɪz][ænd; ənd]
A treatise on the methods of applying power to printing presses and
一个 论文 在 这 方法 的 申请 力量 到 印刷 出版社 和
['ælaɪd] [mə'ʃi:nəri] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələər] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .
allied machinery with particular reference to electric drive .
盟军 机械 和 特别的 参考 到 电的 驾驶 .

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
53 pp . ; illustrated ; 69 review questions ; glossary . 10 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [baɪ] ['ni:l] [greɪ] , ['dʒʊnjə] .
Paper Cutting Machines By Niel Gray , Jr .
纸 切割 机器 经过 尼尔 灰色的 , 小 .

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ][p'raɪmə] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt] ['peɪpər][ænd; ənd][kɑ:rd] ['trɪmɜ:z] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɜ:z] ,
A primer of information about paper and card trimmers , hand - lever cutters ,
一个 底漆 的 信息 关于 纸 和 卡片 修剪器 , 手 - 杠杆 切割器 ,
[pəʊər] ['kʌtɜ:z] ,
power cutters ,
力量 切割器 ,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔ:tə'mæti:k] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] , - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:]
and other automatic machines for cutting paper , 70 pp . ; illustrated ; 115 review
和 其他 自动的 机器 为了 切割 纸 , - pp . ; 插图 ; - 审查
['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
questions ; glossary . 11 .
问题 ; 词汇表 . - .

以及其他自动切纸机，70 页；插图；115 道复习题；词汇表。11.

['prɪntərz] - ['rəʊləz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]
Printers ' Rollers By A . A . Stewart
打印机 - 滚筒 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ˌʌv; əv][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n] , [ˌmænjʊˈfæktʃəɹ] , [ænd; ənd] [ker] [ˌʌv; əv]
A primer of information about the composition , manufacture , and care of
一个 底漆 的 信息 关于 这 作品 , 生产 , 和 关心 的
[ˈɪŋkɪŋ] [ˈrəʊləz] .
inking rollers .
墨水 滚筒 .

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [piˈpiː] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . - .
46 pp . ; illustrated ; 61 review questions ; glossary . 12 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

[ˈprɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ] [ˈfɪlɪp] [ˈrʌkstən]
Printing Inks By Philip Ruxton
印刷 墨水 经过 菲利普 鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðer; ðəɹ][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n] , [ˈprɑːpərtɪz] [ænd; ənd][ˌmænjʊˈfæktʃəɹ] ([ˈriːprɪntɪd] [baɪ] [pəɹˈmɪ](ə)n] [frʌm; frəm]
Their composition , properties and manufacture (reprinted by permission from
他们的 作品 , 特性 和 生产 (转载 经过 允许 从
[ˈsɜːrkjələɹ][noʊ] . - , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈbjʊroʊ] [ˌʌv; əv][ˈstændərdz]) ;
Circular No . 53 , United States Bureau of Standards) ;
圆 不 . - , 团结的 各州 局 的 标准) ;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[təˈgeðəɹ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhelpf(ə)l][səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [juːz][ˌʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪŋks]
together with some helpful suggestions about the everyday use of printing inks
一起 和 一些 有帮助 建议 关于 这 每天 使用 的 印刷 墨水
[baɪ] [ˈfɪlɪp] [ˈrʌkstən] .
by Philip Ruxton .
经过 菲利普 鲁克斯顿 .

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [piˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] .
80 pp . ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

80页；100道复习题；词汇表。

iii13 .
iii13 .
iii13 .

iii13.

[haʊ] [ˈpeɪpəɹ][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [bəˌnd] [ˈwiːlraɪt]
How Paper is Made By William Bond Wheelwright
如何 纸 是 制成 经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ˌʌv; əv][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈprɑːsesɪz] [ˌʌv; əv][ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ]
A primer of information about the materials and processes of manufacturing
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
[ˈpeɪpəɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
paper for printing and writing .
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piˈpiː] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . - .
68 pp . ; illustrated ; 62 review questions ; glossary . 14 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'li:f] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][pi:] . [ˈdɑ:nəvən]
Relief Engravings By Joseph P . Donovan
宽慰 雕刻 经过 约瑟夫 P . 多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[bri:f] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][nɑ:n] - [ˈteknɪk(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief history and non - technical description of modern methods of engraving
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; [ˈwʊdˌkʌt] , [zɪŋk] [plɜ:t] ,
; **woodcut** , **zinc plate** ,
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

[ˈhæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] ; [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] [ˈɔ:rdəɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

[ˈɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvju:] [ˈkwɛstʃənz] ; [ˈɡlɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[ɪˈlektɹə,taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteriətaɪpɪŋ] [baɪ][ˈhæris][bi:] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; ˈstju-]
Electrotyping and Stereotyping By Harris B . Hatch and A . A . Stewart
电铸 和 刻板印象 经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

电铸和刻板印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹə,taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteriətaɪpɪŋ]
A primer of information about the processes of electrotyping and stereotyping
一个 底漆 的 信息 关于 这 流程 的 电铸 和 刻板印象
. .
.
.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [piˈpi:] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvju:] [ˈkwɛstʃənz] ; [ˈɡlɔ:səri:z] .
94 pp . ; illustrated ; 129 review questions ; glossaries .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [i:] — [hænd][ænd; ənd] [məˈʃi:n] Composition16 .
PART II — Hand and Machine Composition16 .
部分 二 — 手 和 机器 Composition16 .

第二部分——手工和机器作曲16.

[ˈtaɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; ˈstju-]
Typesetting By A . A . Stewart
排版 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [fɔ:r; fər] [brɪˈɡɪnərz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈbaʊt][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] , [ˈspeɪsɪŋ] , [kəˈrektɪŋ] ,
A handbook for beginners , giving information about justifying , spacing , correcting ,
一个 手册 为了 初学者 , 给予 信息 关于 证明其合理性 , 间距 , 纠正 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [ˈtaɪpsetɪŋ] .
and other matters relating to typesetting .
和 其他 事情 相关 到 排版 .

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

[ˈlɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvjʊ:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 17 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。17.

[ˈprɪntərz] - [pru:fs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstju:ət; ˈstju-]
Printers ' Proofs By A . A . Stewart
打印机 - 证明 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]
The methods by which they are made , marked , and corrected , with
这 方法 经过 哪个 他们 是 制成 , 标记 , 和 已更正 , 和
[ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɑ:n] [pˈru:fri:dɪŋ] .
observations on proofreading .
观察 在 校对 .

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

[ˈlɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvjʊ:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜ:rst] [steps] [ɪn][dʒɑ:b][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n][baɪ] [kə'mi:l] [di:] -
First Steps in Job Composition By Camille De Véze
第一的 步骤 在 工作 作品 经过 卡米尔 德 -

卡米尔·德·韦泽著《工作组成入门》

[səˈdʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈprentɪs] [kəmˈpɑ:zɪtər][ɪn] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][dʒɑ:bz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [dɪˈspleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪˈpɑ:ɡrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piˈpi:] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪɡˈzæmpəlz] ; - [rɪˈvjʊ:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑ:b][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɑ:b][kəmˈpɑ:zɪtər] [ˈhændlɪz] [ˈbɪznəs] [ˈsteɪʃənəri] , [ˈproʊɡræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

[ˈlæstrɛɪtɪd] ； [rɪˈvju:] [ˈkwɛstʃənz] ； [ˈglɑ:səri] . - .
Illustrated ； **review questions** ； **glossary** . **20** .
插图 ； 审查 问题 ； 词汇表 . - .
图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈbɑ:θ,wɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔
JW Bothwell 的书籍创作

[ˈtʃæptərz] [frʌm; frəm] - “ [ˈmɑ:dərn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - ” 现代的 方法 的 书 作品 ,
摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈbɑ:θ,wɛl]
” **revised and arranged for this series of text - books by J . W . Bothwell**
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres] ,
of The DeVinne Press ,
的 这 德文 按 ,
”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[pɑ:rt][aɪ] : [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .
第一部分：页面构成。

[pɑ:rt][i:] : [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .
第二部分：页面排版。

- [piˈpi:] . ； [ˈlæstrɛɪtɪd] ； - [rɪˈvju:] [ˈkwɛstʃənz] ； [ˈglɑ:səri] . - .
229 pp . ； illustrated ； 525 review questions ； glossary . 21 .
- pp . ； 插图 ； - 审查 问题 ； 词汇表 . - .
229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

[ˈtæbjələr][ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n][baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈsi:və]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗
罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .
对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [piˈpi:] . ；
36 pp . ；
- pp . ；
36页；

[ɪgˈzæmpəlz] ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[əˈplaɪd] [əˈrɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['fɛldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[,elɪˈmentri] [əˈrɪθmətɪk] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈprɔːbləms][λv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [,kælkjuˈleɪ(ə)n][λv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[məˈtɪriəlz] , ['peɪpə] [weɪts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ][ˈstændərd][teɪblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][,kɑːmpjuˈteɪ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][ˈæmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪgˈzæmpəlz][ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piːˈpiː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

[ˈtaɪp,kæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpouzɪŋ] [məˈʃiːnz] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . ['fɪnli] , ['editər]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði][ˈlaɪnoʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔːrn,stɑɪn, 'hɔːrn,stiːn]['sekʃ(ə)n][iː] — [ðə; ði][ˈmɑːnəˌtaɪp][baɪ]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein Section II — The Monotype By
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦 部分 二 — 这 单型 经过
['dʒouzəf; 'dʒousəf] [heɪz] ['sekʃ(ə)n][,aɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['ɪntətaɪp] [baɪ] ['henri] [ˈdʌbljuː] ,
Joseph Hays Section III — The Intertype By Henry W ,
约瑟夫 海斯 部分 三、 — 这 类型间 经过 亨利 W ,

第一部分——L.A. Hornstein 设计的 Linotype 排字机；第二部分——Joseph Hays 设计的 Monotype 排字机；第三部分——Henry W. 设计的 Intertype 排字机。

['kɑːzənz] ['sekʃ(ə)n][,aɪ ˈviː] — ['ʌðər] ['taɪp,kæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [məˈʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] .
Cozzens Section IV — Other Typecasting and Typesetting Machines By Frank H .
科赞斯 部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器 经过 坦率 H .
[smɪθ]
Smith
史密斯

科赞斯第四部分——其他铸字机和排字机，作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [brɪːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][λv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [məˈʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [λv; əv][ðer; ðər]
A brief history of typesetting machines , with descriptions of their
一个 简短的 历史 的 排版 机器 , 和 描述 的 他们的
[məˈkænɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
mechanical principles and operations .
机械的 原则 和 运营 .

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

[ˈɪləstreɪtɪd] ； [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ； [ˈɡlɑ:səri] ．
Illustrated ； **review questions** ； **glossary** ．
插图 ； 审查 问题 ； 词汇表 ．

图文并茂；复习题；词汇表。

[,aɪ ˈvi:]
iv
四

四

[pɑ:rt] [,aɪˈaɪˈaɪ] — [ˌɪmpəˈzi(ə)n][ænd; ənd] Stonework24 ．
PART III — Imposition and Stonework24 ．
部分 三、 — 征收 和 Stonework24 ．

第三部分——砌筑和石雕24.

[ˈlɑ:kɪŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] [pres] [baɪ][fræŋk][es] ． [ˈhenri]
Locking Forms for the Job Press By Frank S . Henry
锁定 表格 为了 这 工作 按 经过 坦率 S ． 亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈdʒen(ə)rəl]
Things the apprentice should know about locking up small forms , and about general
事物 这 学徒 应该 知道 关于 锁定 向上 小的 表格 , 和 关于 一般的

[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][stoun] ．
work on the stone ．
工作 在 这 石头 ．

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

[ˈɪləstreɪtɪd] ； [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ； [ˈɡlɑ:səri] ． - ．
Illustrated ； **review questions** ； **glossary** ． **25** ．
插图 ； 审查 问题 ； 词汇表 ． - ．

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪˈpeəriŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [pres] [baɪ][fræŋk][es] ． [ˈhenri]
Preparing Forms for the Cylinder Press By Frank S . Henry
准备 表格 为了 这 圆柱 按 经过 坦率 S ． 亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

[ˈpæmflət] [ænd; ənd][ˈkætəlbɔ:g][ˌɪmpəˈzi(ə)n] ； [ˈmɑ:rdʒɪnz] ； [foʊld][ma:rks] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] ．
Pamphlet and catalog imposition ； margins ； fold marks , etc ．
小册子 和 目录 征收 ； 边距 ； 折叠 标记 , ETC ．

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪˈlektɹətaɪp] [fɔ:rmz] ．
Methods of handling type forms and electrotype forms ．
方法 的 处理 类型 表格 和 电铸 表格 ．

活字版和电铸版的处理方法。

[ˈɪləstreɪtɪd] ； [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] ； [ˈɡlɑ:səri] ．
Illustrated ； **review questions** ； **glossary** ．
插图 ； 审查 问题 ； 词汇表 ．

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [,aɪ ˈvi:] — Presswork26 ．
PART IV — Presswork26 ．
部分 第四 — Presswork26 ．

第四部分——印刷26。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ɑ:n][ˈplætən][ˈpresəz, ˈpresɪz][baɪ][ti:] ． [dʒi:] ． [məˈɡru:]
Making Ready on Platen Presses By T . G . McGrew
制作 准备好 在 滚筒 出版社 经过 T ． G ． 麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋk[nz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
The essential parts of a press and their functions ; distinctive features of
这 基本的 部分 的 一个 按 和 他们的 函数 ; 独特的 特征 的
[ˈkɑ:mənli] [ju:st] [mə'fi:nz] .
commonly used machines .
通常 用过的 机器 .

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmpən] , [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˈʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪŋ] ,
Preparing the tympan , regulating the impression , underlaying and overlaying ,
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
[ˈsetɪŋ] [ˈgeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting gauges , and other details explained .
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

[ɪ'ləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 27 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

[ˈsɪlɪndər] [ˈpres,wɜ:rk] [baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]
Cylinder Presswork By T . G . McGrew
圆柱 冲压 经过 T : G : 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈsɪlɪndər] , [fɔ:rm][ˈrəʊləz] , [ɪŋk][ˈfaʊnt(ə)n] ,
Preparing the press ; adjustment of bed and cylinder , form rollers , ink fountain ,
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水 喷泉 ,
[g'ri:pərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ˈsɪstəmz] .
grippers and delivery systems .
夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

[ˈʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪŋ] ; [ˈmɑ:dərn][ˌoʊvər'leɪ] [ˈmeθədz] .
Underlaying and overlaying ; modern overlay methods .
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

[ɪ'ləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

[ˈpres,rʊm] [hɪnts][ænd; ənd] [ˈhɛlpz][baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˈdʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L : 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈpres,rʊm] [wɜ:rk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ]
with directions and useful information relating to a variety of printing
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷
- [pres] [ˈprɔ:bləms] .
- press problems .
- 按 问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌri:prə'dʌktɪv] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [a:ts] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['elsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ][ˌpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这
[ɪn'tæljʊs; ɪn'ta:ljʊs] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [pi:'pi:] . ; [ɪ'ləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑ:rt][vi:] — ['pæmflet] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflet] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bæŋkrɒft][el] . ['gʊdwin]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ][ˌpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌbaɪndɪŋ] ['pæmfɪts]
A primer of information about the various operations employed in binding pamphlets
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合 小册子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
and other work in the bindery .
和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

[ɪ'ləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɑ:n][dʒeɪ] . [pli:gə]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪk(ə)][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ju:zuəl] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn][ˌbaɪndɪŋ] [bʊks] ; ['fəʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔ:wədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜ:rk][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɑ:b][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt][ˈvaɪ, ˈvi:] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['græməɹ] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈju:zɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt] [ðə; ði] [ma: rks] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈju:z] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,

[bəʊθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

v34 .
v34 .
v34 .

[ˈkæpɪtəlz][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈbaʊt] [kæpɪtələˈzeɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [ˌtaɪpəˈgræfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts][æz; əz][tuː; təl][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][riˈmaːks] [ɑːn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
[ˈspelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[si,læbiˈkeɪʃən] [ænd; ænd][prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

[ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kəmˈpaʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəmˈpəʊnənts][ʌv; əv] [ˈkɒmpaʊndz] ,
A study of the principles of compounding , the components of compounds ,
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的 化合物 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪfən] .
and the use of the hyphen .
和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[ə,briːviˈeɪʃnz] [ænd; ænd][saɪnz][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt] [ə,briːviˈeɪ]nz] [ænd; ənd][ˈsaɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪfaɪd] [lɪsts]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表
[ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][moʊst] ['kɑ:mən] , [ju:z] .
of those in most common , use .
的 那些 在 最多 常见的 , 使用 .
一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piːˈpi:] . ; - [rɪˈvju:] ['kwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ɪˈtæɪk][baɪ][ef] . ['dʌblju:] , ['hæmɪltən]
The Uses of Italic By F . W , Hamilton
这 用途 的 斜体 经过 F . W , 汉密尔顿
斜体字的用法 作者：F. W. Hamilton

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ɪˈtæɪk] ['letərz] .
A primer of information about the history and uses of italic letters .
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体 信件 .
斜体字的历史和用途入门信息。

- [piːˈpi:] . ; - [rɪˈvju:] ['kwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

[pˈruːfriːdɪŋ] [baɪ][ˈɑːrnəld][ˈlɛvɪ,tæs]
Proofreading By Arnold Levitas
校对 经过 阿诺德 利维塔斯
校对：阿诺德 莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdʒ-z] [wɜːrk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , [riˈvaɪzɪŋ] ,
The technical phases of the proofreader's work ; reading , marking , revising ,
这 技术的 阶段 的 这 校对员的 工作 ; 阅读 , 标记 , 修改 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;
校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɑːpi] .
methods of handling proofs and copy .
方法 的 处理 证明 和 复制 .
校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪgˈzæmpəlz] .
Illustrated by examples .
插图 经过 示例 .
举例说明。

- [piːˈpi:] . ; - [rɪˈvju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
59 pp . ; 69 review questions ; glossary . 40 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]['prɪntərz] - ['kɑːpi][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Preparation of Printers ' Copy By F . W . Hamilton
准备 的 打印机 - 复制 经过 F . W . 汉密尔顿
印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] ['kɑːpi]
Suggestions for authors , editors , and all who are engaged in preparing copy
建议 为了 作者 , 编辑 , 和 全部 WHO 是 已订婚的 在 准备 复制
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pəʊziŋ] [ruːm] .
for the composing room .
为了 这 构成 房间 .

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
36 pp . ; 67 review questions . 41 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]
Printers ' Manual of Style
打印机 - 手动的 的 风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [kɑːmprɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [ruːlz] , [ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sə'dʒestʃənz]
A reference compilation of approved rules , usages , and suggestions
一个 参考 汇编 的 得到正式认可的 规则 , 用法 , 和 建议
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˈjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ,
relating to uniformity in punctuation ,
相关 到 均匀性 在 标点 ,
这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[kæpɪtələ'zeɪʃn] , [ə,briːvi'eɪʃnz] , ['nuːmərəlz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][kɑːmpə'zi(ə)n] . - .
capitalization , abbreviations , numerals , and kindred features of composition . 42 .
资本化 , 缩写 , 数字 , 和 亲属 特征 的 作品 . - .
大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði][ˈprɪntəz, 'prɪnəz] ['dɪkʃənəri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
The Printer's Dictionary By A . A . Stewart
这 打印机的 字典 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; defə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt] ['veriəs]
A handbook of definitions and miscellaneous information about various
一个 手册 的 定义 和 各种各样的 信息 关于 各种各样的
['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
processes of printing , alphabetically arranged .
流程 的 印刷 , 按字母顺序 安排 .
一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

[ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .
Technical terms explained .
技术的 条款 解释 .

技术术语解释。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pɑːrt][ˌviː,ɑː'raɪ] — [dɪ'zaɪn] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .
PART VII — Design , Color , and Lettering43 .
部分 七 — 设计 , 颜色 , 和 Lettering43 .

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied Design for Printers By Harry L . Gage
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
A handbook of the principles of arrangement ,
一个 手册 的 这 原则 的 安排 ,
一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [brɪ:f] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zain] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ]
with brief comment on the periods of design which have most influenced printing
和 简短的 评论 在 这 时期 的 设计 哪个 有 最多 影响 印刷
[tri:tʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
Treats of harmony ,
零食 的 和谐 ,
对影响印刷业发展最深远的各个设计时期进行简要评述, 阐述和谐之美。

[ˈbæləns] , [prəˈpɔ:ʀ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ; [ˈɔ:rnəmənt] ,
balance , proportion , and rhythm ; motion ; symmetry and variety ; ornament ,
平衡 , 部分 , 和 韵律 ; 运动 ; 对称 和 种类 ; 装饰品 ,
[es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪmˈbɔ:lɪk] .
esthetic and symbolic .
美学 和 象征性的 .
平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [,ɪlə'streɪfəns] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] . - .
37 illustrations ; 46 review questions ; glossary ; bibliography . 44 .
- 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .
37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zain] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Elements of Typographic Design By Harry L . Gage
元素 的 排版 设计 经过 哈里 L . 盖奇
字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zain] .
Applications of the principles of decorative design .
应用程序 的 这 原则 的 装饰性的 设计 .
装饰设计原理的应用。

[ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfi] : ['peɪpər] , [ˌtaɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reɪfəns][ænd; ənd] [,ɪlə'streɪfəns] .
Building material of typography : paper , types , ink , decorations and illustrations .
建筑 材料 的 排版 : 纸 , 类型 , 墨水 , 装饰 和 插图 .
印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʃeɪps] .
Handling of shapes .
处理 的 形状 .
形状处理。

[dɪ'zain] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [bʊk] , ['tri:tɪŋ] [i:tʃ] [pɑ:rt] .
Design of complete book , treating each part .
设计 的 完全的 书 , 治疗 每个 部分 .
整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zain] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l][ˈju:nɪts] .
Design of commercial forms and single units .
设计 的 商业的 表格 和 单身的 单位 .
商业表格和单件产品的设计。

[,ɪlə'streɪfəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] , ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .
Illustrations ; review questions , glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 , 词汇表 ; 参考书目 .
插图；复习题；词汇表；参考书目。

vi45 .
vi45 .
vi45 .

vi45。

[ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [baɪ] [ˈhæri] [el] . [geɪdʒ]
Rudiments of Color in Printing By Harry L . Gage
基本原理 的 颜色 在 印刷 经过 哈里 L . 盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] : [fɔːr; fər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] [brɔːd] [ˈpoʊstər] [ɪˈfekt] ,
Use of color : for decoration of black and white , for broad poster effect ,
使用 的 颜色 : 为了 装饰 的 黑色的 和 白色的 , 为了 广阔 海报 影响 ,
颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɪntɪŋz, ˈprɪnɪŋz][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
in combinations of two , three , or more printings with process engravings .
在 组合 的 二 , 三 , 或者 更多的 印刷 和 过程 雕刻 .
以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] .
Scientific nature of color , physical and chemical .
科学 自然 的 颜色 , 身体的 和 化学 .
颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌlər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌst] : [hjuː] , [ˈvæljuː] , [ɪnˈtensəti] .
Terms in which color may be discussed : hue , value , intensity .
条款 在 哪个 颜色 可能 是 讨论 : 色调 , 价值 , 强度 .
可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

[ˈdaɪəgræmz][ɪn][ˈkʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .
Diagrams in color , scales and combinations .
图表 在 颜色 , 秤 和 组合 .
彩色、比例尺和组合的图表。

[ˈkʌlər] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈprɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Color theory of process engraving .
颜色 理论 的 过程 雕刻 .
工艺雕刻的色彩理论。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ˈkʌlər] .
Experiments with color .
实验 和 颜色 .
色彩实验。

[ˌɪləˈstreɪfəns] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈpepərz] .
Illustrations in full color , and on various papers .
插图 在 满的 颜色 , 和 在 各种各样的 文件 .
插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪˈvjʊː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] ; [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] . - .
Review questions ; glossary ; bibliography . 46 .
审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .
复习题；词汇表；参考书目。46.

[ˈletərɪŋ] [ɪn] [taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ] [ˈhæri] [el] . [geɪdʒ]
Lettering in Typography By Harry L . Gage
字母 在 排版 经过 哈里 L . 盖奇
字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

[ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][juːz] [ʌv; əv] [ˈletərɪŋ] : [əˌdæptəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtv] [ɪˈfekt] .
Printer's use of lettering : adaptability and decorative effect .
打印机的 使用 的 字母 : 适应性 和 装饰性的 影响 .
印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[drɪvələpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri:k] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [taɪp] [drɪ'zeɪn] .
Development of historic writing and lettering and its influence on type design .
发展 的 历史性 写作 和 字母 和 它是 影响 在 类型 设计 .
历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[klæsɪfrɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][fɔ:rmz][ɪn] ['letərɪŋ] .
Classification of general forms in lettering .
分类 的 一般的 表格 在 字母 .
字体中一般形式的分类。

[æplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [drɪ'zeɪn] [tu:; tə] ['letərɪŋ] .
Application of design to lettering .
应用 的 设计 到 字母 .
将设计理念应用于字体设计。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ:prə'dʌk](ə)n] .
Drawing for reproduction .
绘画 为了 生殖 .
用于复制的图纸。

[ˈfɒli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] . - .
Fully illustrated ; review questions ; glossary ; bibliography . **47** .
完全 插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .
配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [drɪ'zeɪn] [ɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Typographic Design in Advertising By Harry L . Gage
排版 设计 在 广告 经过 哈里 L . 盖奇
广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði][ˈprɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['fʌŋk](ə)n] [ɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] .
The printer's function in advertising .
这 打印机的 功能 在 广告 .
打印机在广告中的作用。

[ˈpri:,septs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ædvɜ:taɪzɪŋ][ɪz] [beɪst] .
Precepts upon which advertising is based .
戒律 之上 哪个 广告 是 基于 .
广告业的基本原则。

[ˈprɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z][ə'næləsis][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] .
Printer's analysis of his copy .
打印机的 分析 的 他的 复制 .
印刷商对他的稿件的分析。

[ˈemfəsis] , [ˌledʒə'bɪləti] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlər] .
Emphasis , legibility , attention , color .
强调 , 清晰易读 , 注意力 , 颜色 .
强调、易读性、注意力、色彩。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [taɪ'pɑ:grəfi] .
Method of studying advertising typography .
方法 的 学习 广告 排版 .
广告排版研究方法。

[ˌɪlə'streɪfəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] . - .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography . **48** .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .
插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

[ˈmeɪkɪŋ] ['dʌmi:z] [ænd; ənd] ['leɪʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Making Dummies and Layouts By Harry L . Gage
制作 假人 和 布局 经过 哈里 L . 盖奇
制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪəʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plæn] .
A layout : the architectural plan .
一个 布局 : 这 建筑 计划 :

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzɪd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .
A dummy : the imitation of a proposed final effect .
一个 假的 : 这 模仿 的 一个 建议的 最终的 影响 :

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːrk] .
Use of dummy in sales work .
使用 的 假的 在 销售量 工作 :

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ʌv; əv] ['leɪəʊt] .
Use of layout .
使用 的 布局 :

布局运用。

['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] ['leɪəʊt] [mæn] .
Function of layout man .
功能 的 布局 男人 :

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [ski:mz] [fɔːr; fər] ['dʌmiːz] .
Binding schemes for dummies .
结合 方案 为了 假人 :

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .
Dummy envelopes .
假的 信封 :

空信封。

[ˌɪlə'streɪʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 :

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːə'rɪ'arɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] Printing49 .
PART VIII — History of Printing49 .
部分 八 — 历史 的 Printing49 :

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [brɪ'fɔːr] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Books Before Typography By F . W . Hamilton
图书 前 排版 经过 F : W : 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]
A primer of information about the invention of the alphabet and the
一个 底漆 的 信息 关于 这 发明 的 这 字母 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .
history of book - making up to the invention of movable types .
历史 的 书 - 制作 向上 到 这 发明 的 活动 类型 :

一本介绍字母发明和书籍制作历史（直至活字印刷术发明）的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
62 pp . ; illustrated ; 64 review questions . 50 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 . - .

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [taɪˈpɑ:grəfi] [baɪ][ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈhæmɪltən]
The Invention of Typography By F . W . Hamilton
这 发明 的 排版 经过 F . W . 汉密尔顿
F.W.汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] .
A brief sketch of the invention of printing and how it came about .
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于 .
简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piˈpi:] . ; - [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] . - .
64 pp . ; 62 review questions . 51 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .
64 页；62 道复习题。51.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [pɑ:rt][aɪ][baɪ][ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈhæmɪltən]
History of Printing Part I By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 部分 我 经过 F . W . 汉密尔顿
印刷史 第一部分 作者：F.W.汉密尔顿

[ə; eɪ][ˈpraɪməɹ][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
A primer of information about the beginnings of printing , the development
一个 底漆 的 信息 关于 这 开端 的 印刷 , 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,
一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈprɪntəɹz] - [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌpaɪəˈnɪɹ]
the development of printers ' materials , and the work of the great pioneers
这 发展 的 打印机 - 材料 , 和 这 工作 的 这 伟大的 先驱者
.
:
.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。
- [piˈpi:] . ; - [rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] . - .
63 pp . ; 55 review questions . 52 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .
63 页；55 道复习题。52.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [pɑ:rt][i:] [baɪ][ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈhæmɪltən]
History of Printing Part II By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 部分 二 经过 F . W . 汉密尔顿
印刷史第二部分，作者：F.W.汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk][kənˈdɪ](ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɪndəstri] [frʌm; frəm] -
A brief sketch of the economic conditions of the printing industry from 1450
一个 简短的 草图 的 这 经济的 状况 的 这 印刷 行业 从 -
[tu:; tə] - ,
to 1789 ,
到 - ,
1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [ˌregjuˈleɪ](ə)nz] , [ˈsensəʃɪp] , [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [kənˈdɪ](ə)nz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl]
including government regulations , censorship , internal conditions and industrial
包括 政府 法规 , 审查制度 , 内部的 状况 和 工业的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .
包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
94 pp . ; 128 review questions . 53 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Printing in England By F . W . Hamilton
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frəm; frəm]['kækstən][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A short history of printing in England from Caxton to the present time .
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
89 pp . ; 65 review questions . 54 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Printing in America By F . W . Hamilton
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
A brief sketch of the development of the newspaper ,
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm][nəʊts][ɑ:n] ['pʌblɪʃərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] .
and some notes on publishers who have especially contributed to printing .
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
98 pp . ; 84 review questions . 55 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['presəz, 'presɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'nnaɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[pɑ:rt][aɪ'eks] — [kɔ:st][ˈfaɪndɪŋ][ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][kɔ:st][ɪn] ˈprɪntɪŋ] [baɪ] ˈhenri] [pi:] . ˈpotər]
Elements of Cost in Printing By Henry P . Porter
元素 的 成本 在 印刷 经过 亨利 P . 搬运工
印刷成本要素 作者： 亨利·P·波特

[ðə; ði][ˈstændərd][kɔ:st] - ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈju:zɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .
标准成本核算表及其用途。

[wʌt] ˈðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .
他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .
如何利用他们提供的信息。

[rɪˈvjʊ:] ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .
复习题。

[ˈglɑ:səri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .
词汇表.57.

[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:st] ˈsɪstəm] [baɪ] ˈhenri] [pi:] . ˈpotər]
Use of a Cost System By Henry P . Porter
使用 的 一个 成本 系统 经过 亨利 P . 搬运工
成本系统的运用 作者： 亨利·P·波特

[ðə; ði][ˈstændərd][kɔ:st] - ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈju:zɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .
标准成本核算表及其用途。

[wʌt] ˈðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .
他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .
如何利用他们提供的信息。

[rɪˈvjʊ:] ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .
复习题。

[ˈglɑ:səri] . - .
Glossary . 58 .
词汇表 . - .
词汇表.58.

[ðə; ði][ˈprɪntər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [baɪ] [ˈhenri] [pi:] . [ˈpɒtər]
The Printer as a Merchant By Henry P . Porter
这 打印机 作为 一个 商人 经过 亨利 P . 搬运工
印刷商作为商人 作者： 亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈprɪntɪŋ] .
The selection and purchase of materials and supplies for printing .
这 选择 和 购买 的 材料 和 补给品 为了 印刷 .
印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The relation of the cost of raw material and the selling price of the
这 关系 的 这 成本 的 生的 材料 和 这 销售 价格 的 这
[ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑ:ɒkt] .
finished product .
完成的 产品 .
原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .
复习题。

[ˈglɑ:səri] . - .
Glossary . 59 .
词汇表 . - .
词汇表.59.

[ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈhenri] [pi:] . [ˈpɒtər]
Fundamental Principles of Estimating By Henry P . Porter
基本的 原则 的 估算 经过 亨利 P . 搬运工
估算的基本原理 作者： 亨利·P·波特

[ðə; ði][ˈestəˌmeɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [fɔ:rmz][tu:; tə][ju:z] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ˈestɪmeɪtɪŋ] .
The estimator and his work ; forms to use ; general rules for estimating .
这 估算器 和 他的 工作 ; 表格 到 使用 ; 一般的 规则 为了 估算 .
估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪˈvju:] [ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .
复习题。

[ˈglɑ:səri] . - .
Glossary . 60 .
词汇表 . - .
词汇表.60.

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [baɪ] [ˈhenri] [pi:] . [ˈpɒtər]
Estimating and Selling By Henry P . Porter
估算 和 销售 经过 亨利 P . 搬运工
估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ju:st] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈestɪməts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə]
An insight into the methods used in making estimates , and their relation to
一个 洞察力 进入 这 方法 用过的 在 制作 估算 , 和 他们的 关系 到
[ˈselɪŋ] .
selling .
销售 .
深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪˈvjʊ:] [ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

[ˈglɑ:səri] . - .
Glossary . **61** .
词汇表 . - .

词汇表.61.

[əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]
Accounting for Printers By Henry P . Porter
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlain] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]
A brief outline of an accounting system for printers ; necessary books and
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekərdz] .
accessory records .
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪˈvjʊ:] [ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

[ˈglɑ:səri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsæni'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

[ˈhaɪdʒi:n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][kən'dɪ(ə)nz] [ʊəld][ænd; ənd] [nu:] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prəˈtektɪv] [əˈplaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] [fɔːr; fər] ['seɪftɪ] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。 63.

[ˈtɑ:pɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series ,
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfəˈbetɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically arranged . 64 .
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

[ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F.W.汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][səˈdʒestʃənz][fɔːr; fər] ['klæsruːm]
A guidebook for teachers , with outlines and suggestions for classroom
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [[ɑːp] [wɜːrk] .
and shop work .
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
viii
八

八

[ækˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][ˌsiː ˈoʊ] -
This series of Typographic Text - books is the result of the splendid co -
这 系列 的 排版 文本 - 图书 是 这 结果 的 这 灿烂 合作 -
[ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrmz][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
operation of a large number of firms and individuals engaged in the printing
手术 的 一个 大的 数字 的 公司 和 个人 已订婚的 在 这 印刷
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]'ælaɪd] ['ɪndəstrɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnɑɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
business and its allied industries in the United States of America .
商业 和 它是 盟军 行业 在 这 团结的 各州 的 美国 .

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθɪti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
The Committee on Education of the United Typothetae of America ,
这 委员会 在 教育 的 这 团结的 类型 的 美国 ,

美国联合部落教育委员会

[ˈʌndər] [huːz] [ˈɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,
under whose auspices the books have been prepared and published ,
在下面 谁 庇护 这 图书 有 到过 准备 和 已发布 ,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ækˈnɒlɪdʒz] [ɪts] [ɪnˈdetɪdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [əˈsɪstəns] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
acknowledges its indebtedness for the generous assistance rendered by the many
承认 它是 负债 为了 这 慷慨的 协助 渲染 经过 这 许多
[ˈɔːθəz] , [ˈprɪntərz] ,
authors , printers ,
作者 , 打印机 ,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðə] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] .
and others identified with this work .
和 其他的 已识别 和 这 工作 :

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [du:] [ək'na:ɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] ['kɑ:praɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
While due acknowledgment is made on the title and copyright pages of those
尽管 到期的 致谢 是 制成 在 这 标题 和 版权 页面 的 那些
[kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʊk] ,
contributing to each book ,
贡献 到 每个 书 ,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [,nevəðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [lɪst][ʌv; əv][,si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɜ:rmz] [wʊd]
the Committee nevertheless felt that a group list of co - operating firms would
这 委员会 尽管如此 毛毡 那 一个 团体 列表 的 合作 - 操作 公司 会
[bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 :

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [lɪst][ɪz][na:t] [kəm'pli:t] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][,si: 'oʊ] - ['ɑ:pɜ:ɪtəd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 :

构成第一版印刷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊps] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,
一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成 (委员会希望这项工作能尽快完成) ,

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [i:t] ['vɑ:ljəm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 :

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔ:lsʊʊ][dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səb'skraɪbɜ:z][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪri:z] [hu:] [hæv; həv] ['peɪɪntli] [ə'weɪtɪd] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 :

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɑ:n][,edʒu'keɪ](ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θɪti] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

[ˈhenri] [pi:] . [ˈpɒtər] , [ˈtʃermən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特， 董事长

[i:] . [ˈlɔːrəns] [fel] ,
E . Lawrence Fell ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [ɡlɑːsbrɪnə] ,
A . M . Glossbrenner ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] [ˈɔzwəld] ,
J . Clyde Oswald ,
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

[ˈtoʊbi] - .
Toby Rubovits .
托比 - .

托比·鲁博维茨。

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] , [,edʒu'keɪ](ə)n][də'rektər] .
Frederick W . Hamilton , Education Director .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[kənt'rɪbjʊ:təz]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektɹətaɪp]
For Composition and Electrotypes
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

[ˈaɪzək][eɪtʃ] . [ˈblæntʃəd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac H . Blanchard Company , New York , N . Y .
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . [ˈbɜːrɪbəŋk] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
S . H . Burbank & Co . , **Philadelphia , Pa** .
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
J . S . **Cushing & Co** . , , **Norwood** , **Mass** .
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co., 马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
The Devinne Press , **New York** , **N** : **Y** :
这 德文 按 , 新的 约克 , N : 是 .

德文出版社, 纽约州纽约市

[ɑ:r] . [ɑ:r] . ['dɑ:nəli, 'da:nəli] & [sʌnz] [siː 'oʊ] . , [ˈrɪkɑːɡoʊ] , [ɪl] .
R . R . **Donnelley & Sons Co** . , , **Chicago** , **Ill** .
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co., 伊利诺伊州芝加哥市

[dʒiʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ertʃ] . ['elɪs] [siː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Geo : H : **Ellis Co** : , , **Boston** , **Mass** :
地理 : H : 埃利斯 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

乔治·H·埃利斯公司, 波士顿, 马萨诸塞州

[ˈevənz] - ['wɪntər] - ['heb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Evans - Winter - Hebb , **Detroit** , **Mich** :
埃文斯 - 冬天 - 赫布 , 底特律 , 密歇根州 .

埃文斯-温特-赫布, 密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Franklin Printing Company , **Philadelphia** , **Pa** :
富兰克林 印刷 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

富兰克林印刷公司, 宾夕法尼亚州费城

[ef] . [ertʃ] . ['ɡɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
F . H . **Gilson Company** , **Boston** , **Mass** :
F . H . 吉尔森 公司 , 波士顿 , 大量的 .

FH Gilson 公司, 马萨诸塞州波士顿。

['sti:vən] [ɡriːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Stephen Greene & Co . , , **Philadelphia** , **Pa** :
史蒂芬 格林 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen Greene & Co., 费城, 宾夕法尼亚州

[ˈdʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [siː 'oʊ] . , [ˈrɪkɑːɡoʊ] , [ɪl] .
W . F . **Hall Printing Co** : , , **Chicago** , **Ill** :
W . F . 大厅 印刷 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

WF Hall印刷公司, 伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪŋkət] [siː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
J . B . **Lippincott Co** : , , **Philadelphia** , **Pa** :
J . B . 利平科特 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

JB Lippincott Co., 宾夕法尼亚州费城

[mə'kælə] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
McCalla & Co . **Inc** . , , **Philadelphia** , **Pa** :
麦卡拉 & 合作 . 公司 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

McCalla & Co. Inc., 宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔ:k] , [nuː] [jɔ:k]
The Patteson Press , **New York** , **New York**
这 帕特森 按 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
The Plimpton Press , **Norwood** , **Mass** :
这 普林顿 按 , 诺伍德 , 大量的 .

普林顿出版社, 诺伍德, 马萨诸塞州

[pʊ:l] [bʊoʊz] . , [[r'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Poole Bros . , Chicago , Ill .
普尔 兄弟 . , 芝加哥 , 患病的 .

Poole Bros., 伊利诺伊州芝加哥市

[ˈedwərd] [stɜ:rn] & [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑ:] .
Edward Stern & Co . , Philadelphia , Pa .
爱德华 斯特恩 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Edward Stern & Co., 费城, 宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈprɪntɪŋ] & [ɛmˈɛfˌdʒi:] . [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈroʊəˌnoʊk] , [vi ˈe] .
The Stone Printing & Mfg . Co . , Roanoke , Va .
这 石头 印刷 & 制造 . 合作 . , 罗阿诺克 , 瓦 .

斯通印刷制造公司, 弗吉尼亚州罗阿诺克市

[si:] . [di:] . [ˈtræfəɡən] , [ˈlɪŋkən] , [neb] .
C . D . Traphagen , Lincoln , Neb .
C . D . 特拉法根 , 林肯 , 鼻 .

CD Traphagen, 林肯, 内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] .
The University Press , Cambridge , Mass .
这 大学 按 , 剑桥 , 大量的 .

剑桥大学出版社, 马萨诸塞州剑桥市。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n]
For Composition
为了 作品

成分

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˌtaɪpəˈθiti] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] ,
Boston Typothetae School of Printing , Boston , Mass ,
波士顿 类型 学校 的 印刷 , 波士顿 , 大量的 ,

波士顿印刷学校, 马萨诸塞州波士顿

[ˈwɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑ:] .
William F . Fell Co . , Philadelphia , Pa .
威廉 F 费尔 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

威廉F费尔公司, 费城, 宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - [ˈkɑmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
The Kalkhoff Company , New York , N . Y .
这 - 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

卡尔霍夫公司, 纽约州纽约市

[ˈɑ:ksfərd] - [prɪnt] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] .
Oxford - print , Boston , Mass .
牛津 - 打印 , 波士顿 , 大量的 .

牛津印刷厂, 波士顿, 马萨诸塞州。

[ˈtoʊbi] - , [[r'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Toby Rubovits , Chicago , Ill .
托比 - , 芝加哥 , 患病的 .

托比·鲁博维茨, 伊利诺伊州芝加哥市

[fɔ:r; fər] [ɪˈlektɹətaɪp]
For Electrotypes
为了 电铸

电铸

[ˈblɒmgɹən] [ˈbrʌðərz] [ˌsi: ˈoʊ] . , [[r'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Blomgren Brothers Co . , Chicago , Ill .
布洛姆格伦 兄弟 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

布洛姆格伦兄弟公司, 伊利诺伊州芝加哥

[ˈflaʊər] .
Flower .
花 .

花。

[sti:l] [iˈlektɹə,taɪpɪŋ] [si: ˈoʊ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Steel Electrotyping Co . , New York , N . Y .
钢 电铸 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .
纽约州纽约市钢铁电铸公司

[si:] . [dʒeɪ] . [ˈpi:təz] & [sʌn] [si: ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
C . J . Peters & Son Co . , Boston , Mass .
C . J . 彼得斯 & 儿子 合作 . , 波士顿 , 大量的 .
CJ Peters & Son Co., 马萨诸塞州波士顿

[ˈrɔɪəl] [ɪˈlektɹətɑɪp] [si: ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑ:] .
Royal Electrotype Co . , Philadelphia , Pa .
皇家 电铸 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [si:] . [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] & [si: ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
H . C . Whitcomb & Co . , Boston , Mass .
H . C . 惠特科姆 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 .
HC Whitcomb & Co., 波士顿，马萨诸塞州

[fɔːr; fər] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]
For Engravings
为了 雕刻
用于雕刻

[əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] [si: ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
American Type Founders Co . , Boston , Mass .
美国人 类型 创始人 合作 . , 波士顿 , 大量的 .
美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[si:] . [bi:] . [kɑːˈtreɪ] & [sʌnz] [si: ˈoʊ] . , [ˈwestərli] , [ɑːr] . [aɪ] .
C . B . Cottrell & Sons Co . , Westerly , R . I .
C . B . 科特雷尔 & 儿子们 合作 . , 韦斯特利 , 拉 . 我 .
CB Cottrell & Sons Co., 罗德岛州韦斯特利

[ˈɡoʊldɪŋ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [si: ˈoʊ] . , [ˈfræŋklɪn] , [mæs] .
Golding Manufacturing Co . , Franklin , Mass .
戈尔丁 制造业 合作 . , 富兰克林 , 大量的 .
戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

[ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] .
Harvard University , Cambridge , Mass .
哈佛大学 大学 , 剑桥 , 大量的 .
哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

[ˈɪnlənd] [ˈprɪntər] [si: ˈoʊ] . , [ˈʃɪkɑːɡoo] , [ɪl] .
Inland Printer Co . , Chicago , Ill .
内陆 打印机 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .
伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

[ˈlænstən] [ˈmɑːnə,taɪp] [məˈʃiːn] [ˈkʌmpəni] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑ:] .
Lanston Monotype Machine Company , Philadelphia , Pa .
兰斯顿 单型 机器 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

[ˈmɜːrdʒən,θeɪlər][ˈlaɪnoʊtaɪp] [ˈkʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Mergenthaler Linotype Company , New York , N . Y .
默根塔勒 林诺排字机 公司 , 新的 约克 , N . 是 .
Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒi'ou; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [eɪtʃ] . [mɒ'ri:l] [si: 'ou] . , [ˈnɔrwʊd] , [mæs] .
Geo : H : Morrill Co : , Norwood , Mass :
地理 : H : 莫里尔 合作 : , 诺伍德 , 大量的 :
Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˈɔzwəld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [si: 'ou] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Oswald Publishing Co : , New York , N : Y :
奥斯瓦尔德 出版 合作 : , 新的 约克 , N : 是 :
奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɑ:rt] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The Printing Art , Cambridge , Mass :
这 印刷 艺术 , 剑桥 , 大量的 :
印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[bi:] . [di:] . [ˈraɪzɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] , [ˌhu:səˈtɑ:nɪk] , [mæs] .
B : D : Rising Paper Company , Housatonic , Mass :
B : D : 崛起 纸 公司 , 豪萨托尼克 , 大量的 :
BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] [ˈvændəˌkʊk] [pres] , [ˈɪˌkɑ:ɡoo] , [ɪl] .
The Vandercook Press , Chicago , Ill :
这 范德库克 按 , 芝加哥 , 患病的 :
范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔ:r; fər] [bʊk] [ˈpeɪpər]
For Book Paper
为了 书 纸
书籍纸张

[əˈmerɪkən] [ˈwaɪtɪŋ] [ˈpeɪpər][si: 'ou] . , [ˈhoʊli:,oʊk] , [mæs] .
American Whiting Paper Co : , Holyoke , Mass :
美国人 惠廷 纸 合作 : , 霍利奥克 , 大量的 :
美国惠廷造纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vərˈdʒɪniə] [pʌlp] & [ˈpeɪpər][si: 'ou] . , [məˈkæniˌkvi] , [en] . [waɪ] .
West Virginia Pulp & Paper Co : , Mechanicville , N : Y :
西方 弗吉尼亚州 纸浆 & 纸 合作 : , 机械城 , N : 是 :
西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪfənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling :
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 :
默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteɪnd] [ɑ:ˈrkeɪɪk] , [nɑ:n] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed :
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 :
保留了印刷体中古老、非标准和不确定性的拼写。

听书破万卷

开口如有神

